

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 99 — 2305 [C — 99/21272]

**11 AVRIL 1999. — Loi portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat et la Communauté flamande en matière d'assistance aux victimes (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'accord de coopération du 7 avril 1998 entre l'Etat et la Communauté flamande en matière d'assistance aux victimes est approuvé.

**Art. 3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 11 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

Note

(1) *Session 1998-1999* :  
Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi déposé le 26 novembre 1998, n° 1-1167/1. — Rapport, n° 1-1167/2. — Texte adopté par la Commission, n° 1-1167/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 10 février 1999. — Vote. Séance du 11 février 1999.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par le Sénat, n° 1984/1. — Rapport, n° 1984/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 1984/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 24 mars 1999. — Vote. Séance du 25 mars 1999.

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 99 — 2305 [C — 99/21272]

**11 APRIL 1999. — Wet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat en de Vlaamse Gemeenschap inzake slachtofferzorg (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het samenwerkingsakkoord tussen de Staat en de Vlaamse Gemeenschap inzake slachtofferzorg wordt goedgekeurd.

**Art. 3.** Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 11 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

Nota

(1) *Zitting 1998-1999* :  
Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp van wet ingediend op 26 november 1998, nr. 1-1167/1. — Verslag, nr. 1-1167/2. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1-1167/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 10 februari 1999. Stemming. Vergadering van 11 februari 1999.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1984/1. — Verslag, nr. 1984/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 1984/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 24 maart 1999. — Stemming. Vergadering van 25 maart 1999.

**7 AVRIL 1998. — Accord de coopération entre l'Etat et la Communauté flamande en matière d'assistance aux victimes**

Vu l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 92bis, § 1<sup>er</sup>, § 5 et § 6 inséré par la loi du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Considérant que les compétences en matière d'assistance aux victimes sont réparties entre l'Etat et les Communautés;

Considérant que cette fragmentation de compétences et la dispersion du personnel, des moyens matériels et financiers qui l'accompagne entravent une politique en faveur des victimes efficiente, effective, cohérente et intégrée;

Considérant que pour mener une telle politique en faveur des victimes, une coopération entre l'Etat et la Communauté flamande est nécessaire;

Considérant que la Constitution et la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 prévoient la possibilité pour ces deux autorités de conclure un accord de coopération en matière d'assistance aux victimes;

Considérant que la motion de la Chambre des représentants du 19 mai 1993 et la Note relative à la politique en faveur des victimes de la communauté flamande de février 1995 formulent le voeu exprès d'une approche intégrée en matière d'assistance aux victimes;

Considérant que le Plan Stratégique pour une Politique nationale en Faveur des Victimes de juin 1996, dressé au nom du Forum national pour une Politique en Faveur des Victimes plaide en faveur d'une transition parfaite de l'assistance aux victimes et de l'accueil des victimes vers l'aide aux victimes;

Vu le Plan d'action flamand pour la prévention et l'aide concernant la maltraitance à l'égard des enfants et les droits de l'enfant, pris dans le cadre de la politique d'aide sociale, de la famille et de la santé et la résolution du Parlement flamand concernant un propre plan d'action d'une politique intégrée en faveur des victimes et des auteurs du 19 décembre 1996 et la résolution du Parlement flamand du 10 juillet 1997 concernant les développements d'une politique inclusive, notamment en matière d'aide aux victimes;

Vu les recommandations de la commission d'enquête parlementaire Dutroux-Nihoul et consorts du 14 avril 1997 et en particulier celle relative à la conclusion d'un accord de coopération entre l'Etat et les Communautés;

l'Etat,

représenté par le Ministre de l'Intérieur et le Ministre de la Justice

et

La Communauté flamande,

représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement flamand et en la personne du Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale;

exerçant conjointement leurs compétences propres, ont conclu l'accord suivant :

**CHAPITRE Ier. — Dispositions générales**

Article 1er. Pour l'application du présent accord, on entend par :

1° victime : la personne, ainsi que ses proches, qui ont subi un dommage matériel, physique et/ou moral suite à un acte ou à une omission punissable en vertu du Code pénal ou des lois pénales particulières;

2° assistance aux victimes : l'aide et le service au sens large procurés aux victimes par les différents secteurs sociaux;

3° politique en faveur des victimes : la politique criminelle en faveur des victimes, dont l'assistance judiciaire aux victimes, et les actes d'administration de l'Etat ou de la Communauté flamande en rapport avec l'assistance aux victimes;

4° première assistance aux victimes : le service procuré aux victimes par les services de police et judiciaires, au sein desquels la première prise en charge et l'accueil de la victime, ainsi qu'une bonne information de base de la victime occupent une place centrale;

5° service d'assistance aux victimes : un service existant au sein d'un corps de police communale, d'une brigade de gendarmerie ou d'un district de gendarmerie qui est responsable d'une part de la sensibilisation et de la formation continue des fonctionnaires de police en matière d'assistance policière aux victimes, et d'autre part, de l'offre d'assistance aux victimes elle-même, sans toutefois porter préjudice aux obligations légales en matière d'assistance aux victimes de chaque fonctionnaire de police individuellement;

**7 APRIL 1998. — Samenwerkingsakkoord tussen de Staat en de Vlaamse Gemeenschap inzake slachtofferzorg**

Gelet op artikel 128, § 1, van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 92bis, § 1, § 5 en § 6, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Overwegende dat de bevoegdheden inzake de zorg voor slachtoffers verdeeld zijn tussen de Staat en de Gemeenschappen;

Overwegende dat deze versnippering van bevoegdheden en de ermee gepaard gaande versnippering van personele, materiële en financiële middelen een efficiënt, effectief, coherent en geïntegreerd slachtofferbeleid bemoeilijken;

Overwegende dat voor het voeren van een dergelijk slachtofferbeleid een samenwerking tussen de Staat en de Vlaamse Gemeenschap noodzakelijk is;

Overwegende dat de Grondwet en de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen voor beide overheden de mogelijkheid voorzien tot het sluiten van een samenwerkingsakkoord inzake slachtofferzorg;

Overwegende dat in de motie van de Kamer van volksvertegenwoordigers op 19 mei 1993 en de Nota Slachtofferbeleid van de Vlaamse Gemeenschap van februari 1995 de uitdrukkelijke wens tot een geïntegreerde aanpak van de slachtofferzorg wordt geuit;

Overwegende dat in het Strategisch Plan van een Nationaal Slachtofferbeleid van juni 1996 door het Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid gepleit wordt voor een naadloze overgang van slachtofferbejegening en slachtofferonthaal naar slachtofferhulp;

Overwegende het Vlaams actieplan voor preventie en hulpverlening met betrekking tot kindermishandeling en kinderrechten vanuit het welzijns-, gezins- en gezondheidsbeleid en de resolutie van het Vlaams Parlement betreffende een eigen actieplan voor een geïntegreerd slachtoffer- en daderbeleid van 19 december 1996 en de resolutie van het Vlaams Parlement van 10 juli 1997 betreffende het verder ontwikkelen van een inclusief beleid onder meer inzake slachtofferzorg;

Overwegende de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie Dutroux-Nihoul en consorten van 14 april 1997, in het bijzonder inzake een samenwerkingsakkoord tussen de Staat en de Gemeenschappen;

de Staat,

vertegenwoordigd door de Minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Justitie

en

de Vlaamse Gemeenschap,

vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de minister-president van de Vlaamse regering en van de Vlaamse Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn;

Hun bevoegdheden gezamenlijk uitoefenend, zijn overeengekomen hetgeen volgt :

**HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen**

Artikel 1. Voor de toepassing van dit akkoord wordt verstaan onder :

1° slachtoffer : de persoon, evenals zijn verwanten, aan wie materiële, fysische en/of morele schade is toegebracht als gevolg van een handeling of een verzuim dat strafbaar is gesteld door het Strafwetboek of door bijzondere strafwetten;

2° slachtofferzorg : hulp- en dienstverlening in de breedste betekenis, die vanuit de verschillende maatschappelijke sectoren aan slachtoffers wordt geboden;

3° slachtofferbeleid : het strafrechtelijk beleid ten voordele van slachtoffers, waaronder de gerechtelijke slachtofferzorg, en de daden van bestuur van de Staat of de Vlaamse Gemeenschap in verband met de slachtofferzorg;

4° slachtofferbejegening : dienstverlening aan slachtoffers door politieke en justitiële diensten, waarbij de eerste opvang en het onthaal van het slachtoffer evenals het verstrekken van een goede basisinformatie aan het slachtoffer centraal staan;

5° dienst slachtofferbejegening : een dienst binnen een gemeentelijk politiekorps, rijkswachtbrigade of rijkswachtdistrict die enerzijds instaat voor de sensibilisering en permanente vorming van politieambtenaren inzake politieke slachtofferbejegening en anderzijds voor het bieden van deze slachtofferbejegening, zonder evenwel afbreuk te doen aan de wettelijke verplichtingen inzake slachtofferbejegening van elke individuele politieambtenaar;

6° service d'accueil des victimes : le service existant au sein du parquet du tribunal de première instance qui, par l'intervention des assistants de justice, assiste les magistrats et le personnel du tribunal et du parquet dans l'organisation et l'amélioration de l'assistance judiciaire aux victimes;

7° aide aux victimes : l'aide et le service procurés aux victimes par un centre visé au 9°;

8° centre autonome d'aide sociale générale : un service qui, au départ d'une unité administrative et politique, offre une aide diversifiée et raisonnable à toutes les personnes dont les chances de bien-être sont menacées ou réduites suite à des facteurs personnels, relationnels, familiaux ou sociaux. Le centre est agréé à cette fin par le Gouvernement flamand. L'aide aux victimes est une mission complémentaire attribuée à un centre autonome d'aide sociale générale;

9° centre : le centre autonome d'aide sociale générale ayant comme mission complémentaire l'aide aux victimes;

10° centre de confiance pour enfants maltraités : un centre qui, entre autres, sert d'antenne en matière de maltraitance à l'égard des enfants, assure le premier accueil, établit un diagnostic et renvoie éventuellement à l'aide appropriée;

11° centre d'accueil : un centre autonome d'aide sociale générale où l'accueil résidentiel immédiat des victimes est possible;

12° travailleurs sociaux : des collaborateurs intervenant comme employés ou volontaires, qui dispensent l'aide aux victimes dans les centres visés aux 8°, 9°, 10° et 11°.

#### CHAPITRE II. — Objectif

Art. 2. Cet accord de coopération vise une coopération structurelle en matière d'assistance aux victimes entre les services du ministère de la Justice, du ministère de l'Intérieur et les services d'aide agréés et subventionnés par la Communauté flamande.

Cette coopération structurelle est nécessaire pour aboutir à une assistance et à un service de qualité en faveur des victimes. Une assistance optimale aux victimes par les services de police et judiciaires et une aide aux victimes bien développée doivent limiter et réparer dans la mesure du possible toutes les conséquences de la victimisation.

#### CHAPITRE III. — Compétences et missions

Art. 3. L'Etat est compétent pour :

1° la politique non judiciaire en matière de police et de sécurité et en particulier l'assistance policière aux victimes;

2° la politique criminelle, en particulier la politique judiciaire en faveur des victimes. Dans ce cadre, l'Etat garantit les droits de la victime au sein de la procédure judiciaire, dont l'assistance judiciaire aux victimes.

Art. 4. La Communauté flamande est compétente pour l'aide aux personnes, notamment pour l'aide aux victimes. Dans ce cadre, elle agréé et subventionne, dans une approche sociale, des services afin d'offrir aux victimes une aide et un service sérieux et de qualité. Cette aide est basée sur le respect de la vie privée de chaque personne et toute personne qui entre en contact avec des demandeurs d'aide doit respecter leurs convictions idéologiques, philosophiques ou religieuses et est tenue de respecter le secret professionnel tel que visé à l'article 458 du Code pénal.

#### CHAPITRE IV. — Engagements

Art. 5. Dans le cadre de sa compétence visée à l'article 3, 1°, en exécution de l'article 46 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police et des instructions qui s'en sont suivies, l'Etat s'engage à :

1° prendre les mesures de manière à ce que les intérêts de la victime d'une infraction soient reconnus par les moyens suivants :

1. mettre à disposition des services de police les conditions matérielles adéquates pour l'accueil, la première prise en charge et l'audition des victimes;

2. fournir aux victimes l'information nécessaire à propos de leurs droits au sein de la procédure judiciaire, du déroulement de la procédure pénale, de l'obtention d'une indemnisation et des possibilités de renvoi;

3. veiller à ce que les victimes puissent faire acter dans le procès-verbal l'information nécessaire concernant le dommage matériel et immatériel subi ainsi que leur demande d'être tenues informées de l'enquête et de l'exécution possible de la peine;

6° dienst slachtofferonthaal : de dienst bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg die door de inschakeling van justitieassistenten de magistraten en het andere personeel van rechtbank en parket bijstaat in het organiseren en het verbeteren van de justitiële slachtofferbejegening;

7° slachtofferhulp : hulp- en dienstverlening aan slachtoffers door een centrum als bedoeld in 9°;

8° autonoom centrum voor algemeen welzijnswerk : een voorziening die vanuit een eenheid van beheer en beleid een gediversifieerde en verantwoorde hulp- en dienstverlening aanbiedt aan alle personen van wie de welzijnskansen bedreigd of verminderd worden ten gevolge van persoonlijke, relationele, gezins- of maatschappelijke factoren. Het centrum is daartoe door de Vlaamse regering erkend. De opdracht slachtofferhulp wordt als een bijkomende taak toegewezen aan een autonoom centrum voor algemeen welzijnswerk;

9° centrum : het autonoom centrum voor algemeen welzijnswerk met als bijkomende taak slachtofferhulp;

10° vertrouwenscentrum kindermishandeling : een centrum dat onder meer fungeert als meldpunt voor kindermishandeling, instaat voor de eerste opvang, de diagnose en voor de eventuele doorverwijzing naar de gepaste hulpverlening;

11° opvangcentrum : een autonoom centrum voor algemeen welzijnswerk waarbinnen de onmiddellijke residentiële opvang van slachtoffers mogelijk is;

12° hulpverleners : medewerkers die in dienstverband of als vrijwilligers ingeschakeld worden voor de hulp- en dienstverlening aan slachtoffers in de centra bedoeld onder 8°, 9°, 10° en 11°.

#### HOOFDSTUK II. — Doelstelling

Art. 2. Dit samenwerkingsakkoord beoogt een structurele samenwerking inzake slachtofferzorg tussen diensten van het ministerie van Justitie, van het ministerie van Binnenlandse Zaken en de door de Vlaamse Gemeenschap erkende en gesubsidieerde hulpverleningsdiensten.

Deze structurele samenwerking is noodzakelijk in functie van een kwaliteitsvolle zorg- en dienstverlening ten voordele van slachtoffers. Een optimale slachtofferbejegening door politieke en justitiële diensten en een daarop aansluitende goed uitgebouwde slachtofferhulp moet alle gevolgen van slachtofferschap in de mate van het mogelijke beperken en herstellen.

#### HOOFDSTUK III. — Bevoegdheden en opdrachten

Art. 3. De Staat is bevoegd voor :

1° het niet-justitiële beleid inzake politie en veiligheid en in het bijzonder de politieke slachtofferbejegening;

2° het strafrechtelijk beleid en in het bijzonder het gerechtelijk slachtofferbeleid. In dat kader waarborgt de Staat de rechten van het slachtoffer binnen de gerechtelijke procedure waaronder de justitiële slachtofferbejegening.

Art. 4. De Vlaamse Gemeenschap is bevoegd voor bijstand aan personen, onder meer voor hulp- en dienstverlening aan slachtoffers. In dat kader erkent en subsidieert zij voorzieningen om vanuit een welzijnsgerichte benadering een degelijke en kwaliteitsvolle hulp- en dienstverlening aan slachtoffers te bieden. Deze hulp- en dienstverlening vertrekt vanuit respect voor de persoonlijke levenssfeer van elke persoon en eenieder die in contact komt met hulpvragenden dient hun ideologische, filosofische of godsdienstige overtuiging te eerbiedigen en is tot geheimhouding verplicht overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

#### HOOFDSTUK IV. — Verbintenissen

Art. 5. In het kader van zijn bevoegdheid, bedoeld in artikel 3, 1°, verbindt de Staat zich ertoe in uitvoering van art. 46 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en de daaraan gekoppelde onderrichtingen :

1° de maatregelen te nemen opdat het slachtoffer van een misdrijf erkend wordt in zijn belangen door :

1. de politiediensten te voorzien van de geschikte materiële omstandigheden voor de opvang, het onthaal en verhoor van slachtoffers;

2. aan slachtoffers de nodige informatie te geven over hun rechten binnen de gerechtelijke procedure, over het verloop van de strafrechtspiegeling, over het bekomen van schadevergoeding en over de mogelijkheden tot doorverwijzing;

3. ervoor te zorgen dat slachtoffers de nodige informatie kunnen laten opnemen in het proces-verbaal over de geleden materiële en immateriële schade en over het verzoek om op de hoogte te worden gehouden over het onderzoek en de mogelijke strafuitvoering;

4. les fonctionnaires de police peuvent dans ce cadre être assistés par un service d'assistance aux victimes;

2° développer une formation adéquate et continuée en matière d'assistance aux victimes à l'intention de tous les fonctionnaires de police, entre autres en assurant la formation interne par l'intermédiaire du service d'assistance aux victimes du corps de police;

3° prévoir un point de contact au niveau du ministère de l'Intérieur, au sein de la Police Générale du Royaume afin d'encourager de manière structurelle un dialogue permanent et une collaboration avec d'autres instances en matière d'assistance aux victimes, tant au niveau fédéral, que communautaire et régional.

Art. 6. Dans le cadre de sa compétence visée à l'article 3, 2°, l'Etat s'engage à :

1° prendre les mesures nécessaires de manière à ce que les intérêts de la victime soient reconnus et que celle-ci puisse être partie à la procédure judiciaire;

2° mener une politique qui tende à un traitement correct et consciencieux des victimes. Dans le cadre de cette politique, est au minimum donnée aux victimes la garantie qu'elles reçoivent l'information nécessaire concernant leur position au sein de la procédure judiciaire, le déroulement de la procédure pénale, l'exécution possible de la peine et les possibilités d'obtenir réparation du dommage subi. Les membres des parquets et des tribunaux éventuellement assistés des assistants de justice et des conseillers adjoints pour l'accueil des victimes, fourniront cette information;

3° optimiser les possibilités offertes à la victime d'obtenir réparation du dommage matériel et immatériel subi;

4° organiser une formation adéquate et continuée en matière d'assistance aux victimes à destination de la magistrature et du personnel des tribunaux et des parquets;

5° favoriser l'uniformité de la politique en faveur des victimes au sein de l'ordre judiciaire via le collège des procureurs généraux. Dans ce but, un membre du collège est spécifiquement chargé de la politique judiciaire en faveur des victimes;

6° prévoir, au niveau du ministère de la Justice, au sein du service d'encadrement de l'assistance aux victimes, un point de contact afin d'encourager de manière structurelle un dialogue permanent et une collaboration avec d'autres instances en matière d'assistance aux victimes, tant au niveau fédéral que communautaire.

Art. 7. Dans le cadre de sa compétence visée à l'article 3, 1° et 2°, l'Etat s'engage, en vertu de l'article 69 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, à allouer aux administrations locales avec lesquelles un accord a été conclu, des subsides permettant l'engagement de personnel supplémentaire.

Art. 8. Dans le cadre de sa compétence visée à l'article 4, la Communauté flamande s'engage à :

1° agréer et subventionner un centre dans chaque arrondissement judiciaire;

2° agréer et subventionner dans chaque province flamande et dans la Région de Bruxelles-capitale un centre de confiance pour enfants maltraités;

3° prévoir dans chaque arrondissement judiciaire un ou plusieurs centres d'accueil;

4° réaliser l'aide sociale correspondante;

5° prendre les mesures en vue d'une formation adéquate des travailleurs sociaux;

6° fournir aux points de contact visés à l'article 5, 3° et à l'article 6, 6° les adresses des services visés à l'article 1er, 9°, 10° et 11° désignés par la Communauté flamande ainsi que tout changement d'adresse;

7° prévoir, au niveau du ministère de la Communauté flamande, au sein de l'administration, un point de contact afin d'encourager de manière structurelle un dialogue permanent et une collaboration avec d'autres instances en matière d'assistance aux victimes, tant au niveau fédéral que communautaire.

Art. 9. § 1er. Sans préjudice de l'application des articles 5 à 8, les parties à l'accord prennent les engagements décrits aux paragraphes suivants.

§ 2. L'Etat veillera à ce que les services de police renvoient systématiquement les victimes vers les centres de la manière suivante :

1° au minimum toutes les victimes qui ont vu l'auteur ou dont le domicile a été cambriolé sont renvoyées directement et sans sélection préalable, pour autant que la victime y consente. Les autres victimes

4. de politieambtenaren kunnen hierin worden bijgestaan door een dienst slachtofferbejegening;

2° een goede opleiding en permanente vorming te voorzien inzake slachtofferbejegening voor alle politiefunctionarissen o.a. door de dienst slachtofferbejegening van het korps de interne vorming te laten verzekeren;

3° een aanspreekpunt te voorzien op het niveau van het ministerie van Binnenlandse Zaken, binnen de Algemene Rijkspolitie, om een permanente dialoog tussen en samenwerking met andere instanties inzake slachtofferzorg, zowel op federaal als op gemeenschaps- en gewestniveau, structureel te bevorderen.

Art. 6. In het kader van de bevoegdheid, bedoeld in artikel 3, 2° verbindt de Staat er zich toe :

1° de nodige maatregelen te nemen opdat de belangen van het slachtoffer worden erkend en opdat het slachtoffer partij kan zijn binnen de gerechtelijke procedure;

2° een beleid te voeren dat voorziet in de zorgvuldige en correcte bejegening van slachtoffers. In het kader van dit beleid wordt aan slachtoffers minstens de waarborg gegeven dat zij de nodige informatie krijgen betreffende hun positie binnen de gerechtelijke procedure, over het verloop van de strafrechtspleging, over de mogelijke strafuitvoering en over de mogelijkheden om herstel te bekomen. De personeelsleden van parketten en rechtbanken, eventueel bijgestaan door de justitieassistenten en adjunct-adviseurs slachtofferonthaal, zullen deze informatie verstrekken;

3° de mogelijkheden te optimaliseren die het slachtoffer kan aanwenden om herstel te bekomen van opgelopen materiële en immateriële schade;

4° een goede opleiding en permanente vorming inzake slachtofferbejegening te organiseren voor de magistratuur en voor het personeel van rechtbanken en parketten;

5° via het college van procureurs-generaal een uniform slachtofferbeleid binnen de rechterlijke orde te bevorderen. Daartoe wordt een lid van dat college specifiek belast met het gerechtelijk slachtofferbeleid;

6° een aanspreekpunt te voorzien op het niveau van het ministerie van Justitie, binnen de Steundienst Slachtofferzorg, om een permanente dialoog tussen en samenwerking met andere instanties inzake slachtofferzorg, zowel op federaal als op gemeenschapsniveau, structureel te bevorderen.

Art. 7. In het kader van de bevoegdheid, bedoeld in artikel 3, 1° en 2° verbindt de Staat er zich toe, in het kader van art. 69 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, een toelage voor bijkomende aanwervingen toe te kennen aan die lokale besturen waarmee een overeenkomst werd gesloten.

Art. 8. In het kader van de bevoegdheid, bedoeld in artikel 4, verbindt de Vlaamse Gemeenschap zich ertoe :

1° in elk gerechtelijk arrondissement een centrum te erkennen en te subsidiëren;

2° in elke Vlaamse provincie en in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een vertrouwenscentrum kindermishandeling te erkennen en te subsidiëren;

3° in elk gerechtelijk arrondissement één of meerdere opvangcentra te voorzien;

4° de nodige aansluitende hulpverlening te realiseren;

5° maatregelen te nemen voor een gepaste vorming van de hulpverleners;

6° de adressen van de door de Vlaamse Gemeenschap aangewezen voorzieningen bedoeld in artikel 1, 9°, 10° en 11°, te bezorgen aan de aanspreekpunten bedoeld in artikel 5, 3° en artikel 6, 6° evenals elke adreswijziging;

7° een aanspreekpunt te voorzien op het niveau van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, binnen de administratie, om een permanente dialoog tussen en samenwerking met andere instanties inzake slachtofferzorg, zowel op federaal als op gemeenschapsniveau, structureel te bevorderen.

Art. 9. § 1. Onverminderd de toepassing van de artikelen 5 tot en met 8 nemen de partijen bij dit akkoord de verplichtingen op zich, bedoeld in de volgende paragrafen.

§ 2. De Staat zal ervoor zorgen dat de politiediensten slachtoffers systematisch doorverwijzen naar de centra op de hierna vermelde wijze :

1° minimaal alle slachtoffers die een dader zagen of waarbij in hun verblijfplaats werd ingebroken worden rechtstreeks en zonder voorafgaande selectie verwezen, mits het slachtoffer daarmee instemt. Andere

peuvent être renvoyées lorsque le fonctionnaire de police l'estime nécessaire ou lorsque le conseil d'arrondissement pour une politique en faveur des victimes, comme prévu à l'article 11, recommande dans ce cas une autre procédure de renvoi suivant la procédure déterminée au § 5. En tous cas, les autres victimes sont informées de l'offre d'aide des centres visés à l'article 1er, 9°;

2° Le renvoi a lieu par le service de police compétent qui, lors de la constatation des faits ou du dépôt de la plainte, complète un formulaire adéquat et, au plus tard le deuxième jour ouvrable qui suit cette formalité, envoie le formulaire au centre de l'arrondissement judiciaire;

En cas d'urgence, le service de police prend directement contact avec le centre en question;

3° si la victime ne consent pas à un renvoi direct, le service de police fournit à la victime l'adresse et le numéro de téléphone du centre le plus proche;

4° il est fait mention de l'offre de renvoi de la victime vers un centre agréé dans le procès-verbal dressé lors de la constatation ou du dépôt, visé au 2°;

5° sans préjudice de l'application du 2°, le service de police compétent met les victimes nécessitant un accueil résidentiel immédiat directement en contact avec un centre d'accueil adéquat.

Par dérogation à l'alinéa précédent, le service de police compétent renvoie directement un mineur victime de maltraitance intra-familiale ou de violence sexuelle intra-familiale vers un centre de confiance pour enfants maltraités.

Les dispositions du § 2, 2°, 3° et 4° restent cependant d'application.

§ 3. Le magistrat du parquet, l'auditeur militaire ou le juge d'instruction, chargé d'un dossier, peuvent faire appel à un assistant de justice pour l'accueil des victimes pour l'exécution de certaines tâches qui ont été définies par le Ministre de la Justice.

L'Etat veillera en plus à ce qu'une victime qui s'adresse directement au pouvoir judiciaire soit renvoyée par le personnel du parquet ou du tribunal vers un centre dans les mêmes conditions que celles définies pour les services de police au § 2 1°, 3° et 5°.

§ 4. La Communauté flamande s'engage à ce que les centres désignés par elle :

1° contactent par l'intermédiaire des travailleurs sociaux toutes les victimes renvoyées par les services de police et judiciaires en vue d'une aide et d'un service;

2° établissent avec la victime la manière la plus adéquate de la soutenir et d'aider et, à cette fin, collaborent avec tous les services concernés;

3° donnent systématiquement aux services de police et judiciaires qui ont procédé au renvoi, un feedback des initiatives prises dans le cadre de l'article 9, § 4, 1° et 2°.

§ 5. Sur proposition du conseil d'arrondissement pour une politique en faveur des victimes visé à l'article 11, ce modèle de renvoi est introduit par phases et il peut être dérogé aux obligations prévues aux § 2, § 3 et § 4 de cet article, moyennant l'accord écrit des Ministres fédéraux de la Justice et de l'Intérieur ainsi que du Ministre flamand ayant l'assistance aux personnes dans ses attributions.

Art. 10. Les parties à l'accord s'engagent à effectuer éventuellement des recherches scientifiques et à rassembler les données statistiques fiables afin d'adapter et de soutenir la politique en faveur des victimes.

#### CHAPITRE V. — Structures de concertation

Art. 11. Il est établi dans chaque arrondissement judiciaire un conseil d'arrondissement pour une politique en faveur des victimes qui se réunit au minimum deux fois par an.

§ 1er. Le conseil a pour mission de :

1° concrétiser et implanter les dispositions prises dans le présent accord de coopération en vue d'une assistance aux victimes intégrale, et ce en tenant compte de la situation spécifique de la région et des besoins des victimes;

2° soutenir et suivre la collaboration entre les services compétents de l'Etat et les initiatives reconnues de la Communauté flamande, entre autres en proposant et développant les mesures de politique nécessaires;

3° rapporter aux autorités compétentes les difficultés qui se posent dans le cadre de la politique en faveur des victimes et proposer de possibles améliorations.

§ 2. Le conseil est composé au moins :

1° du procureur du Roi et/ou du magistrat de liaison;

slachtoffers worden evenwel niet uitgesloten van verwijzing wanneer de politiebeambte dit nodig acht of wanneer de arrondissementele raad voor het slachtofferbeleid, zoals voorzien in art.11, in dit verband een andere verwijzingsprocedure adviseert volgens de procedure zoals bepaald in § 5. In elk geval worden andere slachtoffers geïnformeerd over het hulpaanbod van de centra bedoeld in artikel 1, 9°;

2° de verwijzing gebeurt door de bevoegde politiedienst die, bij vaststelling van de feiten of neerlegging van de klacht, een daartoe bestemd formulier invult en het uiterlijk de tweede werkdag na de invulling doorstuurt aan het centrum van het gerechtelijk arrondissement;

In geval van hoogdringendheid neemt de politiedienst dadelijk contact op met het bedoelde centrum;

3° indien het slachtoffer niet instemt met een rechtstreekse verwijzing, bezorgt de politiedienst aan het slachtoffer het adres en telefoonnummer van het dichtstbijzijnde centrum;

4° van het aanbod van verwijzing van het slachtoffer naar het erkende centrum wordt melding gemaakt in het proces-verbaal dat wordt opgesteld bij de vaststelling of neerlegging, bedoeld in 2°;

5° onverminderd de toepassing van 2° brengt de bevoegde politiedienst slachtoffers die een onmiddellijke residentiële opvang behoeven, rechtstreeks in contact met een geschikt opvangcentrum.

In afwijking van het vorige lid verwijst de bevoegde politiedienst een minderjarig slachtoffer van intrafamiliale mishandeling of intrafamiliaal seksueel geweld rechtstreeks naar een vertrouwenscentrum kindermishandeling.

De bepalingen van 2°, 3° en 4° in § 2 blijven onverminderd van toepassing.

§ 3. De parketmagistraat, de krijgsauditeur of de onderzoeksrechter, belast met een dossier, kan een justitieassistent voor slachtofferonthaal inschakelen in functie van welbepaalde opdrachten die door de Minister van Justitie worden bepaald.

De Staat zal er bovendien voor zorgen dat een slachtoffer dat zich rechtstreeks tot de rechterlijke orde wendt, door het personeel van het parket of de rechtbank wordt verwezen naar een centrum onder dezelfde voorwaarden als bepaald voor de politiediensten in § 2, 1°, 3° en 5°.

§ 4. De Vlaamse Gemeenschap zal ervoor instaan dat de door haar aangewezen centra :

1° alle door de politieke en justitiële diensten voor hulp- en dienstverlening verwezen slachtoffers contacteren door de inschakeling van hulpverleners;

2° samen met het slachtoffer de meest gepaste wijze van ondersteuning en hulp uitwerken en daarvoor samenwerken met alle relevante diensten;

3° op een systematische wijze feedback geven aan de politieke en justitiële verwijzers over de genomen initiatieven in het kader van artikel 9, § 4, 1° en 2°.

§ 5. Op voorstel van de arrondissementele raad voor het slachtofferbeleid zoals bedoeld in art.11, wordt dit doorverwijzingsmodel gefaseerd ingevoerd en kan afgeweken worden van de verplichtingen in § 2, § 3 en § 4 van dit artikel, mits schriftelijk akkoord van de federale Ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken en de Vlaamse minister bevoegd voor bijstand aan personen.

Art. 10. Alle partijen verbinden zich ertoe eventueel wetenschappelijk onderzoek te laten uitvoeren en degelijke statistische gegevens te verzamelen om het slachtofferbeleid bij te sturen en te ondersteunen.

#### HOOFDSTUK V. — Overlegstructuren

Art. 11. Er wordt in ieder gerechtelijk arrondissement een arrondissementele raad voor het slachtofferbeleid opgericht die minstens tweemaal per jaar bijeenkomt.

§ 1. De raad heeft als opdracht :

1° de in het samenwerkingsakkoord gemaakte afspraken te concretiseren en te implementeren in functie van een integrale slachtofferzorg, rekening houdend met de specifieke situatie van de regio en de noden van de slachtoffers;

2° de samenwerking tussen de bevoegde diensten van de Staat en de erkende initiatieven van de Vlaamse Gemeenschap te ondersteunen en op te volgen, o.m. door de nodige beleidsmaatregelen voor te stellen en uit te werken;

3° moeilijkheden die zich voordoen inzake het slachtofferbeleid te rapporteren aan de bevoegde overheden en mogelijke verbeteringen voor te stellen.

§ 2. De raad is minimaal samengesteld uit :

1° de procureur des Konings en/of diens verbindingsmagistraat;

2° d'un représentant d'un centre agréé par la Communauté;

3° d'un représentant d'un centre d'accueil agréé par la Communauté;

4° d'un représentant d'un centre de confiance pour enfants maltraités agréé par la Communauté;

5° des chefs de corps de la gendarmerie, de la police judiciaire ou de leur représentant, éventuellement accompagnés d'assistants chargés de s'occuper des victimes;

6° d'un représentant des services de police communaux et/ou du commissaire d'arrondissement, éventuellement accompagné(s) d'un représentant des assistants chargés de s'occuper des victimes;

7° d'un représentant du barreau;

8° du directeur de la maison de justice de l'arrondissement;

9° d'un assistant de justice pour l'accueil des victimes.

§ 3. Les membres du conseil élisent tous les deux ans un président et un vice-président. L'assistant de justice n'est pas éligible.

§ 4. Le secrétariat du conseil est assumé par l'assistant de justice pour l'accueil des victimes.

Art. 12. Il est établi au sein de chaque arrondissement judiciaire une ou plusieurs équipes sociales d'assistance aux victimes. Les membres de l'équipe déterminent entre eux la fréquence de leurs réunions.

§ 1er. L'équipe a pour mission de :

1° dans la ligne de cet accord, régler la collaboration et la répartition des tâches au sein de l'équipe sociale et avec d'autres services et personnes qui apportent une contribution à l'assistance individuelle aux victimes dans le champ territorial de l'équipe sociale;

2° informer et conseiller le conseil d'arrondissement pour une politique en faveur des victimes de la mission du conseil telle que définie à l'article 11, § 1<sup>er</sup>.

§ 2. L'équipe est composée au moins :

1° d'un assistant de justice pour l'accueil des victimes et d'un membre du personnel d'un service d'assistance aux victimes auprès des services de police dans le champ territorial de l'équipe sociale;

2° d'un travailleur social d'un centre agréé par la Communauté.

Art. 13. Au sein du Forum national pour une Politique en faveur des Victimes, une concertation à propos de l'assistance aux victimes a lieu au minimum deux fois par an entre les représentants de l'Etat et de la Communauté flamande et tous les services et instances sociaux concernés.

§ 1er. Cette concertation a pour mission de :

1° promouvoir la collaboration et la concertation entre les services de l'Etat et ceux des Communautés, de même qu'avec les conseils d'arrondissement et tous les services et instances sociaux concernés par l'assistance aux victimes;

2° de sa propre initiative ou à la demande du Ministre de la Justice, de l'Intérieur ou du Gouvernement flamand, fournir à ces derniers un avis au sujet de toute question ayant un intérêt pour le développement de la politique en faveur des victimes;

3° évaluer l'application du présent accord de coopération tous les deux ans et en faire rapport aux Ministres compétents.

§ 2. Cette concertation est composée :

1° d'au moins un représentant du Ministre de la Justice, du Ministre de l'Intérieur et du Gouvernement flamand;

2° des services et instances sociaux concernés désignés par le Ministre de la Justice, le Ministre de l'Intérieur ou le Gouvernement flamand.

§ 3. Le secrétariat du Forum est assuré par le service d'encadrement de l'assistance aux victimes du ministère de la Justice.

§ 4. Le président est désigné par le Ministre de la Justice.

#### CHAPITRE VI. — Implications budgétaires

Art. 14. Les implications budgétaires des missions reprises dans le présent accord de coopération sont à charge de toutes les parties en fonction de la répartition des compétences fixées dans la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et subordonnées à l'état des budgets respectifs approuvés.

#### CHAPITRE VII. — Dispositions finales

Art. 15. Les litiges qui naissent entre les parties contractantes, relatifs à l'interprétation ou à l'exécution de cet accord de coopération sont tranchés par un collège de fonctionnaires.

2° een vertegenwoordiger van een door de gemeenschap erkend centrum;

3° een vertegenwoordiger van een door de gemeenschap erkend opvangcentrum;

4° een vertegenwoordiger van een door de gemeenschap erkend vertrouwenscentrum kindermishandeling;

5° de korpsoverste van de rijkswacht, van de gerechtelijke politie of hun vertegenwoordiger, desgevallend samen met assistenten slachtofferbejegening;

6° een vertegenwoordiger van de gemeentelijke politiediensten en/of de arrondissementscommissaris desgevallend samen met een vertegenwoordiger van de assistenten slachtofferbejegening;

7° een vertegenwoordiger van de balie;

8° de directeur van het arrondissementele justitiehuis;

9° een justitieassistent voor het slachtofferonthaal;

§ 3. De leden van de raad kiezen tweejaarlijks een voorzitter en ondervoorzitter. De justitieassistent is niet verkiesbaar.

§ 4. Het secretariaat van de raad wordt waargenomen door de justitieassistent voor het slachtofferonthaal.

Art. 12. Er worden binnen elk gerechtelijk arrondissement één of meerdere welzijnsteams slachtofferzorg opgericht. De leden van het welzijnsteam bepalen in onderlinge afspraak de frequentie van hun bijeenkomsten.

§ 1. Het team heeft als opdracht :

1° binnen de lijnen van dit akkoord, de samenwerking en taakverdeling te regelen in het welzijnsteam en met andere diensten en personen die een bijdrage leveren aan de individuele slachtofferzorg binnen het werkingsgebied van het welzijnsteam;

2° de arrondissementele raad voor het slachtofferbeleid te informeren en te adviseren over de opdracht van de raad zoals bepaald in art.11, § 1.

§ 2. Het team is minimaal samengesteld uit :

1° een justitieassistent slachtofferonthaal en een personeelslid van een dienst voor slachtofferbejegening bij de politiediensten binnen het werkingsgebied van het welzijnsteam;

2° een hulpverlener van een door de gemeenschap erkend centrum.

Art. 13. Binnen het Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid wordt minimaal tweemaal per jaar overleg gepleegd tussen de vertegenwoordigers van de Staat en de Vlaamse Gemeenschap en alle relevante maatschappelijke voorzieningen en instanties op het vlak van de slachtofferzorg.

§ 1. Dit overleg heeft als opdracht :

1° de samenwerking en het overleg te bevorderen tussen de diensten van de Staat en deze van de Gemeenschappen, alsook met de arrondissementele raden en met alle relevante maatschappelijke voorzieningen en instanties die betrokken zijn bij de slachtofferzorg;

2° op eigen initiatief of op hun verzoek, advies te verstrekken aan de Minister van Justitie, van Binnenlandse Zaken of aan de Vlaamse regering over elke aangelegenheid die van belang is voor de ontwikkeling van het slachtofferbeleid;

3° de toepassing van dit samenwerkingsakkoord tweejaarlijks te evalueren en hierover aan de bevoegde Ministers te rapporteren.

§ 2. Het overleg is samengesteld uit :

1° minimaal één vertegenwoordiger van de Minister van Justitie, van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Vlaamse regering;

2° de daartoe door de Minister van Justitie, door de Minister van Binnenlandse Zaken of door de Vlaamse regering aangewezen relevante maatschappelijke voorzieningen en instanties.

§ 3. Het secretariaat van het forum wordt waargenomen door de Steundienst Slachtofferzorg van het ministerie van Justitie.

§ 4. De voorzitter wordt aangeduid door de Minister van Justitie.

#### HOOFDSTUK VI. — Budgettaire implicaties

Art. 14. De budgettaire implicaties van de taken besloten in dit samenwerkingsakkoord worden door alle partijen gedragen in functie van de bevoegdheidsverdeling bepaald in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en afhankelijk van de stand van de respectieve goedgekeurde begrotingen.

#### HOOFDSTUK VII. — Slotbepalingen

Art. 15. De geschillen die tussen de contracterende partijen rijzen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden beslecht door een college van ambtenaren.

Ce collège est composé d'un fonctionnaire dirigeant du ministère de la Justice ou du ministère de l'Intérieur ou de son représentant et d'un fonctionnaire dirigeant de l'administration de la Famille et de l'Aide sociale du ministère de la Communauté flamande ou de son représentant.

Le fonctionnaire dirigeant du ministère de la Justice ou du ministère de l'Intérieur ou son représentant, est désigné de commun accord par le Ministre de la Justice et le Ministre de l'Intérieur. Le fonctionnaire dirigeant de l'administration de la Famille et de l'Aide sociale du ministère de la Communauté flamande ou son représentant, est désigné par le Ministre ayant la Famille et l'Aide sociale dans ses attributions.

Art. 16. Le présent accord de coopération est conclu pour une période d'essai de deux ans et est prolongé tacitement d'une année en cas de non résiliation par écrit trois mois avant la fin de la période d'essai ou de la période reconduite.

En vue d'une prolongation éventuelle de l'accord, il est tenu compte de la mesure dans laquelle les objectifs ont été réalisés, des moyens personnels et matériels déjà mis en oeuvre et de l'accomplissement des effets attendus. Il est également tenu compte de l'évaluation dont il est question à l'article 13, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>.

Fait à Bruxelles, le 7 avril 1998 en trois exemplaires originaux.

Pour l'Etat :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE  
Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

Pour la Communauté flamande :

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE  
Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,  
L. MARTENS

Dit college is samengesteld uit een leidend ambtenaar van het ministerie van Justitie of van Binnenlandse Zaken of zijn vertegenwoordiger en een leidend ambtenaar of zijn vertegenwoordiger van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

De leidend ambtenaar of zijn vertegenwoordiger van het Ministerie van Justitie of van Binnenlandse Zaken wordt aangesteld in onderling akkoord tussen de Minister van Justitie en de Minister van Binnenlandse Zaken. De leidende ambtenaar of zijn vertegenwoordiger van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap wordt aangesteld door de Minister bevoegd voor Gezin en Maatschappelijk Welzijn.

Art. 16. Dit samenwerkingsakkoord geldt voor een proefperiode van twee jaar en wordt telkens voor één jaar stilzwijgend verlengd indien het niet schriftelijk wordt opgezegd drie maanden voor het einde van de periode.

Bij een mogelijke verlenging van het akkoord wordt rekening gehouden met de mate waarin de doelstelling gerealiseerd werd, met de reeds ingezette personele en materiële middelen en of de verwachte effecten zijn bereikt. De evaluatie waarvan sprake in art.13, § 1, 3<sup>o</sup> wordt mee in aanmerking genomen.

Gedaan te Brussel, op 7 april 1998 in drie originele exemplaren.

Voor de Staat :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE  
De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

Voor de Vlaamse Gemeenschap :

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
L. VAN DEN BRANDE  
De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,  
L. MARTENS

#### MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 99 — 2306 [C - 99/12524]

#### 13 JUIN 1999. — Loi relative à la médecine de contrôle

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.  
Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

#### CHAPITRE Ier. — Disposition générale

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

#### CHAPITRE II. — Définitions

**Art. 2.** Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1<sup>o</sup> médecine de contrôle : l'activité médicale exercée par un médecin pour le compte d'un employeur en vue de contrôler l'impossibilité pour un travailleur de fournir son travail par suite de maladie ou d'accident;

2<sup>o</sup> médecin-contrôleur : une personne qui exerce la médecine de contrôle visée au 1<sup>o</sup>;

3<sup>o</sup> médecin-arbitre : une personne qui intervient comme arbitre dans la procédure d'arbitrage prévue à l'article 31 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

#### CHAPITRE III. — Réglementation de la médecine de contrôle

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** La médecine de contrôle ne peut être exercée que par un médecin qui est autorisé à pratiquer l'art de guérir et qui a cinq ans d'expérience comme médecin généraliste ou une pratique équivalente.

§ 2. Lors de chaque mission, le médecin-contrôleur doit signer une déclaration d'indépendance qui sert de garantie du fait que le médecin-contrôleur bénéficie d'une totale indépendance par rapport à l'employeur et au travailleur vis-à-vis desquels il exerce la médecine de contrôle. Il ne peut pas être le conseiller en prévention-médecin du travail de l'entreprise.

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 99 — 2306 [C - 99/12524]

#### 13 JUNI 1999. — Wet betreffende de controlegeneeskunde

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.  
De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

#### HOOFDSTUK I. — Algemene bepaling

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

#### HOOFDSTUK II. — Definities

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> controlegeneeskunde : de medische activiteit die door een arts wordt verricht in opdracht van een werkgever om de arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval van een werknemer te controleren;

2<sup>o</sup> controlearts : een persoon die controlegeneeskunde verricht als bedoeld onder 1<sup>o</sup>;

3<sup>o</sup> arts-scheidsrechter : een persoon die als scheidsrechter optreedt in de scheidsrechterlijke procedure zoals voorzien in artikel 31 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

#### HOOFDSTUK III. — Reglementering van de controlegeneeskunde

**Art. 3. § 1.** De controlegeneeskunde mag enkel worden verricht door een arts die gerechtigd is de geneeskunde uit te oefenen en vijf jaar ervaring heeft als huisarts of een daarmee vergelijkbare praktijk.

§ 2. Bij elke opdracht moet de controlearts een verklaring van onafhankelijkheid ondertekenen die dient als garantie dat de controlearts volledig onafhankelijk is van de betrokken werkgever en werknemer ten aanzien van wie hij de controlegeneeskunde uitoefent. Hij is ook niet de preventieadviseur-arbeidsgeneesheer van de onderneming.

Le Roi peut déterminer les règles particulières concernant cette déclaration d'indépendance.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Une commission de suivi est créée auprès du Ministère de l'Emploi et du Travail. Elle est chargée d'exprimer un avis sur le fonctionnement de la médecine de contrôle.

§ 2. La commission de suivi a notamment pour mission de :

1° rendre des avis sur l'inscription, sur la radiation et la suspension de la liste des médecins-arbitres prévue au chapitre IV de la présente loi;

2° traiter les plaintes relatives à l'organisation du contrôle, à la compétence ou à un manque d'indépendance du médecin-contrôleur ou du médecin-arbitre.

§ 3. Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de la commission de suivi.

**Art. 5.** Toutes plaintes relatives à des fautes professionnelles reprochées aux médecins-contrôleurs ou aux médecins-arbitres pourront être communiquées au médecin-fonctionnaire désigné par le Roi, qui après enquête ayant permis d'en reconnaître le bien-fondé, les soumettra à l'Ordre des Médecins.

Le Roi peut déterminer les modalités à cet effet.

#### CHAPITRE IV. — Règles particulières applicables au médecin-arbitre

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** Une liste des médecins-arbitres est tenue auprès du ministère de l'Emploi et du Travail.

§ 2. Un médecin qui en fait la demande est repris sur la liste des médecins-arbitres après avis conforme de la commission de suivi visée à l'article 4, s'il répond aux conditions suivantes :

1° être autorisé à pratiquer l'art de guérir et avoir cinq ans d'expérience comme médecin généraliste ou une pratique équivalente;

2° prendre l'engagement d'être totalement indépendant par rapport à l'employeur, au travailleur, au médecin-contrôleur et au médecin traitant vis-à-vis desquels il intervient.

En particulier, le médecin-arbitre ne peut avoir été, ni le médecin qui a délivré le certificat médical au travailleur concerné, ni le médecin-contrôleur qui l'a examiné.

Il ne peut pas être le conseiller en prévention-médecin du travail de l'entreprise.

§ 3. Le Roi détermine les modalités d'inscription sur la liste et de tenue de celle-ci.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** Lorsqu'un médecin-arbitre ne satisfait plus aux conditions reprises à l'article 6, le ministre de l'Emploi et du Travail peut le rayer de la liste des médecins-arbitres ou le suspendre après avis conforme de la commission de suivi visée à l'article 4.

§ 2. Le Roi détermine les conditions dans lesquelles un médecin peut être rayé de la liste des médecins-arbitres ou suspendu.

#### CHAPITRE V. — Règlement des litiges

**Art. 8.** L'article 31 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 31. — § 1<sup>er</sup>. L'impossibilité pour le travailleur de fournir son travail par suite de maladie ou d'accident suspend l'exécution du contrat.

§ 2. Le travailleur doit avertir immédiatement son employeur de son incapacité de travail.

Si une convention collective de travail ou le règlement de travail le prescrit, ou, à défaut d'une telle prescription, si l'employeur l'y invite, le travailleur produit à ce dernier un certificat médical. Le certificat médical mentionne l'incapacité de travail ainsi que la durée probable de celle-ci et si, en vue d'un contrôle, le travailleur peut se rendre éventuellement à un autre endroit.

De Koning kan de nadere regelen bepalen wat deze onafhankelijkheidsverklaring betreft.

**Art. 4. § 1.** Bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid wordt een opvolgingscommissie opgericht met het doel advies te verlenen betreffende de werking van de controlegeneeskunde.

§ 2. De opvolgingscommissie heeft inzonderheid als opdracht :

1° advies te verlenen over het opnemen in en over de schrapping en de schorsing van de lijst van de artsen-scheidsrechters bedoeld in hoofdstuk IV van deze wet;

2° klachten in verband met de organisatie van de controle, de bevoegdheid of een gebrek aan onafhankelijkheid van een controlearts of een arts-scheidsrechter te behandelen.

§ 3. De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van de opvolgingscommissie.

**Art. 5.** Elke klacht met betrekking tot beroepsfouten die de controlearts of de arts-scheidsrechter ten laste worden gelegd, kan worden medegedeeld aan de arts-ambtenaar aangeduid door de Koning, die na onderzoek waarbij de klacht gegrond werd bevonden, de Orde der Geneesheren ervan in kennis zal stellen.

De Koning kan de nadere regelen in dit verband bepalen.

#### HOOFDSTUK IV. — Bijzondere voorwaarden voor de arts-scheidsrechter

**Art. 6. § 1.** Bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid wordt een lijst bijgehouden van de artsen-scheidsrechters.

§ 2. Een arts die hertoe een aanvraag doet wordt opgenomen op de lijst van artsen-scheidsrechters na eensluidend advies van de opvolgingscommissie bedoeld in artikel 4, indien hij voldoet aan de volgende vereisten :

1° gerechtigd zijn de geneeskunde uit te oefenen en vijf jaar ervaring hebben als huisarts of een daarmee vergelijkbare praktijk;

2° zich engageren om volledig onafhankelijk te zijn ten opzichte van de betrokken werkgever, werknemer, controlearts en behandelende arts, ten aanzien van wie hij optreedt.

Inzonderheid mag de arts-scheidsrechter noch de arts zijn die het geneeskundig getuigschrift aan de betrokken werknemer heeft afgeleverd, noch mag hij de controlearts zijn die hem heeft onderzocht.

Hij is ook niet de preventieadviseur-arbeidsgeneesheer van de onderneming.

§ 3. De Koning bepaalt de nadere regelen van inschrijving op de lijst en van het bijhouden ervan.

**Art. 7. § 1.** Wanneer een arts-scheidsrechter aan de verplichtingen opgenomen in artikel 6 niet meer voldoet, kan hij door de minister van Tewerkstelling en Arbeid van de lijst van de artsen-scheidsrechters geschrapt of geschorst worden na eensluidend advies van de opvolgingscommissie als bedoeld in artikel 4.

§ 2. De Koning bepaalt de nadere regelen volgens welke de schrapping of schorsing van artsen op de lijst van de artsen-scheidsrechters kan worden verricht.

#### HOOFDSTUK V. — Geschillenregeling

**Art. 8.** Artikel 31 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 31. — § 1. De onmogelijkheid voor de werknemer om zijn werk te verrichten ten gevolge van ziekte of ongeval, schorst de uitvoering van de overeenkomst.

§ 2. De werknemer is verplicht zijn werkgever onmiddellijk op de hoogte te brengen van zijn arbeidsongeschiktheid.

Indien een collectieve arbeidsovereenkomst of het arbeidsreglement dit voorschrijft of bij ontstentenis van dergelijk voorschrift, op verzoek van de werkgever, legt de werknemer aan deze laatste een geneeskundig getuigschrift voor. Het geneeskundig getuigschrift maakt melding van de arbeidsongeschiktheid, alsmede van de waarschijnlijke duur ervan, en of de werknemer zich met het oog op de controle al dan niet naar een andere plaats mag begeven.



Sauf dans les cas de force majeure, le travailleur envoie le certificat médical ou le remet à l'entreprise dans les deux jours ouvrables à compter du jour de l'incapacité ou du jour de la réception de l'invitation, à moins qu'un autre délai ne soit fixé par une convention collective de travail ou le règlement de travail. Lorsque le certificat est produit après le délai prescrit, le travailleur peut se voir refuser le bénéfice de la rémunération visée aux articles 52, 70, 71 et 112 pour les jours d'incapacité antérieurs à la remise ou à l'envoi du certificat.

§ 3. En outre, le travailleur ne peut refuser de recevoir un médecin délégué et rémunéré par l'employeur et satisfaisant aux dispositions de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle, ci-après dénommé médecin-contrôleur, ni de se laisser examiner par celui-ci. À moins que celui qui a délivré le certificat médical au travailleur n'estime que son état de santé ne lui permet pas de se déplacer, le travailleur doit, s'il y est invité, se présenter chez le médecin-contrôleur. Les frais de déplacement du travailleur sont à charge de l'employeur.

Le médecin-contrôleur examine la réalité de l'incapacité de travail, vérifie la durée probable de l'incapacité de travail et, le cas échéant, les autres données médicales pour autant que celles-ci soient nécessaires à l'application des dispositions de la présente loi; toutes autres constatations demeurent couvertes par le secret professionnel.

Le médecin-contrôleur exerce sa mission conformément aux dispositions de l'article 3 de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle.

§ 4. Le médecin-contrôleur remet aussi rapidement que possible, éventuellement après consultation de celui qui délivre le certificat médical visé au § 2, ses constatations écrites au travailleur. Si le travailleur ne peut à ce moment marquer son accord avec les constatations du médecin-contrôleur, ceci sera acté par ce dernier sur l'écrit précité. À partir de la date du premier examen médical de contrôle pour lequel le travailleur a été convoqué ou de la date de la première visite à domicile du médecin-contrôleur, le travailleur peut se voir refuser le bénéfice de la rémunération visée aux articles 52, 70, 71, 112, 119.10 et 119.12, à l'exception de la période d'incapacité de travail pour laquelle il n'y a pas de contestation.

§ 5. Sans préjudice de la compétence des cours et tribunaux, les litiges d'ordre médical survenant entre le travailleur et le médecin-contrôleur sont résolus par procédure d'arbitrage. La décision qui découle de cette procédure d'arbitrage est définitive et lie les parties.

Dans les deux jours ouvrables après la remise des constatations visées au § 4 par le médecin-contrôleur, la partie la plus diligente peut, en vue de trancher le litige médical, désigner un médecin-arbitre, qui satisfait aux dispositions de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle et qui, dans la mesure où un accord sur la désignation du médecin-arbitre ne peut être atteint dans le délai précité, se trouve dans la liste établie en exécution de la loi précitée. L'employeur peut donner au médecin-contrôleur et le travailleur peut donner à celui qui a rédigé le certificat médical un mandat exprès pour la désignation du médecin-arbitre.

Le médecin-arbitre effectue l'examen médical et statue sur le litige médical dans les trois jours ouvrables qui suivent sa désignation. Toutes autres constatations demeurent couvertes par le secret professionnel.

Les frais de cette procédure, ainsi que les éventuels frais de déplacement du travailleur, sont à charge de la partie perdante. Le Roi fixe les frais de la procédure.

Le médecin-arbitre porte sa décision à la connaissance de celui qui a délivré le certificat médical et du médecin-contrôleur. L'employeur et le travailleur en sont avertis par écrit, par lettre recommandée à la poste.

§ 6. Sans préjudice de la disposition prévue au § 4, la rémunération prévue aux articles 52, 70, 71, 112, 119.10 et 119.12 est due pour la période d'incapacité de travail du travailleur reconnue suite à la résolution du litige.

§ 7. Le Roi peut, après avis de l'organe paritaire compétent, fixer une procédure d'arbitrage qui déroge aux dispositions du § 5.

§ 8. Pour les employeurs et leurs travailleurs qui ne relèvent pas du champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, le Roi peut fixer une procédure qui déroge aux dispositions du § 2. »

Behoudens in geval van overmacht zendt de werknemer het geneeskundig getuigschrift op of geeft hij het af op de onderneming, binnen twee werkdagen vanaf de dag van de ongeschiktheid of de dag van de ontvangst van het verzoek, tenzij een andere termijn bij collectieve arbeidsovereenkomst of door het arbeidsreglement is bepaald. Wordt het getuigschrift na de voorgeschreven termijn overgelegd, dan kan aan de werknemer het recht worden ontzegd op het in de artikelen 52, 70, 71 en 112 bedoelde loon voor de dagen van ongeschiktheid die de dag van de afgifte of verzending van het getuigschrift voorafgaan.

§ 3. Bovendien mag de werknemer niet weigeren een door de werkgever gemachtigd en betaald arts die voldoet aan de bepalingen van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde, hierna controlearts genoemd, te ontvangen, noch zich door deze te laten onderzoeken. Behoudens wanneer diegene die het geneeskundig getuigschrift aan de werknemer heeft afgeleverd oordeelt dat zijn gezondheidstoestand hem niet toelaat zich naar een andere plaats te begeven, moet de werknemer zich desgevraagd bij de controlearts aanbieden. De reiskosten van de werknemer zijn ten laste van de werkgever.

De controlearts gaat na of de werknemer werkelijk arbeidsongeschikt is, verifieert de waarschijnlijke duur van de arbeidsongeschiktheid en, in voorkomend geval, de andere medische gegevens voorzover die noodzakelijk zijn voor de toepassing van de bepalingen van deze wet; alle andere vaststellingen blijven onder het beroepsgeheim.

De controlearts oefent zijn opdracht uit overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde.

§ 4. De controlearts overhandigt zo spoedig mogelijk, eventueel na raadpleging van diegene die het in § 2 bedoelde geneeskundig getuigschrift heeft afgeleverd, zijn bevindingen schriftelijk aan de werknemer. Indien de werknemer op dat ogenblik kenbaar maakt dat hij niet akkoord gaat met de bevindingen van de controlearts, wordt dit door deze laatste vermeld op voornoemd geschrift. Vanaf de datum van het eerste controleonderzoek waartoe de werknemer werd uitgenodigd of de datum van het eerste huisbezoek van de controlearts, kan aan de werknemer het recht worden ontzegd op het in de artikelen 52, 70, 71, 112, 119.10 en 119.12 bedoelde loon, met uitzondering van de periode van arbeidsongeschiktheid waarover er geen betwisting is.

§ 5. Onverminderd de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken worden de geschillen van medische aard welke rijzen tussen de werknemer en de controlearts bij wijze van scheidsrechterlijke procedure beslecht. De beslissing die voortvloeit uit deze scheidsrechterlijke procedure is definitief en bindt de partijen.

Binnen twee werkdagen na de overhandiging van de in § 4 bedoelde bevindingen door de controlearts, kan de meest gereede partij met het oog op het beslechten van het medisch geschil een arts-scheidsrechter aanwijzen die voldoet aan de bepalingen van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde en voorkomt op de lijst die in uitvoering van voornoemde wet werd vastgesteld, voorzover over de aanwijzing van de arts-scheidsrechter binnen voornoemde termijn geen akkoord kon worden bereikt. De werkgever kan de controlearts en de werknemer diegene die hem het geneeskundig getuigschrift overhandigd heeft, uitdrukkelijk machtiging geven om de arts-scheidsrechter aan te wijzen.

De arts-scheidsrechter voert het medisch onderzoek uit en beslist in het medisch geschil binnen drie werkdagen na zijn aanwijzing. Alle andere vaststellingen blijven onder het beroepsgeheim.

De kosten van deze procedure, alsmede de eventuele verplaatsingskosten van de werknemer, vallen ten laste van de verliezende partij. De Koning bepaalt de kosten van de procedure.

De arts-scheidsrechter brengt diegene die het geneeskundig getuigschrift heeft afgeleverd en de controlearts op de hoogte van zijn beslissing. De werkgever en de werknemer worden schriftelijk bij een ter post aangetekende brief verwittigd.

§ 6. Onverminderd het bepaalde in § 4, is het recht op het in de artikelen 52, 70, 71, 112, 119.10 en 119.12 bedoelde loon verschuldigd voor de periode dat de werknemer als arbeidsongeschikt werd erkend naar aanleiding van de beslechting van het geschil.

§ 7. De Koning kan na advies van het bevoegd paritair orgaan een scheidsrechterlijke procedure instellen die afwijkt van het bepaalde in § 5.

§ 8. Voor de werkgevers en hun werknemers die niet vallen onder de bepalingen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, kan de Koning een procedure instellen die afwijkt van het bepaalde in § 2. »

CHAPITRE VI. — *Surveillance et dispositions pénales*

**Art. 9.** Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi surveillent le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Ces fonctionnaires exercent cette surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail

**Art. 10.** Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 francs à 500 francs ou d'une de ces peines seulement, les personnes qui exercent la médecine de contrôle en contravention de l'article 3.

**Art. 11.** En cas de récidive dans le délai de trois ans suivant une précédente condamnation, la peine peut être portée au double du maximum.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Toutes les dispositions du livre I<sup>er</sup> du Code pénal, y compris le chapitre VII, sont applicables aux infractions visées par la présente loi.

§ 2. L'article 85 du Code précité est applicable aux infractions visées par la présente loi sans que le montant de l'amende puisse être inférieur à 40 % des montants minima visés par la présente loi.

CHAPITRE VII. — *Dispositions transitoires et finales*

**Art. 13.** Le Roi prend les mesures prévues aux chapitres III et IV après avoir requis l'avis du Conseil national du Travail.

Le Conseil fait parvenir son avis dans les deux mois de la demande qui lui en est faite; à l'expiration de ce délai, il peut y être passé outre.

**Art. 14.** La présente loi entre en vigueur à une date fixée par le Roi, à l'exception des articles 2, 4 et 5, qui entrent en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

—————  
Note

(1) *Session ordinaire 1998-1999*

Chambre des représentants de Belgique

*Documents parlementaires.* — Projet de loi : n° 2106/1. — Amendements : n° 2106/2. — Texte adopté par la commission : n° 2106/3. — Rapport : n° 2106/4. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat : n° 2106/5.

*Annales de la Chambre* : 21 et 22 avril 1999.

Sénat

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants : 1-1393/1. — Projet non évoqué par le Sénat : 1-1393/2.

HOOFDSTUK VI. — *Toezihts- en strafbepalingen*

**Art. 9.** Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht op de naleving van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Deze ambtenaren oefenen dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.

**Art. 10.** Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 frank tot 500 frank of met een van die straffen alleen, de personen die de controlegeneeskunde verrichten in strijd met de bepalingen van artikel 3.

**Art. 11.** Bij herhaling binnen drie jaar na een vorige veroordeling kan de straf op het dubbel van het maximum worden gebracht.

**Art. 12.** § 1. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII, zijn toepasselijk op de bij deze wet bepaalde misdrijven.

§ 2. Artikel 85 van voormeld Wetboek is toepasselijk op de in deze wet bepaalde misdrijven zonder dat het bedrag van de geldboete lager mag zijn dan 40 % van de bij deze wet bepaalde minimumbedragen.

HOOFDSTUK VII. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 13.** De Koning neemt de in de hoofdstukken III en IV bedoelde maatregelen na het inwinnen van het advies van de Nationale Arbeidsraad.

De Raad deelt zijn advies mede binnen twee maanden nadat hem het verzoek is gedaan; na het verstrijken van deze termijn mag eraan voorbijgegaan worden.

**Art. 14.** Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum, met uitzondering van de artikelen 2, 4 en 5, die in werking treden de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

—————  
Nota

(1) *Gewone zitting 1998/1999*

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp : nr. 2106/1. — Amendementen : nr. 2106/2. — Tekst aangenomen door de commissie : nr. 2106/3. — Verslag : nr. 2106/4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat : nr. 2106/5.

*Handelingen van de Kamer* : 21 en 22 april 1999.

Senaat

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers : 1-1393/1. — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat : 1-1393/2.

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE

F. 99 — 2307

[99/16243]

**1<sup>er</sup> JUIN 1999.** — Loi confirmant certaines dispositions de l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des matières premières et modifiant l'article 25 de la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Les dispositions relatives aux cotisations prévues par l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des matières premières sont confirmées avec effet à la date de leur entrée en vigueur.

**Art. 3.** Dans l'article 25 de la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale, il est inséré un alinéa nouveau après l'alinéa 3, rédigé comme suit :

« Dans le secteur des établissements de crédit, par dérogation à l'alinéa précédent, le montant de l'engagement de l'agent commercial, dont l'activité principale consiste en des affaires pour lesquelles il se porte lui-même caution, peut dépasser la commission, sans toutefois excéder le montant effectivement dû par le tiers au commettant. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 1er juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

—  
Note

(1) *Documents du Sénat* :

1-1338 — 1998/1999 :

- N° 1 : Proposition de loi de M. Vandenberghe.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.
- N° 4 : Texte adopté par la commission.

*Annales du Sénat* :

22 avril 1999.

*Documents de la Chambre des représentants* :

2196 — 1998/1999 :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- (Projet adopté sans rapport en commission/Règl. art. 73)
- Annales de la Chambre des représentants* :
- 29 avril 1999.

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW

N. 99 — 2307

[99/16243]

**1 JUNI 1999.** — Wet tot bekrachtiging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de grondstoffen en tot wijziging van artikel 25 van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** De bepalingen betreffende de bijdragen opgenomen in het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de grondstoffen zijn bekrachtigd met uitwerking op de datum van hun inwerkingtreding.

**Art. 3.** In artikel 25 van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst wordt, na het derde lid, een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« In de sector van de kredietinstellingen, kan, in afwijking van het vorige lid, voor de handelsagent, waarvan de hoofdactiviteit erin bestaat zaken te doen waarvoor hij zichzelf borg stelt, het bedrag waarvoor hij zich aansprakelijk stelt, de commissie overstijgen, zonder evenwel hoger te zijn dan het bedrag dat effectief verschuldigd is door de derde aan de principaal. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 1 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

—  
Nota

(1) *Stukken van de Senaat* :

1-1338 — 1998/1999 :

- Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heer Vandenberghe.
- Nr. 2 : Amendementen.
- Nr. 3 : Verslag.
- Nr. 4 : Tekst aangenomen door de commissie.

*Handelingen van de Senaat* :

22 april 1999.

*Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers* :

2196 — 1998/1999 :

- Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- (Ontwerp aangenomen in de commissie zonder verslag/Regl. art. 73)
- Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers* :
- 29 april 1999.

F. 99 — 2308 [C — 99/16206]  
**27 MAI 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 janvier 1998 fixant le cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture**

ALBERT II, Roi des Belges,  
 A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1994 portant création, organisation et fixation du cadre du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 7 janvier 1998 fixant le cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'avis motivé du Comité de Concertation de base du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, donné à l'occasion de sa réunion du 13 juillet 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 août 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 12 février 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 12 février 1999;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. A l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 7 janvier 1998 fixant le cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture les mentions suivantes :

— sous la rubrique « I. Administration centrale,

A. Personnel administratif, Niveau 1 : »

« Conseiller	16
Ingenieur Dierenarts	77
Conseiller adjoint	69 »
— sous la rubrique « I. Administration centrale, A. Personnel administratif, Niveau 2 : »	
« Chef administratif	63
Assistant administratif	145 »
— sous la rubrique « I. Administration centrale, A. Personnel administratif, Niveau 3 : »	
« Commis	209 »
— sous la rubrique « I. Administration centrale, A. Personnel administratif, Niveau 4 »	
« Agent administratif	49 »
— sous la rubrique « I. Administration centrale, C. Personnel de maîtrise, de métier et de service, Niveau 4 : »	
« Ouvrier qualifié	9
Ouvrier	8 »
— sous la rubrique « II. Services extérieurs, A. Personnel administratif, Niveau 1 : »	
« Ingénieur Vétérinaire	113
— sous la rubrique « II. Services extérieurs, A. Personnel administratif, Niveau 2 : »	
« Chef administratif	9
Assistant administratif	22 »
— sous la rubrique « II. Services extérieurs, A. Personnel administratif, Niveau 3 : »	
« Commis	76 »
— sous la rubrique « II. Services extérieurs, C. Personnel de maîtrise, de métier et de service, Niveau 4 : »	

N. 99 — 2308 [C — 99/16206]  
**27 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 januari 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1994 houdende oprichting, organisatie en vastlegging van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 januari 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het basisoverlegcomité van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, gegeven ter gelegenheid van zijn vergadering van 13 juli 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 augustus 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 12 februari 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 12 februari 1999;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** § 1. In artikel 1, § 1 van het koninklijk besluit van 7 januari 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw worden de volgende vermeldingen :

— onder het opschrift « I. Hoofdbestuur,

A. Administratief personeel, Niveau 1 : »

« Adviseur	16
Ingenieur Dierenarts	77
Adjunct-adviseur	69 »
— onder het opschrift « I. Hoofdbestuur, A. Administratief personeel, Niveau 2 : »	
« Bestuurschef	63
Bestuursassistent	145 »
— onder het opschrift « I. Hoofdbestuur, A. Administratief personeel, Niveau 3 : »	
« Klerk	209 »
— onder het opschrift « I. Hoofdbestuur, A. Administratief personeel, Niveau 4 »	
« Beambte	49 »
— onder het opschrift « I. Hoofdbestuur, C. Meesters-, vak- en dienstpersoneel, Niveau 4 : »	
« Geschoold arbeider	9
Arbeider	8 »
— onder het opschrift « II. Buitendiensten, A. Administratief personeel, Niveau 1 : »	
« Ingenieur Dierenarts	113
— onder het opschrift « II. Buitendiensten A. Administratief personeel, Niveau 2 : »	
« Bestuurschef	9
Bestuursassistent	22 »
— onder het opschrift « II. Buitendiensten, A. Administratief personeel, Niveau 3 : »	
« Klerk	76 »
— onder het opschrift « II. Buitendiensten, C. Meesters-, vak- en dienstpersoneel, Niveau 4 : »	

« Ouvrier qualifié	4	« Geschoold arbeider	4
Ouvrier	3 »	Arbeider	3 »
sont remplacés par les mentions suivantes :		vervangen door de volgende vermeldingen :	
— sous la rubrique « Administration centrale, A. Personnel administratif, Niveau 1 : »		— onder het opschrift « Hoofdbestuur, A. Administratief personeel, Niveau 1 : »	
« Conseiller	18	« Adviseur	18
Ingénieur } Vétérinaire }	93	Ingenieur } Dierenarts }	93
Conseiller adjoint	73 »	Adjunct-adviseur	73 »
— sous la rubrique « I. Administration centrale, A. Personnel administratif, Niveau 2 : »		— onder het opschrift « I. Hoofdbestuur, A. Administratief personeel, Niveau 2 : »	
« Chef administratif	64	« Bestuurschef	64
Assistant administratif	150 »	Bestuursassistent	150 »
— sous la rubrique « I. Administration centrale, A. Personnel administratif, Niveau 3 : »		— onder het opschrift « I. Hoofdbestuur, A. Administratief personeel, Niveau 3 : »	
« Commis	175 »	« Klerk	175 »
— sous la rubrique « I. Administration centrale, A. Personnel administratif, Niveau 4 : »		— onder het opschrift « I. Hoofdbestuur, A. Administratief personeel, Niveau 4 : »	
« Agent administratif	43 »	« Beambte	43 »
— sous la rubrique « I. Administration centrale, C. Personnel de maîtrise, de métier et de service, Niveau 4 : »		— onder het opschrift « I. Hoofdbestuur, C. Meesters-, vak- en dienstpersoneel, Niveau 4 : »	
« Ouvrier qualifié	10	« Geschoold arbeider	10
Ouvrier	2 »	Arbeider	2 »
— sous la rubrique « II. Services extérieurs, A. Personnel administratif, Niveau 1 : »		— onder het opschrift « II. Buitendiensten, A. Administratief personeel, Niveau 1 : »	
« Ingénieur } Vétérinaire }	100 »	« Ingenieur } Dierenarts }	100 »
— sous la rubrique « II. Services extérieurs, A. Personnel administratif, Niveau 2 : »		— onder het opschrift « II. Buitendiensten, A. Administratief personeel, Niveau 2 : »	
« Chef administratif	10	« Bestuurschef	10
Assistant administratif	24 »	Bestuursassistent	24 »
— sous la rubrique « II. Services extérieurs, A. Personnel administratif, Niveau 3 : »		— onder het opschrift « II. Buitendiensten, A. Administratief personeel, Niveau 3 : »	
« Commis	69 »	« Klerk	69 »
— sous la rubrique « II. Services extérieurs, C. Personnel de maîtrise, de métier et de service, Niveau 4 : »		— onder het opschrift « II. Buitendiensten, C. Meesters-, vak- en dienstpersoneel, Niveau 4 : »	
« Ouvrier qualifié	2	« Geschoold arbeider	2
Ouvrier	2 »	Arbeider	2 »

§ 2. A l'article 1<sup>er</sup>, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> du même arrêté, les mentions reprises sous la rubrique « Administration centrale » sont remplacées par les mentions suivantes :

« Inspecteur d'actuariat ou actuaire (C.P.)	2
Traducteur-réviseur ou traducteur-directeur (C.P.)	4
Conseiller juridique adjoint ou conseiller juridique (C.P.)	2
Chef administratif	2
Assistant administratif	3
Chef opérateur mécanographe } Opérateur mécanographe }	1
Commis	16 »

§ 3. A l'article 1<sup>er</sup>, § 2, alinéa 2 du même arrêté, les mentions reprises sous la rubrique « Administration centrale » sont remplacées par les mentions suivantes :

« Ingénieur } Vétérinaire }	3
--------------------------------	---

§ 2. In artikel 1, § 2, eerste lid van hetzelfde besluit, worden de vermeldingen onder het opschrift « Hoofdbestuur » vervangen door de volgende vermeldingen :

« Actuariatsinspecteur of actuaris (V.L.)	2
Vertaler-revisor of vertaler-directeur (V.L.)	4
Rechtskundig adjunct-adviseur of rechtskundig adviseur (V.L.)	2
Bestuurschef	2
Bestuursassistent	3
Hoofdoperateur-mechanograaf } Operateur-mechanograaf }	1
Klerk	16 »

§ 3. In artikel 1, § 2, tweede lid van hetzelfde besluit, worden de vermeldingen onder het opschrift « Hoofdbestuur » vervangen door de volgende vermeldingen :

« Ingenieur } Dierenarts }	3
-------------------------------	---

Actuaire	2
Traducteur-réviseur	4
Conseiller adjoint	8
Secrétaire de direction	1
Programmeur	1
Contrôleur principal	} 5 »
Contrôleur	

**Art. 2.** A l'article 1<sup>er</sup>, § 3 du même arrêté, les mots « article 10, § 1<sup>er</sup>, 2° de l'arrêté royal du 3 novembre 1993 portant les mesures d'exécution relatives à la mobilité du personnel de certains services publics » sont remplacés par les mots « article 14, 2° de l'arrêté royal du 16 juillet 1998 relatif à la mobilité du personnel de certains services publics ».

**Art. 3.** L'article 2, § 1<sup>er</sup> du même arrêté est modifié comme suit :  
1° sous la rubrique « I. Administration centrale »  
les mentions suivantes :

« ingénieur vétérinaire	} 6
commis	15 »

sont remplacées par les mentions suivantes :

« ingénieur vétérinaire	} 5
commis	12 »

2° sous la rubrique « II. Services extérieurs »

— la mention :

« ingénieur industriel architecte	} 2 »
-----------------------------------	-------

est remplacée par la mention suivante :

« ingénieur industriel architecte	} 1 »
-----------------------------------	-------

— les mentions suivantes sont insérées :

« commis	1
ouvrier	1 »

**Art. 4.** A l'article 2, § 2 du même arrêté la mention suivante :

— sous la rubrique « I. Administration centrale »

« Ingénieur Vétérinaire	} 5 »
-------------------------	-------

est remplacée par la mention suivante :

— sous la rubrique « I. Administration centrale »

« Ingénieur Vétérinaire	} 4 »
-------------------------	-------

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

Actuaris	2
Vertaler-revisor	4
Adjunct-adviseur	8
Directiesecretaris	1
Programmeur	1
Eerstaanwezend controleur	} 5 »
Controleur	

**Art. 2.** In artikel 1, § 3 van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 10, § 1, 2° van het koninklijk besluit van 3 november 1993 houdende uitvoeringsmaatregelen betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten » vervangen door de woorden « artikel 14, 2° van het koninklijk besluit van 16 juli 1998 betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten ».

**Art. 3.** Artikel 2, § 1 van hetzelfde besluit wordt zoals volgt gewijzigd :  
1° onder het opschrift « I. Hoofdbestuur »  
de volgende vermeldingen :

« ingenieur dierenarts	} 6
klerk	15 »

worden vervangen door de volgende vermeldingen :

« ingenieur dierenarts	} 5
klerk	12 »

2° onder het opschrift « II. Buitendiensten »

— de vermelding :

« industrieel ingenieur architect	} 2 »
-----------------------------------	-------

wordt vervangen door de volgende vermelding :

« industrieel ingenieur architect	} 1 »
-----------------------------------	-------

— de volgende vermeldingen worden ingevoegd :

« klerk	1
arbeider	1 »

**Art. 4.** In artikel 2, § 2 van hetzelfde besluit wordt de volgende vermelding :

— onder het opschrift « I. Hoofdbestuur »

« Ingenieur Dierenarts	} 5 »
------------------------	-------

vervangen door de volgende vermelding :

— onder het opschrift « I. Hoofdbestuur »

« Ingenieur Dierenarts	} 4 »
------------------------	-------

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 6.** Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

F. 99 — 2309

[C — 99/16208]

**27 MAI 1999. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 7 janvier 1998 pris en exécution de l'arrêté royal du 7 janvier 1998 fixant le cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture**

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu l'arrêté royal du 7 janvier 1998 fixant le cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, modifié par l'arrêté royal du 27 mai 1999;

Vu l'arrêté ministériel du 7 janvier 1998 pris en exécution de l'arrêté royal du 7 janvier 1998 fixant le cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'avis motivé du Comité de Concertation de base du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, donné le 13 juillet 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 août 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 12 février 1999;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 12 février 1999,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. L'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté ministériel du 7 janvier 1998 pris en exécution de l'arrêté royal du 7 janvier 1998 fixant le cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, est modifié comme suit :

— sous la rubrique "A. Personnel administratif", les dispositions relatives aux emplois de :

Conseiller;

Ingénieur ou vétérinaire;

Conseiller adjoint;

Chef administratif;

Commis;

Agent administratif,

sont remplacées par les dispositions suivantes :

« 5 des 18 emplois de conseiller sont rémunérés par l'échelle de traitement 13 B ».

« 48 des 193 emplois d'ingénieur ou de vétérinaire sont rémunérés par l'échelle de traitement 10 F ».

« 97 des 193 emplois d'ingénieur ou de vétérinaire sont rémunérés par l'échelle de traitement 10 E ».

« 26 des 73 emplois de conseiller adjoint sont rémunérés par l'échelle de traitement 10 C ».

« 20 des 76 emplois de chef administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 22 B ».

« 21 des 260 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30 I ».

« 68 des 260 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30 H ».

« 52 des 260 emplois sont rémunérés par l'échelle de traitement 30 F ».

« 2 des 43 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42 E ».

« 9 des 43 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42 D ».

« 12 des 43 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42 C »;

— sous la rubrique "C. Personnel de maîtrise, de métier et de service", les dispositions relatives aux emplois d' :

Ouvrier qualifié

sont remplacées par les dispositions suivantes :

« 6 des 12 emplois d'ouvrier qualifié sont rémunérés par l'échelle de traitement 42 E ».

N. 99 — 2309

[C — 99/16208]

**27 MEI 1999. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 januari 1998 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 7 januari 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw**

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op het koninklijk besluit van 7 januari 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 mei 1999;

Gelet op het ministerieel besluit van 7 januari 1998 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 7 januari 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Basisoverlegcomité van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, gegeven op 13 juli 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 augustus 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 12 februari 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 12 februari 1999,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Artikel 1, § 1, van het ministerieel besluit van 7 januari 1998 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 7 januari 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw wordt als volgt gewijzigd :

— onder het opschrift "A. Administratief personeel", word(t)(en) de bepaling(en) inzake de betrekking van :

Adviseur;

Ingenieur of dierenarts;

Adjunct-adviseur;

Bestuurschef;

Klerk;

Beambte,

vervangen door de volgende bepaling(en) :

« 5 van de 18 betrekkingen van adviseur worden bezoldigd in de weddeschaal 13 B ».

« 48 van de 193 betrekkingen van ingenieur of dierenarts worden bezoldigd in de weddeschaal 10 F ».

« 97 van de 193 betrekkingen van ingenieur of dierenarts worden bezoldigd in de weddeschaal 10 E ».

« 26 van de 73 betrekkingen van adjunct-adviseur worden bezoldigd in de weddeschaal 10 C ».

« 20 van de 76 betrekkingen van bestuurschef worden bezoldigd in de weddeschaal 22 B ».

« 21 van de 260 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30 I ».

« 68 van de 260 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30 H ».

« 52 van de 260 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30 F ».

« 2 van de 43 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddeschaal 42 E ».

« 9 van de 43 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddeschaal 42 D ».

« 12 van de 43 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddeschaal 42 C »;

— onder het opschrift "C. Meesters-, vak- en dienstpersoneel", word(t)(en) de bepaling(en) inzake de betrekking van :

Geschoold arbeider

vervangen door de volgende bepaling(en) :

« 6 van de 12 betrekkingen van geschoold arbeider worden bezoldigd in de weddeschaal 42 E ».

§ 2. L'article 1<sup>er</sup>, § 2, du même arrêté, est modifié comme suit :  
les dispositions relatives aux emplois de :  
ingénieur ou vétérinaire;  
commis,

sont remplacées par les dispositions suivantes :

« 2 emplois d'ingénieur ou de vétérinaire rémunérés par l'échelle de traitement 10 F; »

« 5 emplois d'ingénieur ou de vétérinaire rémunérés par l'échelle de traitement 10 E; »

« 1 emploi de commis rémunéré par l'échelle de traitement 30 I; »

« 4 emplois de commis rémunérés par l'échelle de traitement 30 H; »

« 3 emplois de commis rémunérés par l'échelle de traitement 30 F; ».

§ 3. A l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de l'arrêté ministériel du 7 janvier 1998 pris en exécution de l'arrêté royal du 7 janvier 1998 fixant le cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, les dispositions relatives aux emplois suivants sont supprimées :

ingénieur industriel ou architecte.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 27 mai 1999 modifiant l'arrêté royal du 7 janvier 1998 fixant le cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Bruxelles, le 27 mai 1999.

K. PINXTEN

§ 2. Artikel 1, § 2, van hetzelfde besluit, wordt als volgt gewijzigd :  
de bepalingen inzake de betrekkingen van :  
ingenieur of dierenarts;  
klerk;

worden vervangen door de volgende bepalingen :

« 2 betrekkingen van ingenieur of dierenarts bezoldigd in de weddeschaal 10 F; »

« 5 betrekkingen van ingenieur of dierenarts bezoldigd in de weddeschaal 10 E; »

« 1 betrekking van klerk bezoldigd in de weddeschaal 30 I; »

« 4 betrekkingen van klerk bezoldigd in de weddeschaal 30 H; »

« 3 betrekkingen van klerk bezoldigd in de weddeschaal 30 F; ».

§ 3. In artikel 1, § 2, van het ministerieel besluit van 7 januari 1998 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 7 januari 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, worden de bepalingen inzake de betrekkingen van :

industriële ingenieur of architect geschrapt.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 27 mei 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 januari 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

Brussel, 27 mei 1999.

K. PINXTEN

F. 99 — 2310

[C — 99/16253]

**9 JUILLET 1999. — Arrêté ministériel relatif à une avance récupérable aux producteurs agricoles dont les œufs font l'objet d'une saisie conservatoire ou d'un ordre de destruction dans le cadre de la contamination par des dioxines**

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, chargé de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983 et 29 décembre 1990, l'arrêté royal du 25 octobre 1995 et les lois des 5 février 1999;

Vu la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, modifiée par la loi du 5 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 3 juin 1999 relatif à des mesures temporaires en matière de commerce de produits agricoles à la suite de la contamination par des dioxines, modifié par l'arrêté royal du 16 juin 1999;

Vu l'arrêté ministériel du 8 juin 1999 portant des mesures temporaires en vue de lutter contre la dispersion de la contamination par des dioxines;

Vu l'arrêté ministériel du 18 juin 1999 relatif à la mise à mort d'animaux dans le cadre des mesures temporaires en vue de lutter contre la dispersion de la contamination par des dioxines;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 juin 1999;

Vu la décision du Conseil des Ministres du 30 juin 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nécessité de prendre sans retard des mesures temporaires en matière de commerce de produits agricoles résulte de l'obligation d'assurer aux consommateurs une alimentation saine et d'assurer l'exécution des décisions prises par la Commission européenne suite à la contamination par des dioxines;

Considérant qu'il est nécessaire, afin d'accélérer l'élimination de la contamination, de prévoir les mesures adéquates en matière d'indemnisation des œufs détruits pour cause de contamination ou de suspicion de contamination,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Une avance récupérable sans intérêt est allouée à charge du Fonds budgétaire de la santé et de la qualité des animaux et des produits animaux au propriétaire des œufs détruits dans le cadre du présent arrêté.

N. 99 — 2310

[C — 99/16253]

**9 JULI 1999. — Ministerieel besluit betreffende een terugvorderbaar voorschot aan de landbouwproducenten waarvan de eieren het voorwerp van een bewarend beslag of van een vernietigingsbevel uitmaken in het kader van de dioxinebesmetting**

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, belast met Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw-, en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990, het koninklijk besluit van 25 oktober 1995 en de wetten van 5 februari 1999;

Gelet op de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, gewijzigd bij de wet van 5 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juni 1999 houdende tijdelijke maatregelen inzake de handel in landbouwproducten ingevolge de dioxinecontaminatie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 juni 1999;

Gelet op het ministerieel besluit van 8 juni 1999 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de dioxineverspreiding en -besmetting;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 juni 1999 betreffende de afmaking van dieren in het kader van de tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de dioxineverspreiding en -besmetting;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 juni 1999;

Gelet op de beslissing van de Ministerraad van 30 juni 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de noodzaak om onverwijld tijdelijke maatregelen te nemen inzake de handel in landbouwproducten voortvloeit uit de noodzaak om de verbruikers een gezonde voeding te verzekeren en om de uitvoering van de beslissingen van de Europese Commissie ten gevolge van dioxinebesmetting te verzekeren;

Overwegende dat het noodzakelijk is, om het wegwerken van de dioxinecontaminatie te bespoedigen, de geschikte maatregelen te voorzien betreffende de vergoeding van de eieren vernietigd wegens contaminatie of verdenking van contaminatie,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Een renteloos terugvorderbaar voorschot wordt toegekend, ten laste van het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, aan de eigenaar van de eieren vernietigd in het kader van dit besluit.



§ 2. L'avance visée au § 1<sup>er</sup> devra être remboursée en quatre tranches annuelles et identiques à partir de la deuxième année qui suit celle du paiement.

**Art. 2.** L'avance récupérable ne peut être allouée que pour autant que :

1° il s'agit d'œufs présents dans l'exploitation ou dirigés par l'autorité de cette exploitation dans un lieu de stockage et originaires d'une exploitation visée à l'article 2 de l'arrêté ministériel du 18 juin 1999 relatif à la mise à mort d'animaux dans le cadre des mesures temporaires en vue de lutter contre la dispersion de la contamination par des dioxines;

soit

2° il s'agit d'œufs présents dans l'exploitation ou dirigés par l'autorité de cette exploitation dans un lieu de stockage et originaires d'une exploitation agricole sous saisie conservatoire, et dont la date de péremption est dépassée. Le dépassement de la date précitée doit avoir été officiellement constatée par un agent de l'autorité.

Le propriétaire de ces œufs doit introduire une demande de destruction à l'adresse suivante :

Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, WTC III, avenue Simon Bolivar 30, 1000 Bruxelles. Fax. : 02/208.35.65.

A l'attention du Dr. M. Vergeynst.

**Art. 3.** L'avance récupérable allouée, correspondant à 80 % du prix de revient, est calculée selon les modalités suivantes :

1° pour les œufs de consommation : 11 FB/kg;

2° pour les œufs à couvrir : 4 FB/pièce.

Toutefois, si le prix du marché est plus bas que les montants précités, le calcul de l'avance récupérable se fait sur base du prix du marché.

**Art. 4.** L'avance récupérable visée à l'article 1<sup>er</sup> n'est allouée que pour autant que :

1° le transport des œufs ait été autorisé au préalable par les Services du Département de l'Agriculture et scellé par celui-ci;

2° la réception du transport scellé et la destruction des œufs à l'usine de destruction ou leur entreposage dans un frigo en vue de leur destruction ultérieure, en vue de leur incinération aient été attestés par un agent de l'autorité

**Art. 5.** Les coûts pour le transport, le stockage, la transformation et la destruction des produits animaux qui sont détruits en exécution des dispositions du présent arrêté sont à charge de l'autorité.

**Art. 6.** Le propriétaire perd tout droit à l'avance récupérable au cas où une ou plusieurs infractions aux dispositions prises en exécution de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime sont constatées.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cesse de produire ses effets le 15 août 1999.

Bruxelles, le 9 juillet 1999.

H. VAN ROMPUY

§ 2. Het voorschot bedoeld in § 1 zal in vier gelijke jaarlijkse schijven dienen te worden terugbetaald vanaf het tweede jaar volgend op dat van de uitbetaling.

**Art. 2.** Het terugvorderbaar voorschot mag toegekend worden voor zover :

1° het eieren betreft aanwezig op een bedrijf of vanaf het bedrijf door de overheid afgeleid naar een opslagplaats en afkomstig van een bedrijf bedoeld in artikel 2 van het ministerieel besluit van 18 juni 1999 betreffende de afmaking van dieren in het kader van de tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de dioxineverspreiding en besmetting;

of

2° het eieren betreft aanwezig op een bedrijf of vanaf het bedrijf door de overheid afgeleid naar een opslagplaats en afkomstig van een landbouwbedrijf onder bewarend beslag en waarbij de houdbaarheidsdatum werd overschreden. De overschrijding van deze datum dient officieel vastgesteld te zijn door een beambte.

De eigenaar van deze eieren moet een aanvraag tot vernietiging indienen op volgend adres :

Ministerie van Middenstand en Landbouw, WTC III, Simon Bolivarlaan 30, 1000 Brussel. Fax. : 02/208.35.65.

T.a.v. Dr. M. Vergeynst.

**Art. 3.** Het toegekend terugvorderbaar voorschot, dat overeenstemt met 80 % van de kostprijs, wordt berekend op basis van de volgende modaliteiten :

1° voor consumptie-eieren : 11 BF/kg

2° voor broedeieren : 4 BF/stuk.

Indien de marktprijs lager is dan de bovenvermelde bedragen dan gebeurt de berekening van het terugvorderbaar voorschot op basis van de marktprijs.

**Art. 4.** Het terugvorderbaar voorschot bedoeld in artikel 1 wordt slechts toegekend voor zover :

1° het vervoer van eieren vooraf toegelaten en verzegeld werd door de Diensten van het Departement van Landbouw;

2° de ontvangst van de verzegelde lading, en de vernietiging in het destructiebedrijf of de opslag in een koelhuis in afwachting van de vernietiging, met het oog op de verassing geattesteerd werden door een beambte.

**Art. 5.** De kosten voor het vervoer, de opslag, het verwerken en het vernietigen van de dierlijke producten die in toepassing van de bepalingen van dit besluit worden vernietigd vallen ten laste van de overheid.

**Art. 6.** De eigenaar verliest zijn recht op een terugvorderbaar voorschot wanneer één of meerdere inbreuken worden vastgesteld op de bepalingen genomen in uitvoering van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekend gemaakt en treedt buiten werking op 15 augustus 1999.

Brussel, 9 juli 1999.

H. VAN ROMPUY

F. 99 — 2311

[C - 99/16254]

**9 JUILLET 1999. — Arrêté ministériel relatif à une avance récupérable aux producteurs dont les bovins font l'objet d'un ordre d'abattage dans le cadre de la contamination par des dioxines**

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, chargé de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983 et 29 décembre 1990, l'arrêté royal du 25 octobre 1995 et les lois des 5 février 1999;

N. 99 — 2311

[C - 99/16254]

**9 JULI 1999. — Ministerieel besluit betreffende een terugvorderbaar voorschot aan de producenten waarvan de runderen het voorwerp van een afslachtingsbevel uitmaken in het kader van de dioxinebesmetting**

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, belast met Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw-, en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990, het koninklijk besluit van 25 oktober 1995 en de wetten van 5 februari 1999;

Vu la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, modifiée par la loi du 5 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 3 juin 1999 relatif à des mesures temporaires en matière de commerce de produits agricoles à la suite de la contamination par des dioxines, modifié par l'arrêté royal du 16 juin 1999;

Vu l'arrêté ministériel du 8 juin 1999 portant des mesures temporaires en vue de lutter contre la dispersion de la contamination par des dioxines;

Vu l'arrêté ministériel du 18 juin 1999 relatif à la mise à mort d'animaux dans le cadre des mesures temporaires en vue de lutter contre la dispersion de la contamination par des dioxines;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 juin 1999;

Vu la décision du Conseil des Ministres du 30 juin 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nécessité de prendre sans retard des mesures temporaires en matière de commerce de produits agricoles résulte de l'obligation d'assurer aux consommateurs une alimentation saine et d'assurer l'exécution des décisions prises par la Commission européenne suite à la contamination par des dioxines;

Considérant qu'il est nécessaire, pour accélérer l'élimination de la contamination par la dioxine, de prévoir les mesures adéquates en matière d'indemnisation des animaux détruits pour cause de contamination ou de suspicion de contamination,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Une avance récupérable sans intérêt est allouée à charge du Fonds budgétaire de la santé et de la qualité des animaux et des produits animaux au propriétaire des bovins mis à mort dans le cadre de l'article 2 de l'arrêté ministériel du 18 juin 1999 relatif à la mise à mort d'animaux dans le cadre des mesures temporaires en vue de lutter contre la dispersion de la contamination par des dioxines.

§ 2. L'avance visée au § 1<sup>er</sup> devra être remboursée en quatre tranches annuelles et identiques à partir de la deuxième année qui suit celle du paiement.

**Art. 2.** L'avance récupérable est établie sur base d'une expertise conformément à la procédure visée à l'article 20 de l'arrêté royal du 3 avril 1965 relatif à la lutte contre la fièvre aphteuse. Le calcul du montant de l'avance récupérable qui est allouée se fait sur base de 80 % du prix de revient des animaux. Toutefois, si le prix du marché est plus bas que 80 % du prix de revient, le calcul de l'avance récupérable se fait sur base du prix du marché.

**Art. 3.** L'avance récupérable visée à l'article 1<sup>er</sup> n'est allouée que pour autant que :

1° le transport des bovins vers le site de mise à mort ait été autorisé au préalable par les Services vétérinaires et scellé par celui-ci;

2° la réception du transport scellé, la mise à mort des bovins, et l'envoi des cadavres ou des parties de cadavres à l'usine de destruction ou dans un frigo en vue de leur destruction ultérieure, en vue de leur incinération aient été attestés par un agent de l'autorité.

**Art. 4.** Le propriétaire perd tout droit à l'avance récupérable au cas où une ou plusieurs infractions aux dispositions prises en exécution de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime sont constatées.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 9 juillet 1999.

H. VAN ROMPUY

Gelet op de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, gewijzigd bij de wet van 5 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juni 1999 houdende tijdelijke maatregelen inzake de handel in landbouwproducten ingevolge de dioxinecontaminatie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 juni 1999;

Gelet op het ministerieel besluit van 8 juni 1999 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de dioxineverspreiding en -besmetting;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 juni 1999 betreffende de afmaking van dieren in het kader van de tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de dioxineverspreiding en -besmetting;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 juni 1999;

Gelet op de beslissing van de Ministerraad van 30 juni 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de noodzaak om onverwijld tijdelijke maatregelen te nemen inzake de handel in landbouwproducten voortvloeit uit de noodzaak om de verbruikers een gezonde voeding te verzekeren en om de uitvoering van de beslissingen van de Europese Commissie ten gevolge van dioxinebesmetting te verzekeren;

Overwegende dat het noodzakelijk is, om het wegwerken van de dioxinecontaminatie te bespoedigen, de geschikte maatregelen te voorzien betreffende de vergoeding van de dieren vernietigd wegens contaminatie of verdenking van contaminatie,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Een renteloos terugvorderbaar voorschot wordt toegekend, ten laste van het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, aan de eigenaar van de runderen geslacht in het kader van artikel 2 van het ministerieel besluit van 18 juni 1999 betreffende de afmaking van dieren in het kader van de tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de dioxineverspreiding en -besmetting.

§ 2. Het voorschot bedoeld in § 1 zal in vier gelijke jaarlijkse schijven dienen te worden terugbetaald vanaf het tweede jaar volgend op dat van de uitbetaling.

**Art. 2.** Het terugvorderbaar voorschot wordt vastgesteld op basis van een schatting overeenkomstig de procedure voorzien in artikel 20 van het koninklijk besluit van 30 april 1965 betreffende de bestrijding tegen mond en klauwzeer. De berekening van het bedrag van het terugvorderbaar voorschot dat wordt toegekend gebeurt op basis van 80 % van de kostprijs van de dieren. Indien de marktprijs lager is dan 80 % van de kostprijs dan gebeurt de berekening van het terugvorderbaar voorschot op basis van de marktprijs.

**Art. 3.** Het terugvorderbaar voorschot bedoeld in artikel 1 wordt slechts toegekend voor zover :

1° het vervoer van runderen naar de plaats van het doden vooraf toegelaten en verzegeld werd door de Veterinaire Diensten;

2° de ontvangst van de verzegelde lading, het doden van runderen en het verzenden van de krengen of delen van krengen naar het destructiebedrijf of naar een koelhuis in afwachting van de vernietiging, met het oog op de verassing geattesteerd werden door een beampte.

**Art. 4.** De eigenaar verliest zijn recht op een terugvorderbaar voorschot wanneer één of meerdere inbreuken worden vastgesteld op de bepalingen genomen in uitvoering van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekend gemaakt.

Brussel, 9 juli 1999.

H. VAN ROMPUY

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 99 — 2312 [C — 99/14186]

1<sup>er</sup> JUILLET 1999. — Arrêté royal concernant la désignation ainsi que la qualification professionnelle de conseillers à la sécurité pour le transport par route, par rail ou par voie navigable de marchandises dangereuses

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 mai 1956 relative aux substances et mélanges explosibles ou susceptibles de déflagrer et aux engins qui en sont chargés;

Vu la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes, modifiée par les lois des 29 mai 1963, 3 décembre 1969, 14 juillet 1983, 22 décembre 1989, 26 juin 1992 et 6 août 1993;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 21 juin 1985 et 20 juillet 1991;

Vu la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 21 juin 1985 et 28 juillet 1987 et l'article 3;

Vu la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire;

Vu l'association des Gouvernements de Région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 décembre 1998;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 8 janvier 1999 sur la demande d'avis dans un délai d'un mois;

Vu l'avis de la Commission européenne donné le 12 janvier 1999;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 22 mars 1999 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie, de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre des Transports, de Notre Ministre de la Sécurité et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté transpose en droit belge la directive 96/35/CE du Conseil de l'Union européenne du 3 juin 1996 concernant la désignation ainsi que la qualification professionnelle de conseillers à la sécurité pour le transport par route, par rail ou par voie navigable de marchandises dangereuses.

**Art. 2.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° "A.D.R." : l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route et ses annexes signés à Genève le 30 septembre 1957 et approuvés par la loi du 10 août 1960;

2° "directive 96/35/CE" : la directive 96/35/CE du Conseil de l'Union européenne du 3 juin 1996 concernant la désignation ainsi que la qualification professionnelle de conseillers à la sécurité pour le transport par route, par rail ou par voie navigable de marchandises dangereuses;

3° "marchandises dangereuses" : les matières et objets considérés comme telles par l'A.D.R.;

4° "classes" : les classes de marchandises dangereuses telles qu'elles sont définies dans le marginal 2002 de l'A.D.R.;

5° "numéros UN" : les numéros identifiant une marchandise dangereuse ou un groupe de marchandises dangereuses tels que mentionnés au chapitre 3 des "Recommandations relatives au transport des marchandises dangereuses - Règlement type" publiées par les Nations Unies dans son édition la plus récente;

6° "entreprise" : toute personne physique, toute personne morale, avec ou sans but lucratif, toute association ou tout groupement de personnes sans personnalité juridique et avec ou sans but lucratif, ainsi que tout organisme relevant de l'autorité publique, qu'il soit doté d'une

MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR

N. 99 — 2312 [C — 99/14186]

1 JULI 1999. — Koninklijk besluit betreffende de aanwijzing en de beroepsbekwaamheid van veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, per spoor of over de binnenwateren

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 mei 1956 betreffende ontplofbare stoffen en mengsels en de daarmee geladen tuigen;

Gelet op de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren, gewijzigd bij de wetten van 29 mei 1963, 3 december 1969, 14 juli 1983, 22 december 1989, 26 juni 1992 en 6 augustus 1993;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 20 juli 1991;

Gelet op de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 28 juli 1987 en op artikel 3;

Gelet op de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;

Gelet op de omstandigheid dat de Gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 9 december 1998;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 8 januari 1999 over de adviesaanvraag binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Europese Commissie gegeven op 12 januari 1999;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 22 maart 1999 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Vervoer, van Onze Minister van Veiligheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Dit besluit zet de richtlijn 96/35/EG van de Raad van de Europese Unie van 3 juni 1996 betreffende de aanwijzing en de beroepsbekwaamheid van veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, per spoor of over de binnenwateren om in Belgisch recht.

**Art. 2.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « A.D.R. » : het Europees Verdrag betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg en zijn bijlagen ondertekend op 30 september 1957 en goedgekeurd door de wet van 10 augustus 1960;

2° « richtlijn 96/35/EG » : de richtlijn 96/35/EG van de Raad van de Europese Unie van 3 juni 1996 betreffende de aanwijzing en de beroepsbekwaamheid van veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, per spoor of over de binnenwateren;

3° « gevaarlijke goederen » : de stoffen en voorwerpen die in het A.D.R. als gevaarlijke goederen worden omschreven;

4° « klassen » : de klassen van gevaarlijke goederen, zoals gedefinieerd in randnummer 2002 van het A.D.R.;

5° « UN-nummers » : de nummers die een gevaarlijk goed of een groep van gevaarlijke goederen identificeren zoals vastgelegd in hoofdstuk 3 van de « Recommendations on the Transport of Dangerous Goods - Model Regulations », gepubliceerd door de Verenigde Naties, in zijn meest recente uitgave;

6° « onderneming » : elke natuurlijke persoon, elke rechtspersoon met of zonder winstoogmerk, elke vereniging of groepering van personen zonder rechtspersoonlijkheid en met of zonder winstoogmerk, alsmede elk onder de overheid ressorterend lichaam, ongeacht of

personnalité juridique propre ou qu'il dépende d'une autorité ayant cette personnalité, qui procède au transport, au chargement ou au déchargement de marchandises dangereuses;

7° "destination finale", une entreprise vers laquelle sont acheminés des transports de marchandises dangereuses tombant sous le champ d'application de cet arrêté, mais à partir de laquelle aucun de ces transports n'est acheminé;

8° "conseiller à la sécurité": toute personne physique désignée par le chef d'entreprise pour effectuer les missions et assurer les fonctions définies aux articles 5 et 6 et titulaire du certificat de formation prévu à l'article 7;

9° "autorité compétente":

— s'il s'agit des marchandises dangereuses de la classe 1, le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions;

— s'il s'agit des marchandises dangereuses de la classe 7, l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire instituée par la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire dans les hypothèses visées aux articles 5, 6 et 19 du présent arrêté et le ministre de l'Intérieur dans les autres cas;

— s'il s'agit des marchandises dangereuses des autres classes, le Ministre qui a le transport dans ses attributions.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Le présent arrêté s'applique aux entreprises qui :

1° transportent des marchandises dangereuses par la route, le rail ou par voie navigable;

2° effectuent les opérations de chargement et de déchargement liées aux opérations de transport visées sous 1° en ce compris les opérations de transfert de la route, du rail ou des voies navigables vers un autre mode de transport ou vice-versa.

§ 2. Le présent arrêté ne s'applique pas aux entreprises dont les activités décrites au § 1<sup>er</sup> se limitent au :

1° transport effectué par des moyens de transport appartenant aux forces armées ou se trouvant sous la responsabilité de ces dernières;

2° transport de quantités de marchandises dangereuses pour lesquelles l'A.D.R. prévoit une exemption selon les marginaux 10010 et 10011;

3° déchargement de marchandises dangereuses à leur destination finale;

4° transport national ou opérations de chargement et de déchargement liées à ce transport, de moins de cinquante tonnes nettes, par année calendrier, de marchandises dangereuses si seules, des marchandises dangereuses rangées sous les lettres A, O ou F de la classe 2 ou sous la lettre c) des classes 3, 4.1, 4.2, 4.3, 5.1, 6.1, 8 et 9, sont concernées.

**Art. 4.** Toute entreprise à laquelle s'applique le présent arrêté doit disposer d'un ou de plusieurs conseillers à la sécurité au plus tard le 31 décembre 1999.

## CHAPITRE II. — Dispositions spéciales

### Section Ire. — Désignation et tâches du conseiller à la sécurité

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Sous la responsabilité du chef d'entreprise, le conseiller à la sécurité a pour mission essentielle de rechercher tout moyen et de promouvoir toute action, dans les limites des activités de l'entreprise, afin de faciliter l'exécution de ces activités dans le respect des réglementations applicables et dans des conditions optimales de sécurité. Les tâches du conseiller à la sécurité qui sont adaptées aux activités de l'entreprise, sont définies à l'annexe I du présent arrêté.

§ 2. La fonction de conseiller à la sécurité peut également être assurée par le chef d'entreprise, par une personne qui exerce d'autres tâches dans l'entreprise ou par une personne n'appartenant pas à cette dernière à condition que l'intéressé soit en mesure de remplir ses tâches de conseiller.

L'autorité compétente prend les mesures nécessaires pour s'assurer que le conseiller à la sécurité est en mesure de remplir effectivement ses tâches.

Pour les entreprises autres que les entreprises publiques dont le personnel est soumis à un statut, un contrat d'emploi ou de louage de service doit lier l'entreprise et son conseiller, sauf si le conseiller est le chef d'entreprise.

het een eigen rechtspersoonlijkheid bezit of afhankelijk is van een overheid met rechtspersoonlijkheid, die gevaarlijke goederen vervoert, laadt of lost;

7° « eindbestemming »: een onderneming waar transporten van gevaarlijke goederen toekomen die onder het toepassingsgebied van dit besluit vallen, maar van waaruit geen dergelijke transporten vertrekken;

8° « veiligheidsadviseur »: elke persoon die door de bedrijfsleider wordt aangewezen om de in artikels 5 en 6 bedoelde taken en functies te vervullen, en die in het bezit is van het in artikel 7 bedoelde scholingscertificaat;

9° « bevoegde overheid »:

— indien het gevaarlijke goederen van klasse 1 betreft, de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren;

— indien het gevaarlijke goederen van klasse 7 betreft, het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle opgericht door de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle in de gevallen bepaald in artikels 5, 6 en 19 van dit besluit en de Minister van Binnenlandse Zaken in de andere gevallen;

— indien het gevaarlijke goederen van de andere klassen betreft, de Minister tot wiens bevoegdheid het vervoer behoort.

**Art. 3.** § 1. Dit besluit is van toepassing op ondernemingen die :

1° gevaarlijke goederen over de weg, per spoor of over de binnenwateren vervoeren;

2° de laad- en loswerkzaamheden verrichten die met het in 1° vermelde vervoer samenhangen met inbegrip van de overslag van de weg, het spoor of de binnenwateren naar een andere vervoerswijze of vice-versa.

§ 2. Dit besluit is niet van toepassing op de ondernemingen wier in § 1 omschreven activiteiten zich beperken tot :

1° vervoer uitgevoerd met vervoermiddelen die eigendom zijn of onder de verantwoordelijkheid vallen van de strijdkrachten;

2° vervoer van hoeveelheden gevaarlijke goederen waarvoor het A.D.R. in een vrijstelling volgens randnummers 10010 en 10011 voorziet;

3° lossen van gevaarlijke goederen op hun eindbestemming;

4° het binnenlands vervoer, of met dat vervoer samenhangende laaden en loswerkzaamheden, van minder dan vijftig ton netto gevaarlijke goederen per kalenderjaar, wanneer enkel gevaarlijke goederen behandeld worden die ingedeeld zijn bij de letters A, O of F van klasse 2 of bij de letter c) van klassen 3, 4.1, 4.2, 4.3, 5.1, 6.1, 8 en 9.

**Art. 4.** Elke onderneming waarop dit besluit van toepassing is, moet ten laatste op 31 december 1999 over één of meer veiligheidsadviseurs beschikken.

## HOOFDSTUK II. — Bijzondere bepalingen

### Afdeling 1. — Aanwijzing en taken van de veiligheidsadviseur

**Art. 5.** § 1. De veiligheidsadviseur heeft onder de verantwoordelijkheid van de bedrijfsleider in de eerste plaats tot taak om er, binnen de grenzen van de activiteiten van de onderneming, met alle mogelijke middelen en maatregelen voor te zorgen dat deze activiteiten gemakkelijker met inachtneming van de toepasselijke regelgeving en onder optimale veiligheidsvoorwaarden kunnen plaatsvinden. Zijn aan de activiteiten van de onderneming aangepaste taken worden omschreven in bijlage I bij dit besluit.

§ 2. De functie van veiligheidsadviseur mag ook door de bedrijfsleider, door een persoon die binnen de onderneming andere taken vervult of door een persoon die niet tot de onderneming behoort, worden uitgeoefend op voorwaarde dat de betrokkene zijn taken als adviseur daadwerkelijk kan vervullen.

De bevoegde overheid neemt alle noodzakelijke maatregelen om ervoor te zorgen dat de veiligheidsadviseur zijn taken daadwerkelijk kan vervullen.

Voor de ondernemingen, andere dan de overheidsbedrijven waarvan het personeel onder een statuut valt, moet een arbeidsovereenkomst of een contract voor huur van diensten de onderneming en haar adviseur binden, behalve wanneer de adviseur de bedrijfsleider is.

§ 3. Quand un conseiller à la sécurité entre en fonction auprès d'une entreprise, celle-ci communique, sans retard, ce qui suit à l'autorité compétente :

- 1° les noms, prénoms, nationalité, adresse et date de naissance du conseiller à la sécurité;
- 2° le ou les lieux où il exerce son activité au service de l'entreprise;
- 3° la nature de son lien juridique avec l'entreprise;
- 4° une copie du certificat de formation si celui-ci a été délivré dans un autre Etat membre de l'Union européenne.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'un accident ayant porté atteinte aux personnes, aux biens ou à l'environnement est survenu au cours d'un transport ou d'une opération de chargement ou de déchargement, le conseiller à la sécurité concerné assure la rédaction d'un rapport d'accident destiné à la direction de l'entreprise après avoir recueilli tous les renseignements utiles à cette fin.

Si à l'occasion de cet accident, des marchandises de la classe 7 sont concernées, un exemplaire du rapport d'accident doit être transmis à l'Agence fédérale de Contrôle Nucléaire et, le cas échéant, au Service de Contrôle Physique.

Dans le cas de dommages causés à l'environnement, un exemplaire du rapport d'accident est transmis à l'administration régionale compétente en la matière.

L'autorité compétente peut, en outre, prévoir qu'un exemplaire du rapport d'accident soit transmis à un service ou un organisme déterminé par elle.

§ 2. Le conseiller à la sécurité transmet par écrit à la direction de l'entreprise toute remarque ou conseil dans le cadre de sa mission telle que définie à l'article 5, § 1<sup>er</sup>.

Il rédige, en outre, un rapport annuel contenant les informations figurant à l'annexe IV. L'autorité compétente peut exiger que ce rapport contienne d'autres informations.

§ 3. Le rapport d'accident et le rapport annuel doivent être conservés pendant cinq ans par la direction de l'entreprise et mis à la disposition de l'autorité compétente sur simple demande.

#### Section 2. — Délivrance du certificat de formation

**Art. 7.** Le conseiller à la sécurité doit être titulaire d'un certificat de formation. Pour l'obtention du certificat de formation, le candidat doit recevoir une formation et réussir un examen.

**Art. 8.** La formation et l'examen peuvent porter sur un ou plusieurs modes de transport et sont limités à une des catégories suivantes de marchandises dangereuses :

- 1° la classe 1;
- 2° la classe 7;
- 3° la classe 2;
- 4° les classes autres que les classes 1, 2 et 7;
- 5° celles identifiées par les numéros UN 1202, 1203 et 1223.

**Art. 9.** La formation a pour objectif essentiel de fournir une connaissance suffisante des risques inhérents aux transports de marchandises dangereuses, une connaissance suffisante des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives aux modes de transport concernés ainsi qu'une connaissance suffisante des tâches définies à l'annexe I.

La formation visée à l'article 7 consiste, pour chaque catégorie de marchandises dangereuses visée à l'article 8, en une partie commune pour le transport par route, par rail et par voie navigable et en une ou plusieurs parties spécifiques à un mode de transport.

L'autorité compétente agréée les services ou organismes qui dispensent les cours de formation pour une ou plusieurs catégories de marchandises dangereuses. Elle publie l'agrément et son retrait au *Moniteur belge*.

Elle détermine les autres modalités relatives à la formation, à l'agrément et au retrait de celui-ci.

**Art. 10.** Les examens visés à l'article 7 portent sur la matière visée à l'annexe III.

L'examen consiste, pour chaque catégorie de marchandises dangereuses visée à l'article 8, en une partie commune pour le transport par route, par rail et par voie navigable et en une ou plusieurs parties spécifiques à un mode de transport.

Chaque partie d'examen consiste en une épreuve écrite.

§ 3. Wanneer een veiligheidsadviseur bij een onderneming in functie treedt, deelt die onderneming zonder uitstel aan de bevoegde overheid het volgende mee :

- 1° de naam, de voornamen, de nationaliteit, het adres en de geboortedatum van de veiligheidsadviseur;
- 2° de plaats of plaatsen waar hij zijn activiteit in dienst van de onderneming uitoefent;
- 3° de aard van zijn juridische band met de onderneming;
- 4° een kopie van het scholingscertificaat indien dit in een andere Lid-Staat van de Europese Unie werd afgeleverd.

**Art. 6.** § 1. Wanneer zich tijdens het vervoer of tijdens de laad- en loswerkzaamheden een ongeval heeft voorgedaan dat personen in gevaar heeft gebracht of schade heeft veroorzaakt aan bezittingen of aan het milieu, stelt de betrokken veiligheidsadviseur, na alle ter zake dienende inlichtingen te hebben ingewonnen, een voor de bedrijfsleiding bestemd ongevalrapport op.

Indien bij dit ongeval goederen van klasse 7 betrokken zijn, wordt een exemplaar van het ongevalrapport overgemaakt aan het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en, in voorkomend geval, aan de Dienst voor Fysische Controle.

Wanneer schade werd veroorzaakt aan het milieu, wordt steeds een exemplaar van het ongevalrapport overgemaakt aan de terzake bevoegde gewestadministratie.

De bevoegde overheid kan daarenboven bepalen dat een exemplaar van het ongevalrapport overgemaakt dient te worden aan een door haar aan te wijzen dienst of instelling.

§ 2. De veiligheidsadviseur maakt elke opmerking of elk advies, dat hij in het kader van zijn in artikel 5, § 1, omschreven taak formuleert, schriftelijk aan de bedrijfsleiding over.

Hij stelt daarenboven een jaarlijks rapport op, dat ten minste de in bijlage IV opgegeven informatie bevat. De bevoegde overheid kan eisen dat dit rapport andere informatie dient te bevatten.

§ 3. Het ongevalrapport en het jaarlijks rapport moeten gedurende vijf jaar door de bedrijfsleiding bewaard worden en op eenvoudig verzoek ter beschikking van de bevoegde overheid worden gesteld.

#### Afdeling 2. — Afgifte van het scholingscertificaat

**Art. 7.** De veiligheidsadviseur moet in het bezit zijn van een scholingscertificaat. Om het scholingscertificaat te behalen, moet de kandidaat een scholing volgen en slagen voor een examen.

**Art. 8.** De scholing en het examen kunnen één of meerdere vervoerswijzen behelzen en zijn beperkt tot één van de volgende categorieën van gevaarlijke goederen :

- 1° die van klasse 1;
- 2° die van klasse 7;
- 3° die van klasse 2;
- 4° die van alle klassen, behalve klasse 1, 2 en 7;
- 5° die geïdentificeerd door de UN-nummers 1202, 1203 en 1223.

**Art. 9.** De scholing heeft in de eerste plaats tot doel voldoende kennis te verschaffen over de aan het vervoer van gevaarlijke goederen verbonden gevaren en een voldoende kennis van de wettelijke, reglementaire en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de betrokken takken van vervoer en van de in bijlage I omschreven taken bij te brengen.

De in artikel 7 bedoelde scholing bestaat, voor iedere in artikel 8 bedoelde categorie van gevaarlijke goederen, uit een gedeelte dat gemeenschappelijk is voor het vervoer over de weg, per spoor en over de binnenwateren en uit één of meerdere gedeelten die specifiek zijn aan een vervoerswijze.

De bevoegde overheid erkent de diensten of instellingen die de scholingscursussen verstrekken voor één of meerdere categorieën van gevaarlijke goederen. Zij maakt de erkenning en het intrekken ervan bekend in het *Belgisch Staatsblad*.

Zij stelt nadere regels vast met betrekking tot de scholing, de erkenning en de intrekking van deze laatste.

**Art. 10.** De in artikel 7 bedoelde examens hebben betrekking op de leerstof bedoeld in bijlage III.

Het examen bestaat, voor iedere in artikel 8 bedoelde categorie van gevaarlijke goederen, uit een gedeelte dat gemeenschappelijk is voor het vervoer over de weg, per spoor en over de binnenwateren en uit één of meerdere gedeelten die specifiek zijn aan een vervoerswijze.

Elk deel van het examen bestaat uit een schriftelijke proef.

Pour réussir l'examen, le candidat doit au moins obtenir 60 % des points à chaque partie d'examen.

Un candidat doit seulement réussir une fois la partie de l'examen qui est commune au transport par route, par rail et par voie navigable.

Les autres modalités relatives aux examens sont déterminées par l'autorité compétente.

**Art. 11.** L'autorité compétente met en place une commission d'examen pour la classe 1, une pour la classe 7 et une pour les autres classes.

Elle règle son fonctionnement.

Les commissions d'examen rédigent les questions pour les examens et les tests de contrôle.

Elles fixent les procédures et règles relatives :

- 1° aux sessions d'examens et de tests de contrôle;
- 2° à l'inscription des candidats aux examens et aux tests de contrôle;

- 3° aux choix des questions et à la correction des épreuves;

- 4° à la communication des résultats des examens et des tests de contrôle.

Elles désignent les correcteurs.

L'autorité compétente peut charger un organisme, qu'elle désigne, d'assister la commission d'examen, qui relève de sa compétence, dans l'organisation matérielle des examens. Elle peut autoriser cet organisme à percevoir auprès des candidats les frais d'inscription à l'examen. Les frais d'inscription couvrent les coûts d'organisation et de correction. L'inscription à l'examen n'est recevable qu'après l'acquiescement des frais d'inscription.

**Art. 12. § 1<sup>er</sup>.** Les certificats de formation sont établis conformément au modèle figurant à l'annexe II.

Ils sont délivrés par les commissions d'examen, visées à l'article 11, sous la signature d'un membre désigné à cet effet par leur président et ont une validité de cinq ans.

§ 2. Le domaine de validité des certificats de formation peut porter sur un ou plusieurs modes de transport et est limité à une des catégories suivantes de marchandises dangereuses :

- 1° la classe 1;
- 2° la classe 7;
- 3° la classe 2;
- 4° les classes autres que les classes 1, 2 et 7;
- 5° celles identifiées par les numéros UN 1202, 1203 et 1223.

Toutefois, si les cours de formation et les examens subis par un même candidat portent sur toutes les classes de marchandises dangereuses, un certificat de formation valable pour l'ensemble des classes de marchandises dangereuses est délivré par la commission d'examen compétente pour les classes autres que les classes 1 et 7.

§ 3. Si un seul conseiller à la sécurité est actif dans une entreprise, il doit être titulaire d'un ou de plusieurs certificats de formation valables pour toutes les catégories de marchandises dangereuses et tous les modes de transport auxquels s'étend l'activité de l'entreprise où il est actif.

Si plusieurs conseillers à la sécurité sont actifs dans une même entreprise, l'ensemble des certificats de formation doit couvrir toutes les catégories de marchandises dangereuses et tous les modes de transport auxquels s'étend l'activité de l'entreprise.

§ 4. Les certificats de formation délivrés par l'autorité compétente d'un autre Etat membre de l'Union Européenne en exécution de la Directive 96/35/CE sont valables en Belgique jusqu'à leur date de fin de validité.

### Section 3. — Prolongation du certificat de formation et duplicata

**Art. 13.** La validité du certificat est chaque fois prolongée de cinq ans si le titulaire a suivi une formation complémentaire ou s'il a réussi un test de contrôle pendant la dernière année de la durée de validité de son certificat.

**Art. 14.** La formation complémentaire et le test de contrôle peuvent porter sur un ou plusieurs modes de transport et sont limités aux catégories suivantes de marchandises dangereuses :

- 1° la classe 1;
- 2° la classe 7;
- 3° la classe 2;

Om te slagen voor het examen moet de kandidaat ten minste 60 % van de punten behalen op elk deel ervan.

Een kandidaat moet maar één maal slagen voor het deel van het examen dat gemeenschappelijk is voor het vervoer over de weg, per spoor en over de binnenwateren.

De overige modaliteiten met betrekking tot de examens worden bepaald door de bevoegde overheid.

**Art. 11.** De bevoegde overheid stelt een examencommissie aan voor klasse 1, een voor klasse 7 en een voor de andere klassen.

Zij regelt haar werking.

De examencommissies stellen de vragen op voor de examens en de controletests.

Ze stellen de procedures en regels vast met betrekking tot :

- 1° de afname van de examens en de controletests;
- 2° de inschrijving van de kandidaten voor de examens en de controletests;

- 3° de keuze van de vragen en de verbetering van de antwoorden;

- 4° het mededelen van de resultaten van de examens en de controletests.

Ze duiden de verbeteraars aan.

De bevoegde overheid mag een instelling die zij aanwijst, opdracht geven de examencommissie waarvoor zij bevoegd is, bij te staan voor de materiële organisatie van het examen. Zij mag deze instelling toelaten de inschrijvingskosten voor het examen te innen bij de kandidaten. De inschrijvingskosten dekken de kosten van de organisatie en van de verbetering. De inschrijving voor het examen is slechts ontvankelijk als de inschrijvingskosten betaald zijn.

**Art. 12. § 1.** De scholingscertificaten worden opgesteld conform het model in bijlage II.

Ze worden afgegeven door de in artikel 11 bedoelde examencommissies onder de handtekening van een daartoe door hun voorzitter aangeduid lid en hebben een geldigheid van vijf jaar.

§ 2. Het geldigheidsbereik van de scholingscertificaten kan één of meer vervoerswijzen behelzen en is beperkt tot één van de volgende categorieën van gevaarlijke goederen :

- 1° die van klasse 1;
- 2° die van klasse 7;
- 3° die van klasse 2;
- 4° die van alle klassen, behalve klasse 1, 2 en 7;
- 5° die geïdentificeerd door de UN-nummers 1202, 1203 en 1223.

Als de scholingscursussen en de examens ondergaan door eenzelfde kandidaat evenwel betrekking hebben op alle klassen van gevaarlijke goederen, wordt een scholingscertificaat dat geldig is voor het geheel van de gevaarlijke goederen afgeleverd door de voor de andere klassen dan 1 en 7 bevoegde examencommissie.

§ 3. Als een enkele veiligheidsadviseur in een onderneming actief is, moet hij houder zijn van een of meer scholingscertificaten die geldig zijn voor alle categorieën van goederen en alle vervoerswijzen waarop activiteiten van de onderneming waar hij zijn activiteiten uitoefent, betrekking hebben.

Als in éénzelfde onderneming meerdere veiligheidsadviseurs actief zijn, moet het geheel van de scholingscertificaten geldig zijn voor alle categorieën gevaarlijke goederen en voor alle vervoerswijzen waarop de activiteiten van de onderneming betrekking hebben.

§ 4. De scholingscertificaten afgegeven door de bevoegde overheid van een andere Lid-Staat van de Europese Unie in uitvoering van Richtlijn 96/35/EG zijn tot hun vervaldatum geldig in België.

### Afdeling 3. — Verlenging van het scholingscertificaat en duplicaten

**Art. 13.** De geldigheidsduur van het certificaat wordt telkens voor vijf jaar verlengd indien de houder in het laatste jaar van de geldigheidsduur van zijn certificaat een bijscholing heeft gevolgd of in een controletest is geslaagd.

**Art. 14.** De bijscholing en de controletest kunnen één of meer vervoerswijzen behelzen en zijn beperkt tot één van de volgende categorieën van gevaarlijke goederen :

- 1° die van klasse 1;
- 2° die van klasse 7;
- 3° die van klasse 2;

4° les classes autres que les classes 1, 2 et 7;

5° celles identifiées par les numéros UN 1202, 1203 et 1223.

**Art. 15.** La formation complémentaire visée à l'article 13 a pour but d'actualiser les connaissances du conseiller à la sécurité et porte sur les nouveautés techniques ou juridiques.

Pour chaque catégorie de marchandises dangereuses visées à l'article 14, le cours de formation complémentaire doit être agréé par l'autorité compétente.

La formation complémentaire consiste, pour chaque catégorie de marchandises dangereuses, en une partie commune pour le transport par route, par rail et par voie navigable et en une ou plusieurs parties spécifiques à un mode de transport.

Seuls les services ou organismes visés à l'article 9, alinéa 3, sont autorisés à dispenser les cours de formation complémentaire pour les catégories de marchandises dangereuses pour lesquelles ils ont été agréés en vertu de l'article 9.

L'autorité compétente détermine les autres modalités relatives à la formation complémentaire.

**Art. 16.** Les tests de contrôle visés à l'article 13 portent sur la matière visée à l'annexe III.

Le test de contrôle consiste, pour chaque catégorie de marchandises dangereuses visée à l'article 14, en une partie commune pour le transport par route, par rail et par voie navigable et en une ou plusieurs parties spécifiques à un mode de transport.

Chaque partie du test consiste en une épreuve écrite.

Pour réussir le test, le candidat doit au moins obtenir 60% des points à chaque partie du test.

Un candidat doit seulement réussir une fois la partie du test qui est commune au transport par route, par rail et par voie navigable.

L'autorité compétente détermine les autres modalités relatives au test de contrôle.

**Art. 17.** § 1<sup>er</sup>. Si le certificat de formation est perdu, volé, détérioré, devenu illisible ou détruit, la délivrance d'un duplicata est demandée auprès de l'autorité compétente.

§ 2. Pour obtenir la délivrance du duplicata :

1° le titulaire déclare au service de police le plus proche la perte, le vol ou la destruction de son certificat et joint l'attestation de cette déclaration à sa demande;

2° le certificat à remplacer doit être joint à la demande de duplicata si ce dernier est demandé pour un motif autre que le vol, la perte ou la destruction.

§ 3. Le certificat de formation, en remplacement duquel un duplicata a été délivré, perd sa validité.

Si, après la délivrance d'un duplicata, le titulaire rentre en possession du certificat de formation volé ou perdu, il est tenu de remettre immédiatement celui-ci à l'autorité qui l'a délivré.

La mention "duplicata" est indiquée de manière claire sur chaque duplicata.

### CHAPITRE III. — Dispositions de contrôle

**Art. 18.** Les fonctionnaires de l'Administration du Transport terrestre, de l'Administration de la Réglementation de la circulation et de l'infrastructure et de l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation du Ministère des Communications et de l'infrastructure, habilités par Nous, sont chargés de veiller au respect du présent arrêté et des arrêtés ministériels pris en vertu du présent arrêté pour ce qui concerne les classes autres que 1 et 7. Ils constatent les infractions aux dits arrêtés dans des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve contraire.

Les fonctionnaires du Service des Explosifs veillent à l'exécution des prescriptions du présent arrêté et des arrêtés ministériels pris en vertu du présent arrêté en ce qui concerne la classe 1.

Les fonctionnaires de l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire, habilités par Nous, sont chargés de veiller au respect du présent arrêté et des arrêtés ministériels pris en vertu du présent arrêté pour ce qui concerne la classe 7.

Les fonctionnaires habilités en vertu ou par le présent article sont également chargés de veiller au respect et de constater les infractions aux conditions fixées par l'autorité compétente pour l'agrément et pour le retrait de l'agrément des services et organismes visés à l'article 9. Ils constatent ces infractions dans des procès-verbaux faisant foi jusqu'à

4° die van alle klassen, behalve klasse 1, 2 en 7;

5° die geïdentificeerd door de UN-nummers 1202, 1203 en 1223.

**Art. 15.** De in artikel 13 bedoelde bijscholing heeft tot doel de kennis van de veiligheidsadviseur bij te werken en heeft betrekking op de nieuwe ontwikkelingen op technisch en juridisch gebied.

Voor elke in artikel 14 bedoelde categorie van gevaarlijke goederen, moet de bijscholingscursus door de bevoegde overheid erkend worden.

De bijscholing bestaat, voor iedere categorie van gevaarlijke goederen, uit een gedeelte dat gemeenschappelijk is voor het vervoer over de weg, per spoor en over de binnenwateren en uit één of meer gedeelten die specifiek zijn voor een vervoerswijze.

Enkel de diensten of instellingen bedoeld in artikel 9, derde lid, zijn bevoegd om de bijscholingscursussen te verstrekken voor de categorieën van gevaarlijke goederen waarvoor ze werden erkend krachtens artikel 9.

De bevoegde overheid bepaalt de overige modaliteiten met betrekking tot de bijscholing.

**Art. 16.** De in artikel 13 bedoelde controletests hebben betrekking op de leerstof bedoeld in bijlage III.

De controletest bestaat, voor elke categorie van gevaarlijke goederen bedoeld in artikel 14, uit een gedeelte dat gemeenschappelijk is voor het vervoer over de weg, per spoor en over de binnenwateren en uit één of meerdere gedeelten die specifiek zijn aan een vervoerswijze.

Elk deel van de test bestaat uit een schriftelijke proef.

Om te slagen voor de test moet de kandidaat minstens 60% van de punten behalen op elk deel ervan.

Een kandidaat moet slechts één keer slagen in het deel van de test dat gemeenschappelijk is aan het vervoer over de weg, per spoor en over de binnenwateren.

De bevoegde overheid bepaalt de overige modaliteiten met betrekking tot de controletest.

**Art. 17.** § 1. Als het scholingscertificaat is verloren gegaan, gestolen, beschadigd, onleesbaar geworden of vernield, kan een duplicaat aangevraagd worden bij de bevoegde overheid.

§ 2. Om een duplicaat te verkrijgen :

1° doet de houder bij de dichtstbijgelegen politiedienst aangifte van het verlies, van de diefstal of van de vernietiging van zijn certificaat en hij voegt bij zijn aanvraag het attest van die aangifte

2° voegt hij het te vervangen certificaat bij de aanvraag om een duplicaat als dit wordt aangevraagd om een andere reden dan diefstal, verlies of vernietiging.

§ 3. Het scholingscertificaat dat vervangen werd door een duplicaat verliest zijn geldigheid.

Indien de houder, nadat hem een duplicaat is afgegeven, opnieuw in het bezit komt van het gestolen of verloren scholingscertificaat, dient hij dit onmiddellijk terug te bezorgen aan de overheid die het heeft afgegeven.

De vermelding "duplicaat" wordt op elk duplicaat op duidelijke wijze aangebracht.

### HOOFDSTUK III. — Controlebepalingen

**Art. 18.** De ambtenaren van het Bestuur van het Vervoer te Land, van het Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur en van het Bestuur van de Maritieme Zaken en de Scheepvaart van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur door Ons gemachtigd, zijn belast met het toezicht op de naleving van dit besluit en van de ministeriële besluiten genomen krachtens dit besluit wat betreft de andere klassen dan 1 en 7. Zij stellen de overtredingen van die besluiten vast door processen-verbaal die gelden tot bewijs van het tegendeel.

De ambtenaren van de Dienst der Springstoffen waken over de toepassing van de voorschriften van dit besluit en de ministeriële besluiten genomen krachtens dit besluit voor wat klasse 1 betreft.

De ambtenaren van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle door Ons gemachtigd, zijn belast met het toezicht op de naleving van de bepalingen van dit besluit en de ministeriële besluiten genomen krachtens dit besluit voor wat klasse 7 betreft.

De ambtenaren krachtens of door dit artikel gemachtigd, zijn eveneens belast met het toezicht op de naleving en met het vaststellen van de overtredingen van de voorwaarden die door de bevoegde overheid werden vastgesteld voor het erkennen of voor het intrekken van de erkenning van de diensten en instellingen vermeld in artikel 9.

preuve contraire.

**Art. 19.** Afin de déterminer et d'améliorer les contrôles, une concertation régulière est organisée entre les autorités compétentes à l'initiative du Ministre qui a le transport des marchandises dangereuses dans ses attributions.

**Art. 20.** Les infractions aux arrêtés visés à l'article 18, alinéa 1<sup>er</sup>, sont punies par les peines visées à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable.

Les infractions aux arrêtés visés à l'article 18, deuxième alinéa, sont punies par les peines visées aux articles 5 à 9 de la loi du 28 mai 1956 relative aux substances et mélanges explosibles ou susceptibles de déflagrer et aux engins qui en sont chargés.

Les infractions aux arrêtés visés à l'article 18, troisième alinéa, sont punies par les peines visées aux articles 49 et 50 de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.

#### CHAPITRE IV. — Dispositions transitoires

**Art. 21.** Jusqu'à l'entrée en vigueur des articles 3, 9, 10, 14, 18 et 50 de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire, le régime transitoire qui suit est d'application :

1° il y a lieu de lire l'article 2, 9°, deuxième et avant dernier tiret de la façon qui suit : "S'il s'agit des marchandises dangereuses de la classe 7, le Ministre de l'Intérieur";

2° l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les termes "à l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire" sont remplacés par les termes "au Ministre de l'Intérieur";

3° le troisième alinéa de l'article 18 doit être lu de la façon qui suit : "Les agents du Service de Protection contre les radiations ionisantes habilités par Nous, sont chargés de veiller au respect du présent arrêté et des arrêtés ministériels pris en vertu du présent arrêté, pour ce qui concerne les marchandises dangereuses de la classe 7";

4° le dernier alinéa de l'article 20 doit être lu de la façon suivante : "Les infractions aux arrêtés visés à l'article 18, troisième alinéa, sont punies par les peines prévues par les articles 7 et 8 de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes".

#### CHAPITRE V. — Dispositions finales

**Art. 22.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 23.** Notre Ministre de l'Economie, Notre Ministre de l'Intérieur, Notre Ministre des Transports et Notre Ministre de la Sécurité sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Sécurité,  
J. PEETERS

Zij stellen die overtredingen vast in processen-verbaal die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel.

**Art. 19.** Ten einde de controles te bepalen en te verbeteren, wordt geregeld overleg gepleegd tussen de bevoegde overheden op initiatief van de Minister tot wiens bevoegdheid het vervoer van gevaarlijke goederen behoort.

**Art. 20.** De inbreuken op de besluiten vermeld in artikel 18, eerste lid, worden bestraft met de straffen voorzien door artikel 2, § 1, van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg.

De inbreuken op de besluiten vermeld in artikel 18, tweede lid, worden bestraft met de straffen voorzien in de artikelen 5 tot 9 van de wet van 28 mei 1956 betreffende ontplofbare en voor deflagratie vatbare stoffen en mengsels en daarmee geladen tuigen.

De inbreuken op de besluiten vermeld in artikel 18, derde lid, worden bestraft met de straffen voorzien in de artikelen 49 en 50 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspuitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.

#### HOOFDSTUK IV. — Overgangsbepalingen

**Art. 21.** Tot op het ogenblik van de inwerkingtreding van de artikelen 3, 9, 10, 14, 18 en 50 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspuitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, is de volgende overgangsregeling van toepassing :

1° in artikel 2, 9°, dient men bij het tweede en voorlaatste streepje het volgende te lezen : « Indien het gaat over gevaarlijke goederen van klasse 7, de Minister van Binnenlandse Zaken »;

2° in artikel 6, § 1, tweede lid, worden de woorden « aan het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle » vervangen door de woorden « aan de Minister van Binnenlandse Zaken »;

3° het derde lid van artikel 18 dient als volgt gelezen te worden : « De ambtenaren van de Dienst voor Bescherming tegen Ioniserende Stralingen door Ons gemachtigd zijn belast met het toezicht op de naleving van de bepalingen van dit besluit en van de ministeriële besluiten genomen krachtens dit besluit, voor wat de gevaarlijke goederen van klasse 7 betreft »;

4° het laatste lid van artikel 20 dient als volgt gelezen te worden : « De inbreuken op de besluiten vermeld in artikel 18, derde lid, worden bestraft met de straffen bepaald in de artikelen 7 en 8 van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspuitende gevaren ».

#### HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

**Art. 22.** Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 23.** Onze Minister van Economie, Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Vervoer en Onze Minister van Veiligheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Vervoer,  
M. DAERDEN

De Minister van Veiligheid,  
J. PEETERS



## Annexe I

Liste des tâches du conseiller visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>

Le conseiller est chargé, en particulier, des tâches suivantes :

- examiner le respect des règles relatives au transport de marchandises dangereuses;
  - conseiller l'entreprise dans les opérations concernant le transport de marchandises dangereuses;
- Les tâches du conseiller comprennent, en outre, l'examen des pratiques et procédures suivantes relatives aux activités concernées :
- les procédés visant au respect des règles relatives à l'identification des marchandises dangereuses transportées;
  - la pratique de l'entreprise concernant la prise en compte dans l'achat des moyens de transport et de tout besoin particulier relatif aux marchandises dangereuses transportées;
  - les procédés permettant de vérifier le matériel utilisé pour le transport des marchandises dangereuses ou pour les opérations de chargement ou de déchargement;
  - le fait que les employés concernés de l'entreprise ont reçu une formation appropriée et que cette formation est inscrite sur leur dossier;
  - la mise en oeuvre de procédures d'urgence appropriées aux accidents ou incidents éventuels pouvant porter atteinte à la sécurité pendant le transport de marchandises dangereuses ou pendant les opérations de chargement ou de déchargement;
  - le recours à des analyses et, si nécessaire, la rédaction de rapports concernant les accidents, les incidents ou les infractions graves constatées au cours du transport de marchandises dangereuses ou pendant les opérations de chargement ou de déchargement;
  - la mise en place de mesures appropriées pour éviter la répétition d'accidents, d'incidents ou d'infractions graves;
  - la prise en compte des prescriptions législatives et des besoins particuliers relatifs au transport de marchandises dangereuses concernant le choix et l'utilisation de sous-traitants ou autres intervenants;
  - la vérification que le personnel affecté au transport des marchandises dangereuses ou au chargement ou au déchargement de ces marchandises dispose de procédures d'exécution et de consignes détaillées;
  - la mise en place d'actions pour la sensibilisation aux risques liés au transport des marchandises dangereuses ou au chargement ou au déchargement de ces marchandises;
  - la mise en place de procédés de vérification afin d'assurer la présence, à bord des moyens de transport, des documents et des équipements de sécurité devant accompagner les transports et la conformité de ces documents et de ces équipements avec la réglementation;
  - la mise en place de procédés de vérification afin d'assurer le respect des règles relatives aux opérations de chargement et de déchargement.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1<sup>er</sup> juillet 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Sécurité,  
J. PEETERS

## Annexe II

**Certificat de formation pour les conseillers à la sécurité pour le transport de marchandises dangereuses**

Certificat n° :

Signe distinctif de l'Etat membre délivrant le certificat : B

Nom : Prénom(s) :

Date et lieu de naissance : Nationalité :

Signature du titulaire :

Valable jusqu'au ..... pour les entreprises de transport de marchandises dangereuses ainsi que pour les entreprises effectuant des opérations de chargement ou de déchargement liées à ce transport :

toutes les classes : route (1) - rail (1) - voie navigable (1)

classe 1 : route (1) - rail (1) - voie navigable (1)

classe 2 : route (1) - rail (1) - voie navigable (1)

classe 7 : route (1) - rail (1) - voie navigable (1)

classes autres que 1, 2 et 7 : route (1) - rail (1) - voie navigable (1)

UN1202, 1203 et 1223 : route (1) - rail (1) - voie navigable (1)

Délivré par : Renouvelé jusqu'au :

Date : Par :

Signature : Date :

(1) Biffer ce qui ne convient pas. Signature :

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1<sup>er</sup> juillet 1999.**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Sécurité,  
J. PEETERS

## Annexe III

## Liste des matières de l'examen et du test de contrôle

Les connaissances à prendre en considération pour la délivrance du certificat portent au moins sur les matières suivantes :

I. Les mesures générales de prévention et de sécurité :

- la connaissance des types de conséquences pouvant être engendrées par un accident impliquant des marchandises dangereuses,
- la connaissance des principales causes d'accident.

II. Les dispositions relatives au mode de transport utilisé découlant de la législation nationale, de normes communautaires, de conventions et d'accords internationaux, concernant notamment :

1° la classification des marchandises dangereuses :

- la procédure de classification des solutions et mélanges,
- la structure de l'énumération des matières,
- les classes de marchandises dangereuses et les principes de leur classification,
- la nature des matières et objets dangereux transportés,
- les propriétés physico-chimiques et toxicologiques;

2° les conditions générales d'emballage, y compris les citernes et les conteneurs-citernes :

- les types d'emballages ainsi que la codification et le marquage,
- les exigences relatives aux emballages et les prescriptions relatives aux épreuves sur les emballages,
- l'état de l'emballage et le contrôle périodique;

3° les inscriptions et étiquettes de danger :

- l'inscription sur les étiquettes de danger,
- l'apposition et l'élimination des étiquettes de danger,
- la signalisation et l'étiquetage;

4° les mentions dans le document de transport :

- les renseignements dans le document de transport,
- la déclaration de conformité de l'expéditeur;

5° le mode d'envoi, les restrictions d'expédition :

- le chargement complet,
- le transport en vrac,
- le transport en grands récipients pour le vrac,
- le transport en conteneurs,
- le transport en citernes fixes ou démontables;

6° le transport des passagers;

7° les interdictions et précautions de chargement en commun;

8° la séparation des matières;

9° la limitation des quantités transportées et les quantités exemptées;

10° la manutention et l'arrimage :

- le chargement et le déchargement (taux de remplissage),
- l'arrimage et la séparation;

11° le nettoyage et/ou le dégazage avant chargement et après déchargement;

12° l'équipage : la formation professionnelle;

13° les documents de bord :

- les documents de transport,
- les consignes écrites,
- le certificat d'agrément du véhicule,
- le certificat de formation pour les conducteurs de véhicules,
- l'attestation relative à la formation concernant la navigation intérieure,
- la copie de toute dérogation,
- les autres documents;

14° les consignes de sécurité : la mise en application des instructions et l'équipement de protection du chauffeur;

15° les obligations de surveillance : le stationnement;

16° les règles et restrictions de circulation ou de navigation;

17° les rejets opérationnels ou accidentels de substances polluantes;

18° les exigences relatives au matériel de transport.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1<sup>er</sup> juillet 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Sécurité,  
J. PEETERS

## Annexe IV

**Contenu minimum du rapport annuel**

Nom et adresse de l'entreprise (éventuellement de la filiale)

Nom du conseiller à la sécurité (validité du certificat si non délivré en Belgique)

Année

Entreprise

Marchandises dangereuses concernées :

Marchandises dangereuses			Activité	Secteur
Identification	Conditionnement	Quantités	Transport Chargement Déchargement	Route Rail Voies navigables

**Personnel**

Nombre de personnes concernées par les activités mentionnées ci-dessus.

Formation (type - nombre de personnes formées - dans l'entreprise / à l'extérieur de l'entreprise (où ?).

Identité et activité d'éventuels sous-traitants (opération de transport, chargement et déchargement).

**Matériel**

Matériel disponible pour les opérations de chargement et déchargement (ainsi que le matériel mis en service ou hors service cette année).

Matériel disponible pour le transport (ainsi que le matériel mis en service ou hors service cette année).

**Procédures**

Certification éventuelle de l'entreprise.

Mise en place de procédures écrites relatives aux activités concernées (ainsi que la procédure introduite ou améliorée cette année).

**Accident et incident**

Date, lieu, description concise (éventuellement renvoyer au rapport d'accident).

Conclusions et mesures prises pour en éviter la répétition.

Matériel et personnel disponible pour intervenir en cas d'accident ou d'incident.

**Remarques**

Lieu, date, signature

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1<sup>er</sup> juillet 1999.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Sécurité,  
J. PEETERS

## Bijlage I

**Lijst van de taken van de veiligheidsadviseur bedoeld in artikel 5, § 1**

De veiligheidsadviseur is in het bijzonder belast met de volgende taken :

- nagaan of de voorschriften betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen worden nageleefd;
  - de onderneming van advies dienen bij haar activiteiten die verband houden met het vervoer van gevaarlijke goederen.
- De adviseur dient bovendien volgende praktijken en procedures te onderzoeken, voor zover deze verband houden met het vervoer van gevaarlijke goederen :
- de procedures die er moeten toe leiden dat de voorschriften betreffende de identificatie van de vervoerde gevaarlijke goederen nageleefd worden;
  - de werkwijze die de onderneming volgt om bij de aankoop van transportmiddelen rekening te houden met alle speciale vereisten, uitgaande van de vervoerde gevaarlijke goederen;
  - de procedures die gevolgd worden om het materieel te controleren dat gebruikt wordt bij het vervoer, het laden en/of het lossen van gevaarlijke goederen;
  - het feit dat de betrokken werknemers een passende opleiding hebben gekregen en dat die in hun dossier vermeld staat;
  - de invoering van geschikte noodprocedures bij eventuele ongevallen of incidenten die de veiligheid in het gedrang kunnen brengen tijdens het vervoer, het laden of het lossen van gevaarlijke goederen;
  - het verrichten van analyses en zonodig het opstellen van rapporten over de ongevallen, de incidenten of de ernstige inbreuken, die tijdens het vervoer, het laden of het lossen van gevaarlijke goederen vastgesteld worden;
  - het invoeren van geschikte maatregelen om een herhaling van ongevallen, voorvallen of ernstige inbreuken te voorkomen;
  - de manier waarop, bij de keuze en het gebruik van onderaannemers of andere tussenpersonen, rekening gehouden wordt met de wettelijke voorschriften en de bijzondere behoeften betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen;
  - de controle of het personeel, dat ingezet wordt bij het vervoer, het laden of het lossen van gevaarlijke goederen, beschikt over gedetailleerde uitvoeringsprocedures en instructies;
  - het voeren van sensibilisatiecampagnes t.o.v. de gevaren die verbonden zijn aan het vervoer, het laden of het lossen van gevaarlijke goederen;
  - het invoeren van controlemethodes om erop toe te zien dat de veiligheidsdocumenten en -uitrustingen, die het transport moeten begeleiden, zich aan boord van de transportmiddelen bevinden en beantwoorden aan de voorschriften;
  - het invoeren van controlemethodes om erop toe te zien dat de voorschriften met betrekking tot het laden en lossen worden nageleefd.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 juli 1999.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Vervoer,  
M. DAERDEN

De Minister van Veiligheid,  
J. PEETERS

## Bijlage II

**Scholingscertificaat voor veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen**

Certificaat nr. :

Kenteken van de Staat die het certificaat afgeeft :

B

Naam :

Voorna(a)m(en) :

Geboortedatum en -plaats :

Nationaliteit :

Handtekening van de te naam gestelde :

Geldig tot en met ..... voor ondernemingen die gevaarlijke goederen vervoeren en voor ondernemingen die met dit vervoer samenhangende laad- en loswerkzaamheden verrichten :

<p>alle klassen : weg (1) - spoor (1) - binnenwateren (1)          klasse 1 : weg (1) - spoor (1) - binnenwateren (1)          klasse 2 : weg (1) - spoor (1) - binnenwateren (1)          klasse 7 : weg (1) - spoor (1) - binnenwateren (1)          alle klassen behalve 1, 2 en 7 : weg (1) - spoor (1) - binnenwateren (1)</p>
---

UN1202, 1203 en 1223 : weg (1) - spoor (1) - binnenwateren (1)

Afgegeven door :

Verlengd tot en met :

Datum :

Door :

Handtekening :

Datum :

(1) Doorhalen wat niet past.

Handtekening :

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 juli 1999.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Economie,

E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Vervoer,

M. DAERDEN

De Minister van Veiligheid,

J. PEETERS

## Bijlage III

**Lijst van de stof voor het examen en de controletest**

De voor de afgifte van het certificaat in aanmerking te nemen kennis moet ten minste betrekking hebben op de volgende onderwerpen :

## I. De algemene preventie- en veiligheidsmaatregelen :

— kennis van de soorten gevolgen die kunnen ontstaan bij een ongeval waarbij gevaarlijke goederen betrokken zijn,

— kennis van de voornaamste oorzaken van ongevallen.

II. De nationale bepalingen, communautaire normen en bepalingen van internationale overeenkomsten en akkoorden betreffende de gebruikte tak van vervoer, met name inzake :

## 1° de classificatie van gevaarlijke goederen :

— de procedure voor de classificatie van oplossingen en mengels,

— de structuur van de opsomming van de stoffen,

— de klassen van gevaarlijke goederen en de beginselen waarop de classificatie berust,

— de aard van de vervoerde gevaarlijke stoffen en voorwerpen,

— de fysisch-chemische en toxicologische eigenschappen;

## 2° de algemene verpakkingsvoorschriften, met inbegrip van tanks en tankcontainers :

— de soorten verpakkingen, alsmede de codering en het merken ervan,

— de eisen met betrekking tot de verpakkingen en de voorschriften inzake de beproeving van de verpakkingen,

— de staat van de verpakking en de periodieke controle;

## 3° de opschriften en gevaarsetiketten :

— de tekst op de gevaarsetiketten,

— het aanbrengen en verwijderen van de gevaarsetiketten,

— signalisatie en etikettering;

## 4° de aanduidingen op het vervoersdocument :

— de inlichtingen op het vervoersdocument,

— de verklaring van overeenstemming van de afzender;

## 5° de wijze van verzending, de beperkingen inzake verzending :

— volledig laden,

— bulkvervoer,

— vervoer van bulk in grote houders,

— vervoer in containers,

— vervoer in vaste of afneembare tanks;

## 6° het vervoer van passagiers;

## 7° verbod van en voorzorgen bij samenlading;

## 8° het gescheiden houden van stoffen;

## 9° het beperken van de vervoerde hoeveelheden en de vrijgestelde hoeveelheden;

## 10° het laden en lossen en het stuwen :

— laden en lossen (vullingsgraad),

— stuwen en gescheiden houden;

## 11° het reinigen en/of ontgassen voor het laden en na het lossen;

## 12° de bemanning : beroepsopleiding;

## 13° de voertuigdocumenten :

— vervoersdocument,

— schriftelijke instructies,

— keuringsdocument van het voertuig,

— vakbekwaamheidscertificaat voor de bestuurders van voertuigen,

— opleidingscertificaat voor de binnenvaart,

— afschrift van de ontheffing,

— overige documenten;

## 14° de veiligheidsinstructies : het toepassen van de instructies en beschermingsuitrusting van de bestuurder;

## 15° de voorschriften inzake bewaking : het parkeren;

## 16° de regels en beperkingen met betrekking tot het verkeer of de binnenvaart;

## 17° operationele of onvrijwillige lozingen van verontreinigende stoffen;

## 18° de eisen met betrekking tot het vervoermaterieel.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 juli 1999.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Economie,

E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Vervoer,

M. DAERDEN

De Minister van Veiligheid,

J. PEETERS

## Bijlage IV

**Minimale inhoud van het jaarlijks rapport**

Naam en adres van de firma (eventueel van het filiaal)

Naam van de veiligheidsadviseur (bereik van zijn getuigschrift, indien niet Belgisch)

Jaar

Bedrijf

Behandelde gevaarlijke goederen :

Gevaarlijke goederen			Activiteit	Sector
Identificatie	Conditionering	Hoeveelheid	Vervoer Laden Lossen	Weg Spoor Waterwegen

**Personeel**

Aantal personeelsleden, betrokken bij bovenvermelde activiteit(en)

Opleidingen (soort - aantal opgeleiden - intern / extern (waar ?)

Identiteit en activiteit van eventuele onderaannemers (bij transport, laden en lossen van gevaarlijke goederen)

**Materieel**

Beschikbaar materieel voor laden en lossen (bovendien wat dat jaar in en uit gebruik genomen).

Beschikbaar materieel voor vervoer van gevaarlijke goederen (bovendien wat dat jaar in en uit gebruik genomen).

**Procedures**

Eventuele certificeringen van het bedrijf.

Schriftelijk vastgelegde procedures i.v.m. desbetreffende activiteiten (bovendien welke dat jaar ingevoerd en vernieuwd).

**Ongeval en incident**

Datum, plaats, korte beschrijving (eventueel referentie van het desbetreffend rapport)

Conclusies en maatregelen om herhaling te voorkomen

Beschikbaar materieel en personeel voor interventie bij ongeval of incident.

**Opmerkingen**

Plaats, datum, handtekening

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1<sup>er</sup> juli 1999.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Economie,

E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Vervoer,

M. DAERDEN

De Minister van Veiligheid,

J. PEETERS



F. 99 — 2313

[C — 99/14187]

**1<sup>er</sup> JUILLET 1999. — Arrêté ministériel concernant la qualification professionnelle des conseillers à la sécurité pour le transport de marchandises dangereuses autres que celles des classes 1 et 7**

Le Ministre des Transports,

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 21 juin 1985 et 20 juillet 1991;

Vu la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, notamment les articles 1 et 3 modifiée par les lois des 21 juin 1985 et 28 juillet 1987;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1999 concernant la désignation ainsi que la qualification professionnelle de conseillers à la sécurité pour le transport par route, par rail ou par voie navigable de marchandises dangereuses, notamment les articles 9, 10, 11, 15 et 16;

Vu l'association des Gouvernements de Région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 décembre 1998;

Vu l'avis de la Commission européenne, donné le 12 janvier 1999;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 22 mars 1999 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° "Arrêté royal" : l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1999 concernant la désignation ainsi que la qualification professionnelle de conseillers à la sécurité pour le transport par route, par rail ou par voie navigable de marchandises dangereuses;

2° "Le fonctionnaire délégué" :

a) s'il s'agit des matières spécifiques au transport par rail, le Directeur général de l'Administration du Transport terrestre;

b) s'il s'agit des matières spécifiques au transport par voie navigable, le Directeur général de l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation;

c) s'il s'agit des matières spécifiques au transport par route et des matières communes à plus d'un mode de transport, le Directeur général de l'Administration de la Réglementation de la Circulation et de l'Infrastructure;

3° "Examen" : l'examen visé à l'article 7 de l'arrêté royal.

**Art. 2.** Le présent arrêté est applicable aux marchandises dangereuses qui n'appartiennent pas aux classes 1 et 7 de l'ADR.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Peuvent être agréés pour dispenser la formation visée à l'article 7 de l'arrêté royal, les centres de formation constitués par les pouvoirs publics ou les institutions qui en dépendent, les institutions d'enseignement établis ou agréés par les Communautés, les organismes privés constitués en association sans but lucratif et les organisations professionnelles reconnues.

§ 2 Les conditions d'agrément sont :

1° disposer de l'infrastructure adéquate, telle que locaux, sièges et tables ou pupitres suffisants pour le nombre de participants aux cours et cela pour des groupes d'au moins 10 personnes;

2° disposer des connaissances suffisantes en matière de formation;

3° disposer d'un plan de la formation.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Les demandes d'agrément des services ou organismes qui dispensent les cours de formation de conseiller à la sécurité sont introduites par écrit auprès du fonctionnaire délégué.

§ 2. Cette demande contient les données suivantes :

1° nom, statut et adresse du service ou de l'organisme;

2° la ou les catégories de marchandises dangereuses visées à l'article 8 de l'arrêté royal;

3° la ou les parties du cours de formation, prévues à l'article 9, alinéa 2, de l'arrêté royal, qui seront dispensées ainsi que la durée qui est attribuée à chacune d'entre elles;

N. 99 — 2313

[C — 99/14187]

**1 JULI 1999. — Ministerieel besluit betreffende de beroepsbekwaamheid van de veiligheidsadviseurs voor het vervoer van andere gevaarlijke goederen dan die van de klassen 1 en 7**

De Minister van Vervoer,

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 20 juli 1991;

Gelet op de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, inzonderheid op de artikels 1 en 3, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 28 juli 1987;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 juli 1999 betreffende de aanwijzing en de beroepsbekwaamheid van veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, per spoor of over de binnenwateren inzonderheid op artikels 9, 10, 11, 15 en 16;

Gelet op de omstandigheid dat de Gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 december 1998;

Gelet op het advies van de Europese Commissie, gegeven op 12 januari 1999;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 22 maart 1999 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "Koninklijk besluit" : het koninklijk besluit van 1 juli 1999 betreffende de aanwijzing en de beroepsbekwaamheid van veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, per spoor of over de binnenwateren;

2° "De gemachtigde ambtenaar" :

a) wanneer het gaat over de zaken die specifiek zijn voor het vervoer per spoor, de Directeur-generaal van het Bestuur van het Vervoer te Land;

b) wanneer het gaat over de zaken die specifiek zijn voor het vervoer over de binnenwateren, de Directeur-generaal van het Bestuur van de Maritieme Zaken en de Scheepvaart;

c) wanneer het gaat over de zaken die specifiek zijn voor het vervoer over de weg en de zaken die gemeenschappelijk zijn voor meer dan één vervoerswijze, de Directeur-generaal van het Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur;

3° "Examen" : het examen bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit.

**Art. 2.** Dit besluit is van toepassing op de gevaarlijke goederen die niet behoren tot de klassen 1 en 7 van het ADR.

**Art. 3.** § 1. De scholingscentra opgericht door de openbare macht of de instellingen die er van afhangen, de onderwijsinstellingen opgericht of erkend door de Gemeenschappen, de private instellingen opgericht als vereniging zonder winstgevend doel en de erkende beroepsverenigingen kunnen erkend worden om de in artikel 7 van het koninklijk besluit bedoelde scholing te verstrekken.

§ 2. De voorwaarden tot erkenning zijn :

1° beschikken over de geschikte infrastructuur, zoals lokalen, voldoende stoelen en tafels of lessenaars voor alle deelnemers aan de cursus, en dit voor groepen van ten minste 10 personen;

2° beschikken over de nodige kennis inzake opleiding;

3° beschikken over een plan van de scholing.

**Art. 4.** § 1. De aanvraag tot erkenning van de diensten of instellingen die de scholing van veiligheidsadviseur verstrekken wordt ingediend bij de gemachtigde ambtenaar.

§ 2. Deze aanvraag bevat de volgende gegevens :

1° de benaming, het statuut en het adres van de dienst of de instelling;

2° de in artikel 8 van het koninklijk besluit bedoelde categorie(ën) van gevaarlijke goederen;

3° het of de in artikel 9, tweede lid, van het koninklijk besluit omschreven gedeelte(n) van de scholingscursus die gegeven zullen worden, evenals de tijdsduur die voor elk ervan wordt uitgetrokken;

4° la langue ou les langues dans laquelle ou lesquelles les cours seront dispensés;

5° une description détaillée des connaissances dont dispose le service ou l'organisme;

6° une description de la méthode pédagogique qui sera employée;

7° l'engagement à calculer le montant du droit d'inscription qu'ils demandent aux participants de telle sorte que ce montant couvre seulement les frais, et à produire, sur simple demande du fonctionnaire délégué, les éléments de ce calcul, à tout moment;

8° l'engagement à accepter l'inscription des candidats à chacun des cours de formation à concurrence du nombre de places disponibles;

9° le nombre maximum de candidats qui peuvent être acceptés par cycle. Toutefois, ce nombre ne peut excéder 30 personnes;

10° le montant du droit d'inscription qui est demandé aux participants.

§ 3. Le service ou l'organisme avertit immédiatement le fonctionnaire délégué de toute modification des données relatives à l'agrément.

**Art. 5.** Les services ou organismes agréés dispensent les cours de formation sur le territoire belge.

Ils tiennent un registre annuel dans lequel sont mentionnées par numéro d'ordre : l'identité des candidats inscrits, la date de l'inscription, les dates des leçons données avec mention de la présence ou de l'absence des candidats. Une colonne est réservée aux observations éventuelles.

Ces données peuvent aussi être stockées sur des supports destinés à des traitements informatisés. Ces données doivent être conservées pendant six ans.

Ils délivrent une attestation conforme au modèle figurant à l'annexe aux candidats qui ont suivi une ou plusieurs parties du cours de formation.

L'attestation spécifie la formation suivie par le candidat à savoir la ou les catégories de marchandises dangereuses et les parties du cours de formation dont il est question à l'article 9, alinéa 2, de l'arrêté royal.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Le ministre retire l'agrément si le service ou l'organisme :

1° ne satisfait plus aux exigences prévues à l'article 3;

2° ne respecte pas les engagements pris visés à l'article 4;

3° ne remplit pas correctement les obligations de l'arrêté royal ou du présent arrêté;

4° ne respecte pas les instructions qui lui sont données par le fonctionnaire délégué.

Le responsable du service ou de l'organisme est entendu au préalable.

§ 2. Le retrait est notifié au service ou à l'organisme par lettre recommandée à la poste.

**Art. 7.** La commission d'examen visée à l'article 11 de l'arrêté royal est composée :

1° d'un président, Directeur général de l'Administration de la Réglementation de la Circulation et de l'Infrastructure;

2° de deux vice-présidents, dont l'un est désigné par le Directeur général de l'Administration du Transport Terrestre et l'autre par le Directeur général de l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation;

3° de trois fonctionnaires désignés par le Directeur général de l'Administration de la Réglementation de la Circulation et de l'Infrastructure;

4° d'un fonctionnaire désigné par le Directeur général de l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation et d'un fonctionnaire désigné par le Directeur général de l'Administration du Transport Terrestre;

5° d'un secrétaire désigné par le Directeur général de l'Administration de la Réglementation de la Circulation et de l'Infrastructure.

La commission d'examen délibère valablement si la moitié au moins des membres sont présents.

La séance est présidée par le président ou à défaut par le vice-président qu'il désigne.

4° de taal of talen waarin de scholingscursussen verstrekt zullen worden;

5° een gedetailleerde beschrijving van de kennis waarover de dienst of de instelling beschikt;

6° een beschrijving van de pedagogische aanpak die toegepast zal worden;

7° de verbintenis om het bedrag van het inschrijvingsrecht dat zij aan de deelnemers vragen zodanig te berekenen dat het slechts de kosten dekt, en om op eenvoudig verzoek van de gemachtigde ambtenaar op ieder ogenblik de elementen van die berekening over te leggen;

8° de verbintenis om de inschrijving van kandidaten op elk van de scholingscursussen te aanvaarden tot beloop van het aantal beschikbare plaatsen;

9° het maximum aantal kandidaten dat per cyclus kan aanvaard worden. Dit aantal mag evenwel niet meer bedragen dan 30;

10° het bedrag van het inschrijvingsrecht dat aan de deelnemers gevraagd wordt.

§ 3. De dienst of instelling brengt de gemachtigde ambtenaar onmiddellijk op de hoogte van elke wijziging van de gegevens betreffende de erkenning.

**Art. 5.** De erkende diensten of instellingen verstrekken de scholingscursussen in België.

Zij houden een jaarregister bij waarin per volgnummer vermeld worden : de identiteit van de ingeschreven kandidaten, de inschrijvingsdatum, de data van de lessen met vermelding van de aanwezigheid of de afwezigheid van de kandidaten. Een kolom is voorzien voor eventuele opmerkingen.

Deze gegevens mogen ook op dragers voor informatieverwerking opgeslagen worden. Deze gegevens moeten gedurende zes jaar bewaard worden.

Zij geven aan de kandidaten die aan één of meerdere van de omschreven gedeelte(n) van de scholingscursus deelgenomen hebben een attest, conform het model opgenomen in bijlage.

Het attest vermeldt de scholing gevolgd door de kandidaat, dat wil zeggen de categorie of categorieën van gevaarlijke goederen en de gedeelten van de scholingscursussen waarvan sprake in artikel 9, tweede lid, van het koninklijk besluit.

**Art. 6.** § 1. De minister trekt de erkenning in als de dienst of instelling :

1° niet meer voldoet aan de in artikel 3 bedoelde vereisten;

2° de in artikel 4 aangegeven verbintenissen niet correct naleeft;

3° de verplichtingen van het koninklijk besluit of van onderhavig besluit niet correct naleeft;

4° de richtlijnen gegeven door de gemachtigde ambtenaar niet opvolgt.

De verantwoordelijke van de dienst of instelling wordt vooraf gehoord.

§ 2. De intrekking wordt per aangetekend schrijven aan de dienst of instelling betekend.

**Art. 7.** De examencommissie vermeld in artikel 11 van het koninklijk besluit bestaat uit :

1° een voorzitter, Directeur-generaal van het Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur;

2° twee ondervoorzitters, waarvan één aangeduid wordt door de Directeur-generaal van het Bestuur van het Vervoer te Land en de andere door de Directeur-generaal van het Bestuur van de Maritieme Zaken en de Scheepvaart;

3° drie ambtenaren aangeduid door de Directeur-generaal van het Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur;

4° een ambtenaar aangeduid door de Directeur-generaal van het Bestuur van de Maritieme Zaken en de Scheepvaart en een ambtenaar aangeduid door de Directeur-generaal van het Bestuur van het Vervoer te Land;

5° een secretaris, aangeduid door de Directeur-generaal van het Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur.

De examencommissie beraadslaagt op geldige wijze als ten minste de helft van de leden aanwezig is.

De vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter of bij diens afwezigheid door de door hem aangewezen ondervoorzitter.

Les décisions de la commission d'examen sont prises à la majorité des voix. En cas de partage des voix, celle du président de séance est prépondérante.

**Art. 8.** Un candidat peut seulement passer les parties de l'examen correspondant à la formation spécifiée par l'attestation visée à l'article 5, alinéa 4.

**Art. 9.** Un candidat peut seulement suivre le cours de formation complémentaire ou passer le test de contrôle qui correspond aux modes de transport et aux catégories de marchandises dangereuses pour lesquels son certificat de formation est valable.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Les duplicata de certificats de formation sont délivrés par la commission d'examen sous la signature d'un membre désigné à cet effet par son président.

§ 2. Les demandes de duplicata sont introduites auprès du fonctionnaire délégué.

**Art. 11.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

M. DAERDEN

Annexe

(Nom et coordonnées du service ou de l'organisme agréé)

**Attestation de fréquentation au cours de formation  
de conseiller à la sécurité**

La personne suivante :

Nom : Prénom :

Date et lieu de naissance :

Nationalité :

a suivi les parties du cours mentionnées ci-dessous (1) :

— la partie commune aux 3 modes de transport des marchandises de la classe 2

— la partie spécifique au transport routier des marchandises de la classe 2

— la partie spécifique au transport par rail des marchandises de la classe 2

— la partie spécifique au transport par voie navigable des marchandises de la classe 2

— la partie commune aux 3 modes de transport des marchandises des classes 3 à 9 sauf 7

— la partie spécifique au transport routier des marchandises des classes 3 à 9 sauf 7

— la partie spécifique au transport par rail des marchandises des classes 3 à 9 sauf 7

— la partie spécifique au transport par voie navigable des marchandises des classes 3 à 9 sauf 7

— la partie commune aux 3 modes de transport des marchandises UN 1202, 1203 et 1223

— la partie spécifique au transport routier des marchandises UN 1202, 1203 et 1223

— la partie spécifique au transport par rail des marchandises UN 1202, 1203 et 1223

— la partie spécifique au transport par voie navigable des marchandises UN 1202, 1203 et 1223

Nom du ou des instructeur(s) :

Date des cours :

Lieu et date :

Signature :

(1) Biffer ce qui ne convient pas.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> juillet 1999.

Le Ministre des Transports  
M. DAERDEN

De beslissingen van de examencommissie worden genomen bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter van de vergadering beslissend.

**Art. 8.** Een kandidaat mag slechts de delen van het examen afleggen dat overeenstemt met de scholing vermeld in het attest bedoeld in artikel 5, vierde lid.

**Art. 9.** Een kandidaat kan slechts de bijscholing volgen of de controletest afleggen voor de vervoerswijzen en categorieën van gevaarlijke goederen waarvoor zijn scholingscertificaat geldig is.

**Art. 10.** § 1. De duplicaten van scholingscertificaten worden afgegeven door de examencommissie, onder de handtekening van een daartoe door de voorzitter aangeduid lid.

§ 2. De aanvragen van duplicaten worden ingediend bij de gemachtigde ambtenaar.

**Art. 11.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt

Brussel, 1 juli 1999.

M. DAERDEN

Bijlage

(Naam en adres van de erkende dienst of instelling)

**Attest van deelname aan de scholingscursus  
voor veiligheidsadviseur**

Volgende persoon :

Naam : Voornaam :

Geboortedatum en -plaats :

Nationaliteit :

heeft aan de hieronder aangegeven gedeelten van de cursus deelgenomen (1) :

— gemeenschappelijk gedeelte voor de 3 vervoerswijzen van goederen van klasse 2

— specifiek gedeelte voor het vervoer over de weg van goederen van klasse 2

— specifiek gedeelte voor het vervoer per spoor van goederen van klasse 2

— specifiek gedeelte voor het vervoer over de binnenwateren van goederen van klasse 2

— gemeenschappelijk gedeelte voor de 3 vervoerswijzen van goederen van klassen 3 tot 9 behalve 7

— specifiek gedeelte voor het vervoer over de weg van goederen van klassen 3 tot 9 behalve 7

— specifiek gedeelte voor het vervoer per spoor van goederen van klassen 3 tot 9 behalve 7

— specifiek gedeelte voor het vervoer over de binnenwateren van goederen van klassen 3 tot 9 behalve 7

— gemeenschappelijk gedeelte voor de 3 vervoerswijzen van UN 1202, 1203 en 1223

— specifiek gedeelte voor het vervoer over de weg van UN 1202, 1203 en 1223

— specifiek gedeelte voor het vervoer per spoor van UN 1202, 1203 en 1223

— specifiek gedeelte voor het vervoer over de binnenwateren van UN 1202, 1203 en 1223

Naam van de lesgever(s) :

Lesdata :

Plaats en datum :

Handtekening :

(1) Schrappen wat niet past.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 1 juli 1999.

De Minister van Vervoer,  
M. DAERDEN

## MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 99 — 2314

[99/02116]

**26 MAI 1999.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, notamment l'article 13, modifié par l'arrêté royal du 24 avril 1997;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 avril 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 26 avril 1999;

Vu le protocole n° 337 du 19 mai 1999 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de procurer exécution, à la date convenue, à l'engagement pris par l'autorité de contracter au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 1999 une assurance omnium pour couvrir les risques encourus par les agents utilisant leur véhicule pour les besoins du service;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 13 de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, modifié par l'arrêté royal du 24 avril 1997, est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> et sans préjudice de l'application de l'article 16, dans les ministères fédéraux et les organismes d'intérêt public appartenant à la fonction publique administrative fédérale, l'indemnité kilométrique couvre tous les frais à l'exception de l'assurance omnium qui est à charge du département ou de l'organisme ayant adhéré à une telle police. »

**Art. 2.** Dans le même arrêté, il est inséré un article 16bis, rédigé comme suit :

« Dans les ministères fédéraux et les organismes d'intérêt public appartenant à la fonction publique administrative fédérale qui ont adhéré à une police d'assurance omnium pour couvrir les risques encourus par leurs agents utilisant leur véhicule pour les besoins du service, une liste nominative annuelle des agents habilités à utiliser leur véhicule personnel pour les besoins de service, préalablement visée par l'inspection des finances ou par le délégué du ministre des finances, est transmise à la société d'assurance.

Cette liste mentionne par agent habilité ou par service le contingent kilométrique annuel autorisé; elle mentionne également la puissance imposable de la voiture, dans les limites fixées par l'article 12 et, éventuellement, la localité dont il est question dans l'article 14, alinéa 2.

Le fait de figurer dans la liste ne dispense par les agents intéressés de tenir un livret de courses, identique à celui prévu à l'article 11.

Le présent article ne porte pas préjudice à l'application de l'article 16. »

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mai 1999.

## MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 99 — 2314

[99/02116]

**26 MEI 1999.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten, inzonderheid op artikel 13, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1997;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 15 april 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 26 april 1999;

Gelet op het protocol nr. 337 van 19 mei 1999 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is op de overeengekomen datum, uitvoering te geven aan de verbintenis die de overheid heeft aangegaan om uiterlijk op 1 mei 1999 een omniumverzekering te sluiten om de risico's te dekken welke de ambtenaren lopen die hun voertuig voor de behoeften van de dienst gebruiken;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 13 van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1997, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van het eerste lid en onverminderd de toepassing van artikel 16, dekt de kilometervergoeding in de federale ministeries en de instellingen van openbaar nut die tot het federaal administratief openbaar ambt behoren alle kosten met uitzondering van de omniumverzekering die ten laste valt van het departement of van de instelling die een dergelijke polis heeft aangegaan. »

**Art. 2.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 16bis ingevoegd, luidende :

« In de federale ministeries en de tot het federaal administratief openbaar ambt behorende instellingen van openbaar nut, die een omniumverzekeringpolis hebben aangegaan om de risico's te dekken welke hun ambtenaren lopen die hun voertuig gebruiken voor de behoeften van de dienst, wordt de naamlijst van de ambtenaren die gemachtigd zijn hun persoonlijk voertuig voor de behoeften van de dienst te gebruiken, vooraf geïdentificeerd door de Inspecteur van Financiën of door de afgevaardigde van de Minister van Financiën, aan de verzekeringsmaatschappij overhandigd.

Deze lijst vermeldt per gemachtigde ambtenaar of per dienst het toegestane jaarlijks kilometercontingent; ze vermeldt eveneens het belastbaar vermogen van het voertuig, binnen de perken die bij artikel 12 zijn vastgelegd en eventueel de gemeente waarvan sprake is in artikel 14, tweede lid.

Het feit dat zij op deze lijst voorkomen ontslaat de betrokken ambtenaren niet van de verplichting een reiswijzer te houden, identiek aan die welke in artikel 11 bepaald is.

Dit artikel doet geen afbreuk aan de toepassing van artikel 16. »

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1999.

**Art. 4.** Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de la Fonction publique,  
A. FLAHAUT

**Art. 4.** Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Ambtenarenzaken,  
A. FLAHAUT

F. 99 — 2315

[99/02125]

**9 JUIN 1999. — Arrêté royal organisant la désignation et l'évaluation des agents chargés de la gestion des établissements scientifiques fédéraux**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 62, remplacé par l'arrêté royal du 6 février 1997, et l'article 74bis, inséré par l'arrêté royal du 26 septembre 1994 et modifié par l'arrêté royal du 31 mars 1995;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 5, alinéa 3;

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 18, modifié par l'arrêté royal du 19 avril 1999, l'article 21, modifié par l'arrêté royal du 4 février 1998 et l'article 22;

Vu l'arrêté royal du 30 octobre 1996 désignant les établissements scientifiques et culturels fédéraux, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu l'avis de la Commission interministérielle de la Politique scientifique fédérale;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 11 janvier 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 24 mars 1999;

Vu le protocole n° 90/1 du 19 mai 1999 du Comité de Secteur I — Administration générale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe d'étendre aux fonctionnaires dirigeants des établissements scientifiques fédéraux la réforme des mandats qui a déjà été décidée par le Gouvernement pour la haute administration des ministères et organismes fédéraux d'intérêt public et que cette réforme puisse être mise en œuvre simultanément dans ces différents secteurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté est applicable aux emplois qui, dans les établissements scientifiques de l'Etat, correspondent à une fonction de chef d'établissement.

N. 99 — 2315

[99/02125]

**9 JUNI 1999. — Koninklijk besluit tot organisatie van de aanwijzing en de evaluatie van de ambtenaren die belast worden met het beheer van de federale wetenschappelijke inrichtingen**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, inzonderheid op artikel 22;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 62, vervangen bij het koninklijk besluit van 6 februari 1997 en op artikel 74bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 26 september 1994 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, inzonderheid op artikel 5, derde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, inzonderheid op artikel 18, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 april 1999, op artikel 21, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 februari 1998 en op artikel 22;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 oktober 1996 tot aanwijzing van de federale wetenschappelijke en culturele instellingen, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het advies van de Interministeriële Commissie voor het Federale Wetenschapsbeleid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 januari 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 24 maart 1999;

Gelet op het protocol nr. 90/1 van 19 mei 1999 van het Comité van het Sector Comité I — Algemeen Bestuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is de hervorming inzake de mandaten die door de Regering reeds werd beslist voor de hoge ambtenarij van de federale ministeries en instellingen van openbaar nut uit te breiden tot de leidinggevende ambtenaren van de federale wetenschappelijke inrichtingen zodat deze hervorming zou kunnen gelijktijdig in werking gesteld worden in deze verschillende sectoren;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Dit besluit is toepasselijk op de betrekkingen welke in de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat overeenkomen met een ambt van inrichtingshoofd.

**Art. 2.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre :

1° par « établissement scientifique de l'Etat », les établissements scientifiques fédéraux désignés dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 30 octobre 1996 désignant les établissements scientifiques et culturels fédéraux;

2° par « secrétaire général » le secrétaire général du département qui exerce le contrôle sur l'établissement scientifique.

#### CHAPITRE II

##### *Du mandat dans les établissements scientifiques de l'Etat*

**Art. 3.** Le mandat est une désignation temporaire pour une durée de cinq ans dans un emploi vacant correspondant à une fonction de chef d'établissement.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Pendant la durée du mandat, l'agent exerce les prérogatives et bénéficie du traitement et des avantages pécuniaires attachés à la fonction dont il est temporairement revêtu. Pour le surplus, il est soumis au statut administratif et pécuniaire attaché à cette fonction.

§ 2. Simultanément à l'exercice d'un mandat, l'agent reçoit chaque année une prime de gestion dont le montant et les conditions d'octroi sont fixées par Nous.

La prime est accordée par décision du ministre sur proposition du secrétaire général.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Pendant le mandat, l'agent ne peut pas obtenir un congé pour exercer une fonction dans le cabinet d'un ministre ou d'un secrétaire d'Etat ou dans le cabinet du président ou d'un membre du Gouvernement d'une Communauté, d'une Région, du Collège réuni de la Commission communautaire commune ou du Collège de la Commission communautaire française.

L'agent ne peut obtenir un congé pour mission, pour interruption de la carrière ou une absence de longue durée pour raisons personnelles que pour autant que la durée du congé ou de l'absence n'excède pas trois mois.

§ 2. L'agent peut demander à l'autorité dont il relève qu'il soit mis fin à son mandat. En cas d'accord de cette autorité, un préavis de six mois est requis, à moins qu'à la demande de l'intéressé, l'autorité n'accepte un délai plus court.

**Art. 6.** L'agent qui est désigné par mandat dans une fonction équivalente à la sienne n'obtient, à aucun moment, un traitement inférieur à celui dont il aurait bénéficié dans le grade dont il est titulaire.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** Lors de chaque désignation pour une période de mandat, il est établi, sur proposition de l'agent concerné et après concertation avec le secrétaire général et le ministre, une lettre de mission qui définit les objectifs à atteindre compte tenu des moyens mis à sa disposition.

La lettre de mission comporte :

- 1° la note de politique générale du ministre;
- 2° les objectifs à atteindre pour l'établissement dont l'agent est responsable;
- 3° les moyens humains, financiers et logistiques qui, compte tenu de ces objectifs, seront mis à disposition.

§ 2. La lettre de mission est établie en collaboration avec le secrétaire général du département qui exerce le contrôle sur l'établissement concerné. Elle doit s'intégrer parfaitement dans la répartition des tâches, missions et moyens du département dont le secrétaire général assure la cohérence.

§ 3. La lettre de mission peut être adaptée en cours de mandat.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** Pour chaque désignation par mandat à une fonction visée à l'article 3, le ministre fait appel aux candidats au moyen d'un avis publié au *Moniteur belge*.

L'avis mentionne au moins l'emploi vacant, l'autorité auprès de laquelle et le délai dans lequel la candidature doit être introduite ainsi que les conditions générales requises pour accéder à l'emploi. L'avis contient en outre une description des fonctions afférentes à l'emploi à conférer et invite les candidats à faire valoir leurs qualités en matière de gestion des services publics.

Le délai visé à l'alinéa 2 est de vingt jours ouvrables, il commence à courir le premier jour ouvrable qui suit celui de la publication de l'avis au *Moniteur belge*. Lorsque le dernier jour du délai est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le délai est prolongé jusqu'au prochain jour ouvrable.

**Art. 2.** Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan :

1° onder « wetenschappelijke inrichting van de Staat », de federale wetenschappelijke inrichtingen die zijn aangewezen in artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 oktober 1996 tot aanwijzing van de federale wetenschappelijke en culturele instellingen;

2° onder « secretaris-generaal », de secretaris-generaal van het departement dat de controle uitoefent op de wetenschappelijke inrichting.

#### HOOFDSTUK II

##### *Mandaat in de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat*

**Art. 3.** Het mandaat is een tijdelijke aanwijzing voor een duur van vijf jaar in een vacante betrekking overeenstemmend met een functie van inrichtingshoofd.

**Art. 4. § 1.** Tijdens de duur van het mandaat oefent de ambtenaar de prerogatieven uit en geniet hij de wedde en de geldelijke voordelen die verbonden zijn aan de functie die hij tijdelijk bekleedt. Voor het overige valt hij onder de toepassing van het administratief statuut en de bezoldigingsregeling die met deze functie verbonden zijn.

§ 2. Gelijktijdig met de uitoefening van het mandaat ontvangt de ambtenaar ieder jaar een beheerspremie waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden door Ons vastgesteld worden.

De premie wordt toegekend bij beslissing van de minister, op voorstel van de secretaris-generaal.

**Art. 5. § 1.** De ambtenaar mag tijdens het mandaat geen verlof krijgen om een ambt uit te oefenen in het kabinet van een minister of een staatssecretaris of in het kabinet van de voorzitter of van een lid van de Regering van een Gemeenschap, van een Gewest, van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of van het College van het Franse Gemeenschapscommissie.

De ambtenaar kan slechts een verlof wegens opdracht, wegens loopbaanonderbreking of een afwezigheid van lange duur wegens persoonlijke aangelegenheden verkrijgen in zoverre de duur van het verlof of de afwezigheid niet meer dan drie maanden bedraagt.

§ 2. De ambtenaar kan de overheid waaronder hij ressorteert vragen een einde aan zijn mandaat te stellen. Als deze overheid akkoord gaat is op een opzegging van zes maanden vereist tenzij op aanvraag van de betrokkene de overheid een kortere termijn aanvaardt.

**Art. 6.** De ambtenaar die bij mandaat wordt aangewezen voor een functie die evenwaardig is aan de zijne, ontvangt op geen enkel ogenblik een wedde die lager ligt dan die welke hij zou genoten hebben in de graad waarvan hij titularis is.

**Art. 7. § 1.** Bij elke aanwijzing voor een mandaatperiode wordt, op voorstel van de betrokken ambtenaar en na overleg met de secretaris-generaal en de minister, een opdrachtbrief opgemaakt die de te bereiken doelstellingen omschrijft, rekening houdend met de hem ter beschikking gestelde middelen.

De opdrachtbrief omvat :

- 1° de algemene beleidsnota van de minister;
- 2° de voor de instelling waarvoor de ambtenaar verantwoordelijk is, te bereiken doelstellingen;
- 3° de menselijke, financiële en logistieke middelen die met het oog op deze doelstellingen ter beschikking zullen worden gesteld.

§ 2. De opdrachtbrief wordt opgemaakt in samenwerking met de secretaris-generaal van het departement dat de controle over de betrokken inrichting uitoefent. Hij moet volkomen passen in de verdeling van de taken, opdrachten en middelen van het departement waarvan de secretaris-generaal de coherentie verzekert.

§ 3. De opdrachtbrief kan tijdens het mandaat aangepast worden.

**Art. 8. § 1.** Voor elke aanwijzing bij mandaat tot een functie bedoeld in artikel 3, doet de minister een oproep tot de kandidaten bij middel van een bericht dat in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Het bericht vermeldt ten minste de vacante betrekking, de overheid waarbij en de termijn waarbinnen de kandidatuur moet worden ingediend, alsook de algemene voorwaarden vereist om de betrekking te bekleden. Het bericht bevat bovendien een functiebeschrijving die met het te begeven ambt verbonden is en nodigt de kandidaten uit om hun bekwaamheden inzake beheer van de overheidsdiensten te laten gelden.

De in het tweede lid bedoelde termijn bedraagt twintig werkdagen. Hij vangt aan op de eerste werkdag welke volgt op die van de bekendmaking van het bericht in het *Belgisch Staatsblad*. Wanneer de laatste dag van de termijn een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag is, wordt de termijn verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

Le présent paragraphe n'est pas applicable lors du renouvellement d'un mandat.

§ 2. La désignation par mandat ainsi que le renouvellement d'un mandat se font par Nous sur proposition du ministre concerné.

La désignation a lieu sur proposition du Conseil scientifique de l'établissement concerné ou du Conseil scientifique commun aux établissements scientifiques qui relèvent d'un même ministre conformément à la procédure décrite aux articles 21 et 22 de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat.

**Art. 9.** Pour exercer une fonction visée à l'article 3, le candidat doit :

1° remplir les conditions déterminées par l'article 7, 1° à 4° de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

2° soit avoir atteint au moins le rang B de la carrière scientifique des établissements scientifiques de l'Etat, soit être porteur du diplôme de docteur suite à la défense publique d'une dissertation;

3° réunir les aptitudes spéciales déterminées soit par le Conseil scientifique de l'établissement où l'emploi doit être pourvu, soit par le Conseil scientifique commun aux établissements scientifiques qui relèvent d'un même ministre, préalablement à l'avis visé à l'article 8;

4° faire valoir ses qualités en matière de gestion d'un service public;

5° être titulaire d'un brevet de direction.

Ce brevet est décerné aux agents qui ont participé avec fruit à la formation requise. Cette formation est organisée par l'Institut de formation de l'Administration fédérale du Ministère de la Fonction publique; elle ne peut dépasser 120 heures.

Il consiste en trois modules dont le programme est fixé par Nous, après avoir recueilli l'avis de la Commission interministérielle de la Politique scientifique fédérale, sur proposition du Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions.

Chaque module donne lieu à un test dont la réussite est une condition à la poursuite de la formation.

Peuvent participer à la formation, tous les agents des rangs B ou C, ainsi que tous les agents qui exercent une fonction dirigeante dans un établissement scientifique de l'Etat.

Ils bénéficient d'une dispense de service pour la participation à cette formation.

### CHAPITRE III

#### *De l'évaluation des agents désignés à un mandat*

**Art. 10.** L'évaluation des agents désignés à un mandat comporte une évaluation intermédiaire qui est notifiée à l'agent au terme des deux premières années de mandat et une évaluation finale qui lui est notifiée au terme du mandat.

**Art. 11.** En vue de son évaluation, l'agent rédige un rapport d'activités établi en fonction notamment des objectifs retenus dans la lettre de mission et qu'il transmet au ministre dont il relève; le rapport est accompagné de l'avis du secrétaire général.

**Art. 12.** Après avoir entendu au préalable l'agent, le ministre approuve ou rejette le rapport par une note de réponse motivée qui tient compte des objectifs atteints en fonction des moyens disponibles, dans le mois de la transmission du rapport. L'agent peut faire valoir ses observations par écrit.

Passé le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la note de réponse est censée être favorable à l'agent.

Deze paragraaf is niet van toepassing bij het hernieuwen van een mandaat.

§ 2. De aanwijzing bij mandaat alsook de hernieuwing van een mandaat worden door Ons verricht op de voordracht van de betrokken minister.

De aanwijzing gebeurt op voorstel van de Wetenschappelijke Raad van de betrokken inrichting of van de gemeenschappelijke Wetenschappelijke Raad voor de wetenschappelijke inrichtingen die tot de bevoegdheid van eenzelfde minister behoren, overeenkomstig de procedure die beschreven is in de artikelen 21 en 22 van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat.

**Art. 9.** Om een functie uit te oefenen zoals bedoeld in artikel 3, dient de kandidaat :

1° de voorwaarden te vervullen, bepaald door artikel 7, 1° tot 4° van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

2° hetzij ten minste de rang B van de wetenschappelijke loopbaan van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat bereikt hebben, hetzij houder zijn van het doctorsdiploma na verdediging in het openbaar van een verhandeling;

3° voldoen aan de specifieke bekwaamheden vastgelegd door hetzij de Wetenschappelijke Raad van de inrichting waarin de betrekking moet voorzien worden, hetzij door de gemeenschappelijke Wetenschappelijke Raad voor de wetenschappelijke inrichtingen die tot de bevoegdheid van eenzelfde minister behoren, voorafgaand aan het advies bedoeld in artikel 8;

4° zijn bekwaamheid doen gelden op het vlak van het beheer van een overheidsdienst;

5° houder zijn van een directiebrevet.

Dit brevet wordt toegekend aan de ambtenaren die met vrucht aan de noodzakelijke opleiding hebben deelgenomen. Deze opleiding wordt georganiseerd door het opleidingsinstituut van de Federale Overheid van het Ministerie van Ambtenarenzaken; deze mag geen 120 uren overschrijden.

Het bestaat uit drie modules waarvan het programma door Ons is vastgelegd, na het advies te hebben bekomen van de Interministeriële Commissie voor het Federale Wetenschapsbeleid, op voorstel van de Minister die bevoegd is voor ambtenarenzaken.

Elke module geeft aanleiding tot een test waarvoor het slagen een voorwaarde is om de opleiding verder te zetten.

Aan de opleiding kunnen al de ambtenaren van de rangen B of C deelnemen, alsook al de ambtenaren die een leidinggevende functie uitoefenen in een wetenschappelijke inrichting van de Staat.

Zij genieten een dienstvrijstelling voor het deelnemen aan deze opleiding.

### HOOFDSTUK III

#### *De evaluatie van de voor een mandaat aangewezen ambtenaren*

**Art. 10.** De evaluatie van de ambtenaren die voor een mandaat worden aangewezen omvat een tussentijdse evaluatie die aan de ambtenaar betekend wordt op het einde van de eerste twee jaren van het mandaat en een evaluevaluatie die hem betekend wordt op het einde van het mandaat.

**Art. 11.** Met het oog op zijn evaluatie, stelt de ambtenaar een activiteitenverslag op dat o.m. opgemaakt is volgens de doelstellingen die opgenomen zijn in de opdrachtbrief en dat hij mededeelt aan de minister onder wie hij ressorteert; het verslag gaat vergezeld van het advies van de secretaris-generaal.

**Art. 12.** Nadat hij vooraf de ambtenaar gehoord heeft, keurt de minister het verslag, binnen de maand na de mededeling ervan goed of af met een met redenen omklede antwoordnota, die rekening houdt met de bereikte doelstellingen volgens de beschikbare middelen. De ambtenaar kan zijn opmerkingen schriftelijk laten gelden.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde termijn voorbij is, wordt de antwoordnota geacht gunstiger te zijn voor de ambtenaar.

**Art. 13.** L'évaluation des agents nommés par mandat est notifiée par le ministre concerné sur base du rapport d'activités visé à l'article 11.

L'évaluation intermédiaire se traduit par une appréciation positive ou réservée dans la note de réponse visée à l'article 12.

L'évaluation finale se traduit par une mention positive ou une mention négative.

**Art. 14.** Si l'agent nommé par mandat ne peut marquer son accord sur l'évaluation finale qui lui est notifiée, il peut, dans les dix jours ouvrables de la notification, saisir de son désaccord le Conseil scientifique concerné par lettre recommandée à la poste.

L'agent comparaît en personne et peut faire valoir ses observations; il peut pour sa défense, se faire assister par la personne de son choix. Le recours est suspensif.

Le conseil fait connaître au ministre son avis motivé au plus tard dans le mois qui suit l'introduction du recours. Il mentionne par quel nombre de voix, pour ou contre, le vote a été acquis. Le vote a lieu au scrutin secret. En cas de partage, l'avis est considéré comme favorable au requérant.

La décision motivée du ministre est communiquée à l'agent et au conseil concerné dans les quinze jours ouvrables à dater de la notification au ministre de l'avis émis par ce dernier. Passé ce délai, l'avis vaut décision.

**Art. 15.** Lorsqu'au terme de son évaluation finale, l'agent obtient la mention positive, le mandat pour lequel il a été nommé est renouvelé.

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'au terme de son évaluation finale, l'agent obtient la mention négative, l'emploi pour lequel il a été nommé fait l'objet d'un nouvel appel aux candidats. Toutefois, en cas de recours introduit auprès du Conseil scientifique concerné, cet appel ne peut intervenir avant la décision prise au terme de la procédure de recours.

§ 2. L'agent visé au § 1<sup>er</sup> qui est membre d'un établissement scientifique est réaffecté dans un emploi dans l'établissement scientifique dont il est issu par le ministre compétent.

#### CHAPITRE IV. — *Dispositions modificatives*

**Art. 17.** L'article 18, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal précité du 21 avril 1965, modifié par l'arrêté royal du 19 avril 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Le Roi nomme aux fonctions dirigeantes qui sont conférées en cas de vacance d'emploi, à l'exception de la fonction de chef d'établissement ».

**Art. 18.** L'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Toute vacance d'emploi aux fonctions dirigeantes visées à l'article 18, § 1<sup>er</sup> fait l'objet d'un avis publié au *Moniteur belge*, à l'exception de la fonction de chef d'établissement. »

#### CHAPITRE V. — *Dispositions transitoires et finales*

**Art. 19.** Les procédures de promotion ou de nomination en cours à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté se poursuivent sur base des dispositions applicables au moment où ces procédures ont été entamées.

**Art. 20.** Les agents visés par le présent arrêté et qui, à la date d'entrée en vigueur dudit arrêté, sont nommés à une fonction de chef d'établissement, sont censés commencer à cette date leur premier mandat de cinq ans.

Les agents visés à l'article 19 sont également censés commencer leur mandat de cinq ans à la date de leur nomination pour autant que celle-ci ne soit pas antérieur, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 13.** De evaluatie van de ambtenaren die bij mandaat benoemd zijn wordt door de betrokken minister betekend op grond van het in artikel 11 bedoelde activiteitenverslag.

De tussentijdse evaluatie wordt uitgedrukt in een positieve of gereserveerde beoordeling in de in artikel 12 bedoelde antwoordnota.

De eindevaluatie wordt uitgedrukt in een positieve of negatieve vermelding.

**Art. 14.** Als de bij mandaat benoemde ambtenaar zich niet akkoord kan verklaren met de hem betekende eindevaluatie kan hij, binnen tien werkdagen na de betekening, zijn bezwaar bij een bij de post aangetekende brief indienen bij de betrokken Wetenschappelijke Raad.

De ambtenaar verschijnt persoonlijk en kan zijn opmerkingen doen gelden; voor zijn verdediging kan hij door een persoon naar eigen keuze bijgestaan worden. Het beroep is opschortend.

De raad deelt aan de minister zijn met redenen omkleed advies mede uiterlijk binnen de maand volgend op de indiening van het beroep. Hij vermeldt met welk aantal stemmen voor of tegen de stemming werd behaald. De stemming is geheim. In geval van staking van stemmen wordt het advies geacht gunstig voor de verzoeker te zijn.

De met redenen omklede beslissing van de minister wordt aan de ambtenaar en aan de betrokken raad medegedeeld binnen de vijftien werkdagen vanaf de betekening aan de minister van het door laatstgenoemde uitgebrachte advies. Van zodra deze termijn voorbij is geldt het advies als beslissing.

**Art. 15.** Wanneer de ambtenaar na zijn eindevaluatie de positieve vermelding krijgt, wordt het mandaat waarvoor hij is benoemd hernieuwd.

**Art. 16.** § 1. Wanneer de ambtenaar na zijn eindevaluatie de negatieve vermelding krijgt, komt er voor de betrekking waarvoor hij is benoemd een nieuwe oproep tot de kandidaten. Nochtans kan deze oproep, in geval van beroep ingediend bij de betrokken Wetenschappelijke Raad, er niet komen voor de beslissing die genomen wordt als besluit van de beroepsprocedure.

§ 2. De in § 1 vermelde ambtenaar die lid is van een wetenschappelijke inrichting wordt door de bevoegde minister wedertewerkgesteld in een betrekking in de wetenschappelijke inrichting waarvan hij afkomstig is.

#### HOOFDSTUK IV. — *Wijzigende bepalingen*

**Art. 17.** Artikel 18, § 1 van het voormelde koninklijk besluit van 21 april 1965, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 april 1999, wordt vervangen als volgt :

« § 1. De Koning doet benoemingen in de leidinggevende ambten die verleend worden in geval van openstaande betrekking, met uitzondering van het ambt van inrichtingshoofd ».

**Art. 18.** Artikel 19, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende lid :

« Elke ambtsvacature in de leidinggevende ambten bedoeld in artikel 18, § 1 is het voorwerp van een bericht bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van het ambt van inrichtingshoofd. »

#### HOOFDSTUK V. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 19.** De op de datum van inwerkingtreding van dit besluit aan de gang zijnde bevorderings- of benoemingsprocedures worden voortgezet krachtens de bepalingen die van toepassing waren op het ogenblik waarop deze procedures werden aangevat.

**Art. 20.** De in dit besluit bedoelde ambtenaren die, bij de inwerkingtreding van dit besluit, benoemd zijn in een leidend ambt van inrichtingshoofd, worden geacht op die datum hun eerste mandaat van vijf jaar aan te vangen.

De in artikel 19 benoemde ambtenaren worden eveneens geacht hun mandaat van vijf jaar aan te vangen op de datum van hun benoeming, voor zover die niet vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit valt.



Les agents des établissements scientifiques de l'Etat qui, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, occupent un emploi de chef d'établissement ou qui seront désignés par mandat avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, sont dispensés de la condition du brevet de direction en cas de renouvellement de mandat ou de désignation à un nouveau mandat.

**Art. 21.** Le chapitre III est applicable aux agents visés par le présent arrêté et qui, à la date d'entrée en vigueur dudit arrêté, sont nommés à une fonction de chef d'établissement.

Il est également applicable aux agents visés à l'article 19 à la date d'entrée en vigueur de leur nomination pour autant que celle-ci ne soit pas antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 22.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

**Art. 23.** Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,  
A. FLAHAUT

De ambtenaren van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit, een betrekking bezetten van inrichtingshoofd of die vóór 1 januari 2002 zullen worden aangewezen bij mandaat, zijn vrijgesteld van de voorwaarde van het directiebevel ingeval van hernieuwing van het mandaat of van aanwijzing tot een nieuw mandaat.

**Art. 21.** Hoofdstuk III is van toepassing op de in dit besluit bedoelde ambtenaren die, op de datum van inwerkingtreding ervan, benoemd zijn in een ambt van inrichtingshoofd.

Het is eveneens op de in artikel 19 bedoelde ambtenaren toepasselijk op de datum waarop hun benoeming van kracht wordt voor zover die niet vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit valt.

**Art. 22.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2000.

**Art. 23.** Onze Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,  
A. FLAHAUT

F. 99 — 2316

[99/02129]

**13 JUNI 1999. — Arrêté royal relatif à la prime de direction attribuée aux agents chargés de la gestion des établissements scientifiques fédéraux**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale accordées des indemnités et allocations quelconques au personnel des ministères;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1999 organisant la désignation et l'évaluation des agents chargés de la gestion des établissements scientifiques fédéraux, notamment l'article 4, § 2;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 27 mai 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 31 mai 1999;

Vu le protocole n° 92/3 du 2 juin 1999 du Comité de secteur I — Administration générale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la promotion d'une administration performante passe, dans l'optique du Gouvernement, par la mise en œuvre de la réforme des mandats et que l'octroi, aux agents chargés de la gestion des établissements scientifiques fédéraux, d'une prime de direction constitue, dans cette mise en œuvre, un élément essentiel de reconnaissance de leur travail et un incitant à relever le défi d'une meilleure efficacité de l'administration et d'un service au public de qualité;

Considérant qu'il convient dès lors que, dans un souci de bonne administration, les divers éléments de cette réforme puissent être concrétisés de façon coordonnée et que leur mise en œuvre soit portée à la connaissance des intéressés dans les délais les plus brefs;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par arrêté royal :

1° « arrêté royal » : l'arrêté royal du 9 juin 1999 organisant la désignation et l'évaluation des agents chargés de la gestion des établissements scientifiques fédéraux;

2° « agent » : l'agent désigné par mandat pour occuper un emploi visé à l'article 3 de l'arrêté royal visé au 1°.

N. 99 — 2316

[99/02129]

**13 JUNI 1999. — Koninklijk besluit betreffende de directiepremie die wordt toegekend aan de ambtenaren die belast worden met het beheer van de federale wetenschappelijke inrichtingen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1999 tot organisatie van de aanwijzing en de evaluatie van de ambtenaren die belast worden met het beheer van de federale wetenschappelijke inrichtingen, inzonderheid op artikel 4, § 2;

Gelet op het advies van de Inspecteur van financiën, gegeven op 27 mei 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 31 mei 1999;

Gelet op het protocol nr. 92/3 van 2 juni 1999 van het Sectorcomité I — Algemeen Bestuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de promotie van een goed presterend bestuur, in de optiek van de Regering, het uitvoeren van de hervorming van de mandaten impliceert en dat het toekennen, aan de ambtenaren, die belast zijn met het beheer van de federale wetenschappelijke inrichtingen, van een directiepremie, in deze uitvoering, een fundamenteel element van erkenning van hun werk is eveneens een stimulans om de uitdaging van een betere doeltreffendheid van het bestuur en van een kwaliteitsdienstverlening aan het publiek aan te nemen;

Overwegende dat het bijgevolg nodig is, met het oog op een goed beheer, dat de verschillende elementen van deze hervorming op een gecoördineerde wijze geconcretiseerd zouden kunnen worden en dat het uitvoeren ervan zo vlug mogelijk aan de betrokkenen bekend zou worden gemaakt;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan :

1° onder « koninklijk besluit » : het koninklijk besluit van 9 juni 1999 tot organisatie van de aanwijzing en de evaluatie van de ambtenaren die belast worden met het beheer van de federale wetenschappelijke inrichtingen;

2° onder « ambtenaar » : de ambtenaar die bij mandaat aangewezen is om een betrekking te bekleden die vermeld is in artikel 3 van het in 1° vermelde koninklijk besluit.

**Art. 2.** L'agent bénéficie chaque année d'une prime de direction égale à 10 p.c. de son traitement annuel brut.

Cette prime est liquidée le premier jour du mois qui suit celui au terme duquel l'agent compte 12 mois sous le régime du mandat.

**Art. 3.** L'agent perçoit, outre le montant visé à l'article 2 :

1° une prime égale à 5 % de son traitement annuel brut si l'évaluation intermédiaire qui lui a été notifiée est positive;

2° une prime égale à 10 % de son traitement annuel brut si l'évaluation finale qui lui a été notifiée est positive.

Les primes visées par le présent article sont liquidées au plus tard le premier jour du troisième mois qui suit la notification de l'évaluation.

**Art. 4.** Pour le calcul des primes visées aux articles 2 et 3, le traitement annuel brut à prendre en considération est le traitement annuel servant de base à la liquidation du traitement mensuel de l'agent afférent au mois au cours duquel les primes sont liquidées.

**Art. 5.** Si le mandat n'a pas été exercé pendant toute la période de référence, la prime de direction est réduite au prorata des prestations non effectuées sous le régime du mandat pendant cette période.

**Art. 6.** La prime de direction est soumise à la cotisation pour le régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des soins de santé).

**Art. 7.** La prime de direction est liquidée par l'établissement scientifique pour lequel l'agent a été désigné par mandat, à charge du budget dudit établissement.

**Art. 8.** Dans le cas visé à l'article 16, § 2 de l'arrêté royal, l'agent continue à percevoir, pendant un an à partir de sa réaffectation, le dernier traitement attaché au grade dont il a été revêtu pendant la durée de son mandat.

L'agent visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> obtient pendant la seconde année qui suit sa réaffectation la moitié de la différence entre le traitement afférent au grade dont il était revêtu avant sa désignation par mandat et le traitement afférent au grade dont il était revêtu pendant la durée du mandat.

**Art. 9.** L'agent qui sollicite sa mise à la retraite avant le terme de son mandat obtient la prime visée à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°.

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

**Art. 11.** Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Fonction publique,

A. FLAHAUT

**Art. 2.** De ambtenaar geniet elk jaar een directiepremie die gelijk is aan 10 % van zijn jaarlijkse brutowedde.

Deze premie wordt uitbetaald op de eerste dag van de maand volgend op die op het eind waarvan de ambtenaar 12 maanden onder de mandaatregeling telt.

**Art. 3.** De ambtenaar ontvangt, bovenop het in artikel 2 vermelde bedrag :

1° een premie die gelijk is aan 5 % van zijn jaarlijkse brutowedde als de hem betekende tussentijdse evaluatie positief is;

2° een premie die gelijk is aan 10 % van zijn jaarlijkse brutowedde als de hem betekende eindevaluatie positief is.

De in dit artikel vermelde premies worden uitbetaald uiterlijk op de eerste dag van de derde maand die volgt op de betekening van de evaluatie.

**Art. 4.** Voor de berekening van de in de artikelen 2 en 3 vermelde premies is de in aanmerking te nemen jaarlijkse brutowedde de jaarlijkse wedde die als basis dient voor de uitbetaling van de maandwedde van de ambtenaar die betrekking heeft op de maand in de loop waarvan de premies uitbetaald worden.

**Art. 5.** Als het mandaat niet gedurende de ganse verwijzingsperiode is uitgeoefend wordt de directiepremie verminderd naar rato van de niet-verrichte prestaties onder de mandaatregeling gedurende deze periode.

**Art. 6.** De directiepremie valt onder de toepassing van de bijdrage voor het stelsel van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit (sector medische zorgen).

**Art. 7.** De directiepremie wordt uitbetaald door de wetenschappelijke inrichting waarvoor de ambtenaar bij mandaat is aangewezen, ten laste van de begroting van de genoemde inrichting.

**Art. 8.** In het geval vermeld in artikel 16, § 2, van het koninklijk besluit, ontvangt de ambtenaar verder, gedurende een jaar vanaf zijn wedertewerkstelling, de laatste wedde die verbonden is aan de graad waarmee hij bekleed was tijdens de duur van zijn mandaat.

De in het eerste lid vermelde ambtenaar verkrijgt tijdens het tweede jaar dat volgt op zijn wedertewerkstelling, de helft van het verschil tussen de wedde die verbonden is aan de graad waarmee hij bekleed was voor zijn aanwijzing bij mandaat en de wedde die verbonden is aan de graad waarmee hij bekleed was tijdens de duur van het mandaat.

**Art. 9.** De ambtenaar die zijn oppensioenstelling vraagt voor het einde van zijn mandaat verkrijgt de premie die vermeld is in artikel 3, eerste lid, 2°.

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2000.

**Art. 11.** Onze Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

De Minister van Ambtenarenzaken,

A. FLAHAUT

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 99 — 2317

[C — 99/35643]

**15 DECEMBER 1998. — Decreet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 7 april 1998  
tussen de Staat en de Vlaamse Gemeenschap inzake slachtofferzorg (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

**Art. 2.** Het samenwerkingsakkoord van 7 april 1998 tussen de Staat en de Vlaamse Gemeenschap inzake slachtofferzorg zal volkomen uitwerking hebben, wat de Vlaamse Gemeenschap betreft.

**Art. 3.** Dit decreet treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 15 december 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

L. MARTENS

Nota

(1) *Zitting 1998-1999 :*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet : 1166, nr. 1. — Verslag : 1166, nr. 2.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : vergaderingen van 2 december 1998.

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE**

F. 99 — 2317

[C — 99/35643]

**15 DECEMBRE 1998. — Décret portant approbation de l'accord de coopération du 7 avril 1998  
entre l'État et la Communauté flamande en matière d'assistance aux victimes (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

**Art. 2.** L'accord de coopération du 7 avril 1998 entre l'Etat et la Communauté flamande en matière d'assistance aux victimes sortira son plein et entier effet, en ce qui concerne la Communauté flamande.

**Art. 3.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 décembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,

L. MARTENS

Note

(1) *Session 1998-1999 :*

*Documents.* — Projet de décret : 1166, n° 1. — Rapport : 1166, n° 2.

*Annales.* — Discussion et adoption : séances du 2 décembre 1998.

**7 AVRIL 1998. — Accord de coopération entre l'Etat et la Communauté flamande en matière d'assistance aux victimes**

Vu l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 92bis, § 1<sup>er</sup>, § 5 et § 6 inséré par la loi du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Considérant que les compétences en matière d'assistance aux victimes sont réparties entre l'Etat et les Communautés;

Considérant que cette fragmentation de compétences et la dispersion du personnel, des moyens matériels et financiers qui l'accompagne entravent une politique en faveur des victimes efficiente, effective, cohérente et intégrée;

Considérant que pour mener une telle politique en faveur des victimes, une coopération entre l'Etat et la Communauté flamande est nécessaire;

Considérant que la Constitution et la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 prévoient la possibilité pour ces deux autorités de conclure un accord de coopération en matière d'assistance aux victimes;

Considérant que la motion de la Chambre des représentants du 19 mai 1993 et la Note relative à la politique en faveur des victimes de la communauté flamande de février 1995 formulent le voeu exprès d'une approche intégrée en matière d'assistance aux victimes;

Considérant que le Plan Stratégique pour une Politique nationale en Faveur des Victimes de juin 1996, dressé au nom du Forum national pour une Politique en Faveur des Victimes plaide en faveur d'une transition parfaite de l'assistance aux victimes et de l'accueil des victimes vers l'aide aux victimes;

Vu le Plan d'action flamand pour la prévention et l'aide concernant la maltraitance à l'égard des enfants et les droits de l'enfant, pris dans le cadre de la politique d'aide sociale, de la famille et de la santé et la résolution du Parlement flamand concernant un propre plan d'action d'une politique intégrée en faveur des victimes et des auteurs du 19 décembre 1996 et la résolution du Parlement flamand du 10 juillet 1997 concernant les développements d'une politique inclusive, notamment en matière d'aide aux victimes;

Vu les recommandations de la commission d'enquête parlementaire Dutroux-Nihoul et consorts du 14 avril 1997 et en particulier celle relative à la conclusion d'un accord de coopération entre l'Etat et les Communautés;

l'Etat,

représenté par le Ministre de l'Intérieur et le Ministre de la Justice

et

La Communauté flamande,

représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement flamand et en la personne du Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale;

exerçant conjointement leurs compétences propres, ont conclu l'accord suivant :

**CHAPITRE Ier. — Dispositions générales**

Article 1er. Pour l'application du présent accord, on entend par :

1° victime : la personne, ainsi que ses proches, qui ont subi un dommage matériel, physique et/ou moral suite à un acte ou à une omission punissable en vertu du Code pénal ou des lois pénales particulières;

2° assistance aux victimes : l'aide et le service au sens large procurés aux victimes par les différents secteurs sociaux;

3° politique en faveur des victimes : la politique criminelle en faveur des victimes, dont l'assistance judiciaire aux victimes, et les actes d'administration de l'Etat ou de la Communauté flamande en rapport avec l'assistance aux victimes;

4° première assistance aux victimes : le service procuré aux victimes par les services de police et judiciaires, au sein desquels la première prise en charge et l'accueil de la victime, ainsi qu'une bonne information de base de la victime occupent une place centrale;

**7 APRIL 1998. — Samenwerkingsakkoord tussen de Staat en de Vlaamse Gemeenschap inzake slachtofferzorg**

Gelet op artikel 128, § 1, van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 92bis, § 1, § 5 en § 6, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Overwegende dat de bevoegdheden inzake de zorg voor slachtoffers verdeeld zijn tussen de Staat en de Gemeenschappen;

Overwegende dat deze versnippering van bevoegdheden en de ermee gepaard gaande versnippering van personele, materiële en financiële middelen een efficiënt, effectief, coherent en geïntegreerd slachtofferbeleid bemoeilijken;

Overwegende dat voor het voeren van een dergelijk slachtofferbeleid een samenwerking tussen de Staat en de Vlaamse Gemeenschap noodzakelijk is;

Overwegende dat de Grondwet en de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen voor beide overheden de mogelijkheid voorzien tot het sluiten van een samenwerkingsakkoord inzake slachtofferzorg;

Overwegende dat in de motie van de Kamer van volksvertegenwoordigers op 19 mei 1993 en de Nota Slachtofferbeleid van de Vlaamse Gemeenschap van februari 1995 de uitdrukkelijke wens tot een geïntegreerde aanpak van de slachtofferzorg wordt geuit;

Overwegende dat in het Strategisch Plan van een Nationaal Slachtofferbeleid van juni 1996 door het Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid gepleit wordt voor een naadloze overgang van slachtofferbejegening en slachtofferonthaal naar slachtofferhulp;

Overwegende het Vlaams actieplan voor preventie en hulpverlening met betrekking tot kindermishandeling en kinderrechten vanuit het welzijns-, gezins- en gezondheidsbeleid en de resolutie van het Vlaams Parlement betreffende een eigen actieplan voor een geïntegreerd slachtoffer- en daderbeleid van 19 december 1996 en de resolutie van het Vlaams Parlement van 10 juli 1997 betreffende het verder ontwikkelen van een inclusief beleid onder meer inzake slachtofferzorg;

Overwegende de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie Dutroux-Nihoul en consorten van 14 april 1997, in het bijzonder inzake een samenwerkingsakkoord tussen de Staat en de Gemeenschappen;

de Staat,

vertegenwoordigd door de Minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Justitie

en

de Vlaamse Gemeenschap,

vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de minister-president van de Vlaamse regering en van de Vlaamse Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn;

Hun bevoegdheden gezamenlijk uitoefenend, zijn overeengekomen hetgeen volgt :

**HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen**

Artikel 1. Voor de toepassing van dit akkoord wordt verstaan onder :

1° slachtoffer : de persoon, evenals zijn verwanten, aan wie materiële, fysische en/of morele schade is toegebracht als gevolg van een handeling of een verzuim dat strafbaar is gesteld door het Strafwetboek of door bijzondere strafwetten;

2° slachtofferzorg : hulp- en dienstverlening in de breedste betekenis, die vanuit de verschillende maatschappelijke sectoren aan slachtoffers wordt geboden;

3° slachtofferbeleid : het strafrechtelijk beleid ten voordele van slachtoffers, waaronder de gerechtelijke slachtofferzorg, en de daden van bestuur van de Staat of de Vlaamse Gemeenschap in verband met de slachtofferzorg;

4° slachtofferbejegening : dienstverlening aan slachtoffers door politieke en justitiële diensten, waarbij de eerste opvang en het onthaal van het slachtoffer evenals het verstrekken van een goede basisinformatie aan het slachtoffer centraal staan;

5° service d'assistance aux victimes : un service existant au sein d'un corps de police communale, d'une brigade de gendarmerie ou d'un district de gendarmerie qui est responsable d'une part de la sensibilisation et de la formation continue des fonctionnaires de police en matière d'assistance policière aux victimes, et d'autre part, de l'offre d'assistance aux victimes elle-même, sans toutefois porter préjudice aux obligations légales en matière d'assistance aux victimes de chaque fonctionnaire de police individuellement;

6° service d'accueil des victimes : le service existant au sein du parquet du tribunal de première instance qui, par l'intervention des assistants de justice, assiste les magistrats et le personnel du tribunal et du parquet dans l'organisation et l'amélioration de l'assistance judiciaire aux victimes;

7° aide aux victimes : l'aide et le service procurés aux victimes par un centre visé au 9°;

8° centre autonome d'aide sociale générale : un service qui, au départ d'une unité administrative et politique, offre une aide diversifiée et raisonnable à toutes les personnes dont les chances de bien-être sont menacées ou réduites suite à des facteurs personnels, relationnels, familiaux ou sociaux. Le centre est agréé à cette fin par le Gouvernement flamand. L'aide aux victimes est une mission complémentaire attribuée à un centre autonome d'aide sociale générale;

9° centre : le centre autonome d'aide sociale générale ayant comme mission complémentaire l'aide aux victimes;

10° centre de confiance pour enfants maltraités : un centre qui, entre autres, sert d'antenne en matière de maltraitance à l'égard des enfants, assure le premier accueil, établit un diagnostic et renvoie éventuellement à l'aide appropriée;

11° centre d'accueil : un centre autonome d'aide sociale générale où l'accueil résidentiel immédiat des victimes est possible;

12° travailleurs sociaux : des collaborateurs intervenant comme employés ou volontaires, qui dispensent l'aide aux victimes dans les centres visés aux 8°, 9°, 10° et 11°.

## CHAPITRE II. — Objectif

Art. 2. Cet accord de coopération vise une coopération structurelle en matière d'assistance aux victimes entre les services du ministère de la Justice, du ministère de l'Intérieur et les services d'aide agréés et subventionnés par la Communauté flamande.

Cette coopération structurelle est nécessaire pour aboutir à une assistance et à un service de qualité en faveur des victimes. Une assistance optimale aux victimes par les services de police et judiciaires et une aide aux victimes bien développée doivent limiter et réparer dans la mesure du possible toutes les conséquences de la victimisation.

## CHAPITRE III. — Compétences et missions

Art. 3. L'Etat est compétent pour :

1° la politique non judiciaire en matière de police et de sécurité et en particulier l'assistance policière aux victimes;

2° la politique criminelle, en particulier la politique judiciaire en faveur des victimes. Dans ce cadre, l'Etat garantit les droits de la victime au sein de la procédure judiciaire, dont l'assistance judiciaire aux victimes.

Art. 4. La Communauté flamande est compétente pour l'aide aux personnes, notamment pour l'aide aux victimes. Dans ce cadre, elle agréé et subventionne, dans une approche sociale, des services afin d'offrir aux victimes une aide et un service sérieux et de qualité. Cette aide est basée sur le respect de la vie privée de chaque personne et toute personne qui entre en contact avec des demandeurs d'aide doit respecter leurs convictions idéologiques, philosophiques ou religieuses et est tenue de respecter le secret professionnel tel que visé à l'article 458 du Code pénal.

5° dienst slachtofferbejegening : een dienst binnen een gemeentelijk politiekorps, rijkswachtbrigade of rijkswachtdistrict die enerzijds instaat voor de sensibilisering en permanente vorming van politieambtenaren inzake politieke slachtofferbejegening en anderzijds voor het bieden van deze slachtofferbejegening, zonder evenwel afbreuk te doen aan de wettelijke verplichtingen inzake slachtofferbejegening van elke individuele politieambtenaar;

6° dienst slachtofferonthaal : de dienst bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg die door de inschakeling van justitieassistenten de magistraten en het andere personeel van rechtbank en parket bijstaat in het organiseren en het verbeteren van de justitiële slachtofferbejegening;

7° slachtofferhulp : hulp- en dienstverlening aan slachtoffers door een centrum als bedoeld in 9°;

8° autonoom centrum voor algemeen welzijnswerk : een voorziening die vanuit een eenheid van beheer en beleid een gediversifieerde en verantwoorde hulp- en dienstverlening aanbiedt aan alle personen van wie de welzijnskansen bedreigd of verminderd worden ten gevolge van persoonlijke, relationele, gezins- of maatschappelijke factoren. Het centrum is daartoe door de Vlaamse regering erkend. De opdracht slachtofferhulp wordt als een bijkomende taak toegewezen aan een autonoom centrum voor algemeen welzijnswerk;

9° centrum : het autonoom centrum voor algemeen welzijnswerk met als bijkomende taak slachtofferhulp;

10° vertrouwenscentrum kindermishandeling : een centrum dat onder meer fungeert als meldpunt voor kindermishandeling, instaat voor de eerste opvang, de diagnose en voor de eventuele doorverwijzing naar de gepaste hulpverlening;

11° opvangcentrum : een autonoom centrum voor algemeen welzijnswerk waarbinnen de onmiddellijke residentiële opvang van slachtoffers mogelijk is;

12° hulpverleners : medewerkers die in dienstverband of als vrijwilligers ingeschakeld worden voor de hulp- en dienstverlening aan slachtoffers in de centra bedoeld onder 8°, 9°, 10° en 11°.

## HOOFDSTUK II. — Doelstelling

Art. 2. Dit samenwerkingsakkoord beoogt een structurele samenwerking inzake slachtofferzorg tussen diensten van het ministerie van Justitie, van het ministerie van Binnenlandse Zaken en de door de Vlaamse Gemeenschap erkende en gesubsidieerde hulpverleningsdiensten.

Deze structurele samenwerking is noodzakelijk in functie van een kwaliteitsvolle zorg- en dienstverlening ten voordele van slachtoffers. Een optimale slachtofferbejegening door politieke en justitiële diensten en een daarop aansluitende goed uitgebouwde slachtofferhulp moet alle gevolgen van slachtofferschap in de mate van het mogelijke beperken en herstellen.

## HOOFDSTUK III. — Bevoegdheden en opdrachten

Art. 3. De Staat is bevoegd voor :

1° het niet-justitiële beleid inzake politie en veiligheid en in het bijzonder de politieke slachtofferbejegening;

2° het strafrechtelijk beleid en in het bijzonder het gerechtelijk slachtofferbeleid. In dat kader waarborgt de Staat de rechten van het slachtoffer binnen de gerechtelijke procedure waaronder de justitiële slachtofferbejegening.

Art. 4. De Vlaamse Gemeenschap is bevoegd voor bijstand aan personen, onder meer voor hulp- en dienstverlening aan slachtoffers. In dat kader erkent en subsidieert zij voorzieningen om vanuit een welzijnsgerichte benadering een degelijke en kwaliteitsvolle hulp- en dienstverlening aan slachtoffers te bieden. Deze hulp- en dienstverlening vertrekt vanuit respect voor de persoonlijke levenssfeer van elke persoon en eenieder die in contact komt met hulpvragenden dient hun ideologische, filosofische of godsdienstige overtuiging te eerbiedigen en is tot geheimhouding verplicht overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

## CHAPITRE IV. — Engagements

Art. 5. Dans le cadre de sa compétence visée à l'article 3,1°, en exécution de l'article 46 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police et des instructions qui s'en sont suivies, l'Etat s'engage à :

1° prendre les mesures de manière à ce que les intérêts de la victime d'une infraction soient reconnus par les moyens suivants :

1. mettre à disposition des services de police les conditions matérielles adéquates pour l'accueil, la première prise en charge et l'audition des victimes;

2. fournir aux victimes l'information nécessaire à propos de leurs droits au sein de la procédure judiciaire, du déroulement de la procédure pénale, de l'obtention d'une indemnisation et des possibilités de renvoi;

3. veiller à ce que les victimes puissent faire acter dans le procès-verbal l'information nécessaire concernant le dommage matériel et immatériel subi ainsi que leur demande d'être tenues informées de l'enquête et de l'exécution possible de la peine;

4. les fonctionnaires de police peuvent dans ce cadre être assistés par un service d'assistance aux victimes;

2° développer une formation adéquate et continuée en matière d'assistance aux victimes à l'intention de tous les fonctionnaires de police, entre autres en assurant la formation interne par l'intermédiaire du service d'assistance aux victimes du corps de police;

3° prévoir un point de contact au niveau du ministère de l'Intérieur, au sein de la Police Générale du Royaume afin d'encourager de manière structurelle un dialogue permanent et une collaboration avec d'autres instances en matière d'assistance aux victimes, tant au niveau fédéral, que communautaire et régional.

Art. 6. Dans le cadre de sa compétence visée à l'article 3, 2°, l'Etat s'engage à :

1° prendre les mesures nécessaires de manière à ce que les intérêts de la victime soient reconnus et que celle-ci puisse être partie à la procédure judiciaire;

2° mener une politique qui tende à un traitement correct et consciencieux des victimes. Dans le cadre de cette politique, est au minimum donnée aux victimes la garantie qu'elles reçoivent l'information nécessaire concernant leur position au sein de la procédure judiciaire, le déroulement de la procédure pénale, l'exécution possible de la peine et les possibilités d'obtenir réparation du dommage subi. Les membres des parquets et des tribunaux éventuellement assistés des assistants de justice et des conseillers adjoints pour l'accueil des victimes, fourniront cette information;

3° optimiser les possibilités offertes à la victime d'obtenir réparation du dommage matériel et immatériel subi;

4° organiser une formation adéquate et continuée en matière d'assistance aux victimes à destination de la magistrature et du personnel des tribunaux et des parquets;

5° favoriser l'uniformité de la politique en faveur des victimes au sein de l'ordre judiciaire via le collège des procureurs généraux. Dans ce but, un membre du collège est spécifiquement chargé de la politique judiciaire en faveur des victimes;

6° prévoir, au niveau du ministère de la Justice, au sein du service d'encadrement de l'assistance aux victimes, un point de contact afin d'encourager de manière structurelle un dialogue permanent et une collaboration avec d'autres instances en matière d'assistance aux victimes, tant au niveau fédéral que communautaire.

Art. 7. Dans le cadre de sa compétence visée à l'article 3, 1° et 2°, l'Etat s'engage, en vertu de l'article 69 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, à allouer aux administrations locales avec lesquelles un accord a été conclu, des subsides permettant l'engagement de personnel supplémentaire.

Art. 8. Dans le cadre de sa compétence visée à l'article 4, la Communauté flamande s'engage à :

1° agréer et subventionner un centre dans chaque arrondissement judiciaire;

## HOOFDSTUK IV. — Verbintenissen

Art. 5. In het kader van zijn bevoegdheid, bedoeld in artikel 3, 1°, verbindt de Staat zich ertoe in uitvoering van art. 46 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en de daaraan gekoppelde onderrichtingen :

1° de maatregelen te nemen opdat het slachtoffer van een misdrijf erkend wordt in zijn belangen door :

1. de politiediensten te voorzien van de geschikte materiële omstandigheden voor de opvang, het onthaal en verhoor van slachtoffers;

2. aan slachtoffers de nodige informatie te geven over hun rechten binnen de gerechtelijke procedure, over het verloop van de strafrechtspleging, over het bekomen van schadevergoeding en over de mogelijkheden tot doorverwijzing;

3. ervoor te zorgen dat slachtoffers de nodige informatie kunnen laten opnemen in het proces-verbaal over de geleden materiële en immateriële schade en over het verzoek om op de hoogte te worden gehouden over het onderzoek en de mogelijke strafuitvoering;

4. de politieambtenaren kunnen hierin worden bijgestaan door een dienst slachtofferbejegening;

2° een goede opleiding en permanente vorming te voorzien inzake slachtofferbejegening voor alle politiefunctionarissen o.a. door de dienst slachtofferbejegening van het korps de interne vorming te laten verzekeren;

3° een aanspreekpunt te voorzien op het niveau van het ministerie van Binnenlandse Zaken, binnen de Algemene Rijkspolitie, om een permanente dialoog tussen en samenwerking met andere instanties inzake slachtofferzorg, zowel op federaal als op gemeenschaps- en gewestniveau, structureel te bevorderen.

Art. 6. In het kader van de bevoegdheid, bedoeld in artikel 3, 2° verbindt de Staat er zich toe :

1° de nodige maatregelen te nemen opdat de belangen van het slachtoffer worden erkend en opdat het slachtoffer partij kan zijn binnen de gerechtelijke procedure;

2° een beleid te voeren dat voorziet in de zorgvuldige en correcte bejegening van slachtoffers. In het kader van dit beleid wordt aan slachtoffers minstens de waarborg gegeven dat zij de nodige informatie krijgen betreffende hun positie binnen de gerechtelijke procedure, over het verloop van de strafrechtspleging, over de mogelijke strafuitvoering en over de mogelijkheden om herstel te bekomen. De personeelsleden van parketten en rechtbanken, eventueel bijgestaan door de justitieassistenten en adjunct-adviseurs slachtofferonthaal, zullen deze informatie verstrekken;

3° de mogelijkheden te optimaliseren die het slachtoffer kan aanwenden om herstel te bekomen van opgelopen materiële en immateriële schade;

4° een goede opleiding en permanente vorming inzake slachtofferbejegening te organiseren voor de magistratuur en voor het personeel van rechtbanken en parketten;

5° via het college van procureurs-generaal een uniform slachtofferbeleid binnen de rechterlijke orde te bevorderen. Daartoe wordt een lid van dat college specifiek belast met het gerechtelijk slachtofferbeleid;

6° een aanspreekpunt te voorzien op het niveau van het ministerie van Justitie, binnen de Steundienst Slachtofferzorg, om een permanente dialoog tussen en samenwerking met andere instanties inzake slachtofferzorg, zowel op federaal als op gemeenschapsniveau, structureel te bevorderen.

Art. 7. In het kader van de bevoegdheid, bedoeld in artikel 3, 1° en 2° verbindt de Staat er zich toe, in het kader van art. 69 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, een toelage voor bijkomende aanwervingen toe te kennen aan die lokale besturen waarmee een overeenkomst werd gesloten.

Art. 8. In het kader van de bevoegdheid, bedoeld in artikel 4, verbindt de Vlaamse Gemeenschap zich ertoe :

1° in elk gerechtelijk arrondissement een centrum te erkennen en te subsidiëren;

2° agréer et subventionner dans chaque province flamande et dans la Région de Bruxelles-capitale un centre de confiance pour enfants maltraités;

3° prévoir dans chaque arrondissement judiciaire un ou plusieurs centres d'accueil;

4° réaliser l'aide sociale correspondante;

5° prendre les mesures en vue d'une formation adéquate des travailleurs sociaux;

6° fournir aux points de contact visés à l'article 5, 3° et à l'article 6, 6° les adresses des services visés à l'article 1er, 9°, 10° et 11° désignés par la Communauté flamande ainsi que tout changement d'adresse;

7° prévoir, au niveau du ministère de la Communauté flamande, au sein de l'administration, un point de contact afin d'encourager de manière structurelle un dialogue permanent et une collaboration avec d'autres instances en matière d'assistance aux victimes, tant au niveau fédéral que communautaire.

Art. 9. § 1er. Sans préjudice de l'application des articles 5 à 8, les parties à l'accord prennent les engagements décrits aux paragraphes suivants.

§ 2. L'Etat veillera à ce que les services de police renvoient systématiquement les victimes vers les centres de la manière suivante :

1° au minimum toutes les victimes qui ont vu l'auteur ou dont le domicile a été cambriolé sont renvoyées directement et sans sélection préalable, pour autant que la victime y consente. Les autres victimes peuvent être renvoyées lorsque le fonctionnaire de police l'estime nécessaire ou lorsque le conseil d'arrondissement pour une politique en faveur des victimes, comme prévu à l'article 11, recommande dans ce cas une autre procédure de renvoi suivant la procédure déterminée au § 5. En tous cas, les autres victimes sont informées de l'offre d'aide des centres visés à l'article 1er, 9°;

2° Le renvoi a lieu par le service de police compétent qui, lors de la constatation des faits ou du dépôt de la plainte, complète un formulaire adéquat et, au plus tard le deuxième jour ouvrable qui suit cette formalité, envoie le formulaire au centre de l'arrondissement judiciaire;

En cas d'urgence, le service de police prend directement contact avec le centre en question;

3° si la victime ne consent pas à un renvoi direct, le service de police fournit à la victime l'adresse et le numéro de téléphone du centre le plus proche;

4° il est fait mention de l'offre de renvoi de la victime vers un centre agréé dans le procès-verbal dressé lors de la constatation ou du dépôt, visé au 2°;

5° sans préjudice de l'application du 2°, le service de police compétent met les victimes nécessitant un accueil résidentiel immédiat directement en contact avec un centre d'accueil adéquat.

Par dérogation à l'alinéa précédent, le service de police compétent renvoie directement un mineur victime de maltraitance intra-familiale ou de violence sexuelle intra-familiale vers un centre de confiance pour enfants maltraités.

Les dispositions du § 2, 2°, 3° et 4° restent cependant d'application.

§ 3. Le magistrat du parquet, l'auditeur militaire ou le juge d'instruction, chargé d'un dossier, peuvent faire appel à un assistant de justice pour l'accueil des victimes pour l'exécution de certaines tâches qui ont été définies par le Ministre de la Justice.

L'Etat veillera en plus à ce qu'une victime qui s'adresse directement au pouvoir judiciaire soit renvoyée par le personnel du parquet ou du tribunal vers un centre dans les mêmes conditions que celles définies pour les services de police au § 2 1°, 3° et 5°.

§ 4. La Communauté flamande s'engage à ce que les centres désignés par elle :

1° contactent par l'intermédiaire des travailleurs sociaux toutes les victimes renvoyées par les services de police et judiciaires en vue d'une aide et d'un service;

2° in elke Vlaamse provincie en in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een vertrouwenscentrum kindermishandeling te erkennen en te subsidiëren;

3° in elk gerechtelijk arrondissement één of meerdere opvangcentra te voorzien;

4° de nodige aansluitende hulpverlening te realiseren;

5° maatregelen te nemen voor een gepaste vorming van de hulpverleners;

6° de adressen van de door de Vlaamse Gemeenschap aangewezen voorzieningen bedoeld in artikel 1, 9°, 10° en 11°, te bezorgen aan de aanspreekpunten bedoeld in artikel 5, 3° en artikel 6, 6° evenals elke adreswijziging;

7° een aanspreekpunt te voorzien op het niveau van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, binnen de administratie, om een permanente dialoog tussen en samenwerking met andere instanties inzake slachtofferzorg, zowel op federaal als op gemeenschapsniveau, structureel te bevorderen.

Art. 9. § 1. Onverminderd de toepassing van de artikelen 5 tot en met 8 nemen de partijen bij dit akkoord de verplichtingen op zich, bedoeld in de volgende paragrafen.

§ 2. De Staat zal ervoor zorgen dat de politiediensten slachtoffers systematisch doorverwijzen naar de centra op de hierna vermelde wijze :

1° minimaal alle slachtoffers die een dader zagen of waarbij in hun verblijfplaats werd ingebroken worden rechtstreeks en zonder voorafgaande selectie verwezen, mits het slachtoffer daarmee instemt. Andere slachtoffers worden evenwel niet uitgesloten van verwijzing wanneer de politiebeambte dit nodig acht of wanneer de arrondissementele raad voor het slachtofferbeleid, zoals voorzien in art.11, in dit verband een andere verwijzingsprocedure adviseert volgens de procedure zoals bepaald in § 5. In elk geval worden andere slachtoffers geïnformeerd over het hulpaanbod van de centra bedoeld in artikel 1, 9°;

2° de verwijzing gebeurt door de bevoegde politiedienst die, bij vaststelling van de feiten of neerlegging van de klacht, een daartoe bestemd formulier invult en het uiterlijk de tweede werkdag na de invulling doorstuurt aan het centrum van het gerechtelijk arrondissement;

In geval van hoogdringendheid neemt de politiedienst dadelijk contact op met het bedoelde centrum;

3° indien het slachtoffer niet instemt met een rechtstreekse verwijzing, bezorgt de politiedienst aan het slachtoffer het adres en telefoonnummer van het dichtstbijzijnde centrum;

4° van het aanbod van verwijzing van het slachtoffer naar het erkende centrum wordt melding gemaakt in het proces-verbaal dat wordt opgesteld bij de vaststelling of neerlegging, bedoeld in 2°;

5° onverminderd de toepassing van 2° brengt de bevoegde politiedienst slachtoffers die een onmiddellijke residentiële opvang behoeven, rechtstreeks in contact met een geschikt opvangcentrum.

In afwijking van het vorige lid verwijst de bevoegde politiedienst een minderjarig slachtoffer van intrafamiliale mishandeling of intrafamiliaal seksueel geweld rechtstreeks naar een vertrouwenscentrum kindermishandeling.

De bepalingen van 2°, 3° en 4° in § 2 blijven onverminderd van toepassing.

§ 3. De parketmagistraat, de krijgsauditeur of de onderzoeksrechter, belast met een dossier, kan een justitieassistent voor slachtofferonthaal inschakelen in functie van welbepaalde opdrachten die door de Minister van Justitie worden bepaald.

De Staat zal er bovendien voor zorgen dat een slachtoffer dat zich rechtstreeks tot de rechterlijke orde wendt, door het personeel van het parket of de rechtbank wordt verwezen naar een centrum onder dezelfde voorwaarden als bepaald voor de politiediensten in § 2, 1°, 3° en 5°.

§ 4. De Vlaamse Gemeenschap zal ervoor instaan dat de door haar aangewezen centra :

1° alle door de politieke en justitiële diensten voor hulp- en dienstverlening verwezen slachtoffers contacteren door de inschakeling van hulpverleners;

2° établissent avec la victime la manière la plus adéquate de la soutenir et d'aider et, à cette fin, collaborent avec tous les services concernés;

3° donnent systématiquement aux services de police et judiciaires qui ont procédé au renvoi, un feedback des initiatives prises dans le cadre de l'article 9, § 4, 1° et 2°.

§ 5. Sur proposition du conseil d'arrondissement pour une politique en faveur des victimes visé à l'article 11, ce modèle de renvoi est introduit par phases et il peut être dérogé aux obligations prévues aux § 2, § 3 et § 4 de cet article, moyennant l'accord écrit des Ministres fédéraux de la Justice et de l'Intérieur ainsi que du Ministre flamand ayant l'assistance aux personnes dans ses attributions.

Art. 10. Les parties à l'accord s'engagent à effectuer éventuellement des recherches scientifiques et à rassembler les données statistiques fiables afin d'adapter et de soutenir la politique en faveur des victimes.

#### CHAPITRE V. — Structures de concertation

Art. 11. Il est établi dans chaque arrondissement judiciaire un conseil d'arrondissement pour une politique en faveur des victimes qui se réunit au minimum deux fois par an.

§ 1er. Le conseil a pour mission de :

1° concrétiser et implanter les dispositions prises dans le présent accord de coopération en vue d'une assistance aux victimes intégrale, et ce en tenant compte de la situation spécifique de la région et des besoins des victimes;

2° soutenir et suivre la collaboration entre les services compétents de l'Etat et les initiatives reconnues de la Communauté flamande, entre autres en proposant et développant les mesures de politique nécessaires;

3° rapporter aux autorités compétentes les difficultés qui se posent dans le cadre de la politique en faveur des victimes et proposer de possibles améliorations.

§ 2. Le conseil est composé au moins :

1° du procureur du Roi et/ou du magistrat de liaison;

2° d'un représentant d'un centre agréé par la Communauté;

3° d'un représentant d'un centre d'accueil agréé par la Communauté;

4° d'un représentant d'un centre de confiance pour enfants maltraités agréé par la Communauté;

5° des chefs de corps de la gendarmerie, de la police judiciaire ou de leur représentant, éventuellement accompagnés d'assistants chargés de s'occuper des victimes;

6° d'un représentant des services de police communaux et/ou du commissaire d'arrondissement, éventuellement accompagné(s) d'un représentant des assistants chargés de s'occuper des victimes;

7° d'un représentant du barreau;

8° du directeur de la maison de justice de l'arrondissement;

9° d'un assistant de justice pour l'accueil des victimes.

§ 3. Les membres du conseil élisent tous les deux ans un président et un vice-président. L'assistant de justice n'est pas éligible.

§ 4. Le secrétariat du conseil est assumé par l'assistant de justice pour l'accueil des victimes.

Art. 12. Il est établi au sein de chaque arrondissement judiciaire une ou plusieurs équipes sociales d'assistance aux victimes. Les membres de l'équipe déterminent entre eux la fréquence de leurs réunions.

§ 1er. L'équipe a pour mission de :

1° dans la ligne de cet accord, régler la collaboration et la répartition des tâches au sein de l'équipe sociale et avec d'autres services et personnes qui apportent une contribution à l'assistance individuelle aux victimes dans le champ territorial de l'équipe sociale;

2° informer et conseiller le conseil d'arrondissement pour une politique en faveur des victimes de la mission du conseil telle que définie à l'article 11, § 1<sup>er</sup>.

2° samen met het slachtoffer de meest gepaste wijze van ondersteuning en hulp uitwerken en daarvoor samenwerken met alle relevante diensten;

3° op een systematische wijze feedback geven aan de politieke en justitiële verwijzers over de genomen initiatieven in het kader van artikel 9, § 4, 1° en 2°.

§ 5. Op voorstel van de arrondissementele raad voor het slachtofferbeleid zoals bedoeld in art.11, wordt dit doorverwijzingsmodel gefaseerd ingevoerd en kan afgeweken worden van de verplichtingen in § 2, § 3 en § 4 van dit artikel, mits schriftelijk akkoord van de federale Ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken en de Vlaamse minister bevoegd voor bijstand aan personen.

Art. 10. Alle partijen verbinden zich ertoe eventueel wetenschappelijk onderzoek te laten uitvoeren en degelijke statistische gegevens te verzamelen om het slachtofferbeleid bij te sturen en te ondersteunen.

#### HOOFDSTUK V. — Overlegstructuren

Art. 11. Er wordt in ieder gerechtelijk arrondissement een arrondissementele raad voor het slachtofferbeleid opgericht die minstens tweemaal per jaar bijeenkomt.

§ 1. De raad heeft als opdracht :

1° de in het samenwerkingsakkoord gemaakte afspraken te concretiseren en te implementeren in functie van een integrale slachtofferzorg, rekening houdend met de specifieke situatie van de regio en de noden van de slachtoffers;

2° de samenwerking tussen de bevoegde diensten van de Staat en de erkende initiatieven van de Vlaamse Gemeenschap te ondersteunen en op te volgen, o.m. door de nodige beleidsmaatregelen voor te stellen en uit te werken;

3° moeilijkheden die zich voordoen inzake het slachtofferbeleid te rapporteren aan de bevoegde overheden en mogelijke verbeteringen voor te stellen.

§ 2. De raad is minimaal samengesteld uit :

1° de procureur des Konings en/of diens verbindingsmagistraat;

2° een vertegenwoordiger van een door de gemeenschap erkend centrum;

3° een vertegenwoordiger van een door de gemeenschap erkend opvangcentrum;

4° een vertegenwoordiger van een door de gemeenschap erkend vertrouwenscentrum kindermishandeling;

5° de korpsoverste van de rijkswacht, van de gerechtelijke politie of hun vertegenwoordiger, desgevallend samen met assistenten slachtofferbejegening;

6° een vertegenwoordiger van de gemeentelijke politiediensten en/of de arrondissementscommissaris desgevallend samen met een vertegenwoordiger van de assistenten slachtofferbejegening;

7° een vertegenwoordiger van de balie;

8° de directeur van het arrondissementele justitiehuis;

9° een justitieassistent voor het slachtofferonthaal;

§ 3. De leden van de raad kiezen tweejaarlijks een voorzitter en ondervoorzitter. De justitieassistent is niet verkiesbaar.

§ 4. Het secretariaat van de raad wordt waargenomen door de justitieassistent voor het slachtofferonthaal.

Art. 12. Er worden binnen elk gerechtelijk arrondissement één of meerdere welzijnsteams slachtofferzorg opgericht. De leden van het welzijnsteam bepalen in onderlinge afspraak de frequentie van hun bijeenkomsten.

§ 1. Het team heeft als opdracht :

1° binnen de lijnen van dit akkoord, de samenwerking en taakverdeling te regelen in het welzijnsteam en met andere diensten en personen die een bijdrage leveren aan de individuele slachtofferzorg binnen het werkingsgebied van het welzijnsteam;

2° de arrondissementele raad voor het slachtofferbeleid te informeren en te adviseren over de opdracht van de raad zoals bepaald in art.11, § 1.



§ 2. L'équipe est composée au moins :

1° d'un assistant de justice pour l'accueil des victimes et d'un membre du personnel d'un service d'assistance aux victimes auprès des services de police dans le champ territorial de l'équipe sociale;

2° d'un travailleur social d'un centre agréé par la Communauté.

Art. 13. Au sein du Forum national pour une Politique en faveur des Victimes, une concertation à propos de l'assistance aux victimes a lieu au minimum deux fois par an entre les représentants de l'Etat et de la Communauté flamande et tous les services et instances sociaux concernés.

§ 1er. Cette concertation a pour mission de :

1° promouvoir la collaboration et la concertation entre les services de l'Etat et ceux des Communautés, de même qu'avec les conseils d'arrondissement et tous les services et instances sociaux concernés par l'assistance aux victimes;

2° de sa propre initiative ou à la demande du Ministre de la Justice, de l'Intérieur ou du Gouvernement flamand, fournir à ces derniers un avis au sujet de toute question ayant un intérêt pour le développement de la politique en faveur des victimes;

3° évaluer l'application du présent accord de coopération tous les deux ans et en faire rapport aux Ministres compétents.

§ 2. Cette concertation est composée :

1° d'au moins un représentant du Ministre de la Justice, du Ministre de l'Intérieur et du Gouvernement flamand;

2° des services et instances sociaux concernés désignés par le Ministre de la Justice, le Ministre de l'Intérieur ou le Gouvernement flamand.

§ 3. Le secrétariat du Forum est assuré par le service d'encadrement de l'assistance aux victimes du ministère de la Justice.

§ 4. Le président est désigné par le Ministre de la Justice.

#### CHAPITRE VI. — Implications budgétaires

Art. 14. Les implications budgétaires des missions reprises dans le présent accord de coopération sont à charge de toutes les parties en fonction de la répartition des compétences fixées dans la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et subordonnées à l'état des budgets respectifs approuvés.

#### CHAPITRE VII. — Dispositions finales

Art. 15. Les litiges qui naissent entre les parties contractantes, relatifs à l'interprétation ou à l'exécution de cet accord de coopération sont tranchés par un collège de fonctionnaires.

Ce collège est composé d'un fonctionnaire dirigeant du ministère de la Justice ou du ministère de l'Intérieur ou de son représentant et d'un fonctionnaire dirigeant de l'administration de la Famille et de l'Aide sociale du ministère de la Communauté flamande ou de son représentant.

Le fonctionnaire dirigeant du ministère de la Justice ou du ministère de l'Intérieur ou son représentant, est désigné de commun accord par le Ministre de la Justice et le Ministre de l'Intérieur. Le fonctionnaire dirigeant de l'administration de la Famille et de l'Aide sociale du ministère de la Communauté flamande ou son représentant, est désigné par le Ministre ayant la Famille et l'Aide sociale dans ses attributions.

Art. 16. Le présent accord de coopération est conclu pour une période d'essai de deux ans et est prolongé tacitement d'une année en cas de non résiliation par écrit trois mois avant la fin de la période d'essai ou de la période reconduite.

En vue d'une prolongation éventuelle de l'accord, il est tenu compte de la mesure dans laquelle les objectifs ont été réalisés, des moyens personnels et matériels déjà mis en oeuvre et de l'accomplissement des effets attendus. Il est également tenu compte de l'évaluation dont il est question à l'article 13, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>.

Fait à Bruxelles, le 7 avril 1998 en trois exemplaires originaux.

Pour l'Etat :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

Pour la Communauté flamande:

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,  
L. MARTENS

§ 2. Het team is minimaal samengesteld uit :

1° een justitieassistent slachtofferonthaal en een personeelslid van een dienst voor slachtofferbejegening bij de politiediensten binnen het werkingsgebied van het welzijnsteam;

2° een hulpverlener van een door de gemeenschap erkend centrum.

Art. 13. Binnen het Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid wordt minimaal tweemaal per jaar overleg gepleegd tussen de vertegenwoordigers van de Staat en de Vlaamse Gemeenschap en alle relevante maatschappelijke voorzieningen en instanties op het vlak van de slachtofferzorg.

§ 1. Dit overleg heeft als opdracht :

1° de samenwerking en het overleg te bevorderen tussen de diensten van de Staat en deze van de Gemeenschappen, alsook met de arrondissementele raden en met alle relevante maatschappelijke voorzieningen en instanties die betrokken zijn bij de slachtofferzorg;

2° op eigen initiatief of op hun verzoek, advies te verstrekken aan de Minister van Justitie, van Binnenlandse Zaken of aan de Vlaamse regering over elke aangelegenheid die van belang is voor de ontwikkeling van het slachtofferbeleid;

3° de toepassing van dit samenwerkingsakkoord tweejaarlijks te evalueren en hierover aan de bevoegde Ministers te rapporteren.

§ 2. Het overleg is samengesteld uit :

1° minimaal één vertegenwoordiger van de Minister van Justitie, van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Vlaamse regering;

2° de daartoe door de Minister van Justitie, door de Minister van Binnenlandse Zaken of door de Vlaamse regering aangewezen relevante maatschappelijke voorzieningen en instanties.

§ 3. Het secretariaat van het forum wordt waargenomen door de Steundienst Slachtofferzorg van het ministerie van Justitie.

§ 4. De voorzitter wordt aangeduid door de Minister van Justitie.

#### HOOFDSTUK VI. — Budgettaire implicaties

Art. 14. De budgettaire implicaties van de taken besloten in dit samenwerkingsakkoord worden door alle partijen gedragen in functie van de bevoegdheidsverdeling bepaald in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en afhankelijk van de stand van de respectieve goedgekeurde begrotingen.

#### HOOFDSTUK VII. — Slotbepalingen

Art. 15. De geschillen die tussen de contracterende partijen rijzen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden beslecht door een college van ambtenaren.

Dit college is samengesteld uit een leidend ambtenaar van het ministerie van Justitie of van Binnenlandse Zaken of zijn vertegenwoordiger en een leidend ambtenaar of zijn vertegenwoordiger van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

De leidend ambtenaar of zijn vertegenwoordiger van het Ministerie van Justitie of van Binnenlandse Zaken wordt aangesteld in onderling akkoord tussen de Minister van Justitie en de Minister van Binnenlandse Zaken. De leidende ambtenaar of zijn vertegenwoordiger van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap wordt aangesteld door de Minister bevoegd voor Gezin en Maatschappelijk Welzijn.

Art. 16. Dit samenwerkingsakkoord geldt voor een proefperiode van twee jaar en wordt telkens voor één jaar stilzwijgend verlengd indien het niet schriftelijk wordt opgezegd drie maanden voor het einde van de periode.

Bij een mogelijke verlenging van het akkoord wordt rekening gehouden met de mate waarin de doelstelling gerealiseerd werd, met de reeds ingezette personele en materiële middelen en of de verwachte effecten zijn bereikt. De evaluatie waarvan sprake in art. 13, § 1, 3<sup>o</sup> wordt mee in aanmerking genomen.

Gedaan te Brussel, op 7 april 1998 in drie originele exemplaren.

Voor de Staat :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

Voor de Vlaamse Gemeenschap :

De Minister-president van de Vlaamse Regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,  
L. MARTENS

**4 MEI 1999. — Besluit van de Vlaamse regering  
tot wijziging van het Vlaams personeelsstatuut van 24 november 1993, wat het loodsenkorps betreft**

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 1993 houdende de organisatie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de regeling van de rechtspositie van het personeel, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op het advies van het college van secretarissen-generaal van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, gegeven op 31 juli 1998;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 23 november 1998;

Gelet op het protocol nr. 110.289 van 10 december 1998 van het Sectorcomité XVIII Vlaamse Gemeenschap en Vlaams Gewest;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering op 24 november 1998 betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 30 maart 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** n artikel XIII 106duodecies van het Vlaams personeelsstatuut van 24 november 1993, ingevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1995 en gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 14 mei 1996 en 19 december 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « Volle zee » telkens vervangen door de woorden « A1-boei »;

2° aan § 1 wordt bij de rubriek « Scheldemondenloodsen » een bepaling toegevoegd, die luidt als volgt :

« A1-boei - kwintebank : 0,2 »

3° in §1 wordt de rubriek « kustloodsen » aangevuld als volgt :

« A1-boei - Kwintebank : 0,3

verhalen, kalibreren, compenseren op de rede van Zeebrugge : 0,5 »

4° aan § 4 wordt een bepaling toegevoegd, die luidt als volgt : « per 4u wacht als VTMS-loods : 0,4 ».

5° aan § 5 wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De in § 4 vermelde extra prestatie van VTMS-loods, die in principe per maand toegewezen wordt, wordt steeds vergoed naar rato van de toelagen die voor de rivierloodsen gelden ».

**Art. 2.** In hetzelfde statuut worden in het opschrift van deel XIII, titel 4, hoofdstuk 4 de woorden « voor verblijfskosten » vervangen door de woorden « voor reis- en verblijfskosten ».

**Art. 3.** In artikel XIII 120bis van hetzelfde statuut, ingevoegd bij besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door wat volgt : « De loods met de algemene functie ontvangt de hiernavermelde forfaitaire vergoeding voor reis- en verblijfskosten die hij maakt tijdens het verblijf in een haven waar het Vlaamse Gewest loodsoperaties uitvoert, tijdens de reizen als loods of als passagier aan boord van koopvaardijsschepen, en tijdens de verplaatsingen van en naar deze havens. Voor deze dienstreizen is er geen toepassing van de algemene regeling van reis- en verblijfskosten.

korps	loods met de algemene functie
rivier- en kanaalloods	3.720 fr.
Scheldemondenloodsen	7.875 fr.
kustloods	2.435 fr. »

2° een vierde lid wordt toegevoegd, dat luidt als volgt : « De betaling van de vergoeding wordt niet geschorst tijdens de prestaties op de radarcentrales te Zeebrugge en te Zandvliet. »

**Art. 4.** In artikel XIII 156 van hetzelfde statuut, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 1 juni 1995, 12 juni 1995 en 19 december 1996, worden bij de verwijzing naar het ministerieel besluit van 24 april 1953 houdende toekenning van vergoedingen voor vervoer-, verblijf- en voedingskosten aan het bijzonder personeel van het Loodswezen bij het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart, de woorden « met uitzondering van artikel 2 » geschrapt.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998, met uitzondering van artikel 1, 4° en 5° dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1996.

**Art. 6.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de ambtenarenzaken, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 4 mei 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

E. BALDEWIJNS

## TRADUCTION

F. 99 — 2318

[C — 99/35816]

**4 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement flamand  
modifiant le statut du personnel flamand du 24 novembre 1993 en ce qui concerne le corps des pilotes**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 1993 portant organisation du Ministère de la Communauté flamande et statut du personnel, tel que modifié jusqu'à présent;

Vu l'avis du collège des secrétaires généraux du Ministère de la Communauté flamande, formulé le 31 juillet 1998;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions, donné le 23 novembre 1998;

Vu le protocole n° 110.289 du 10 décembre 1998 du comité de secteur XVIII Communauté flamande et Région flamande;

Vu la délibération du Gouvernement flamand du 24 novembre 1998 relative à la demande d'avis auprès du conseil d'État dans le mois;

Vu l'avis du Conseil d'État donné le 30 mars 1999, en application de l'article 84, premier alinéa, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article XIII 106duodécies du Statut du Personnel flamand du 24 novembre 1993, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 janvier 1995 et modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 14 mai 1996 et 19 décembre 1996, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les mots "Pleine mer" sont remplacés par les mots "bouée A1";

2° au § 1<sup>er</sup>, il est ajouté une disposition à la rubrique "Pilotes des bouches de l'Escaut", libellée comme suit :

« Bouée A1 - Kwintebank : 0,2" »

3° au § 1<sup>er</sup>, la rubrique "pilotes côtiers" est complétée comme suit :

« Bouée A1 - Kwintebank : 0,3" »

déhalage, calibrage, compensation en rade de Zeebrugge : 0,5" »

4° au § 4, il est ajouté une disposition, libellée comme suit :

« par 4 heures garde en tant que pilote VTMS" : 0,4" »

5° au § 5, il est ajouté un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« La prestation supplémentaire de pilote VTMS mentionnée au § 4, qui est en principe accordée par mois, est toujours rémunérée au prorata des allocations en vigueur pour les pilotes de rivière" ».

**Art. 2.** Dans le même statut, dans le libellé de la partie XIII, titre 4, chapitre 4, les mots "pour frais de séjour" sont remplacés par les mots "pour frais de voyage et de séjour".

**Art. 3.** A l'article XIII 120bis du même statut, inséré par l'arrêté du gouvernement flamand du 19 décembre 1996, les modifications suivantes sont apportées :

1° le premier alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Le pilote ayant une fonction générale reçoit l'indemnité forfaitaire suivante pour les frais de voyage et de séjour qu'il fait lors d'un séjour dans un port où la Région flamande effectue des opérations, lors des voyages comme pilote ou passager à bord de navires marchands, et lors des déplacements de et vers ces ports. Le règlement général des frais de séjour et de voyage ne s'applique pas à ces voyages de service.

corps	pilote à fonction générale
pilotes de rivière et de canal	3.720 FB
pilotes des bouches de l'Escaut	7.875 FB
pilote côtier	2.435 FB

2° un quatrième alinéa est ajouté, libellé comme suit :

« Le paiement de l'indemnité n'est pas suspendu pendant les prestations aux centrales radar à Zeebrugge et à Zandvliet. »

**Art. 4.** A l'article XIII 156 du même statut, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 1 juin 1995, 12 juin 1995 et 19 décembre 1996, les mots "à l'exception de l'article 2" de la référence à l'arrêté ministériel du 24 avril 1954 accordant au personnel spécial du Service de Pilotage de l'Administration de la Marine et de la navigation intérieure des indemnités pour les frais de transports, de séjour et de nourriture.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998, à l'exception de l'article 1er, 4° et 5° qui produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1996.

**Art. 6.** Le Ministre flamand ayant la fonction publique dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Bruxelles, le 4 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

E. BALDEWIJNS

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 99 — 2319

[99/29232]

**30 NOVEMBRE 1998. — Décret portant approbation de l'accord de coopération relatif à l'implantation d'ordinateurs dans les écoles wallonnes entre le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le Gouvernement de la Communauté germanophone (1)**

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'accord de coopération relatif à l'implantation d'ordinateurs dans les écoles wallonnes conclu le 19 février 1998 entre le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le Gouvernement de la Communauté germanophone annexé au présent décret est approuvé.

**Art. 2.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 30 novembre 1998.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCIEN

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,  
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

---

ACCORD DE COOPERATION ENTRE LA REGION WALLONNE, LA COMMUNAUTE FRANCAISE  
ET LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE RELATIF A L'IMPLANTATION D'ORDINATEURS  
DANS LES ECOLES WALLONNES

**Article 1<sup>er</sup>.** La Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone conviennent d'assurer les synergies les plus efficaces entre la politique régionale de développement des télécommunications et de la filière économique qui l'accompagne et les politiques communautaires d'éducation des élèves aux nouvelles technologies de traitement de l'information et de télécommunication.

**Art. 2.** La Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone assureront aux établissements d'enseignement fondamental, secondaire et de promotion sociale situés en Région wallonne les moyens de former les élèves aux nouvelles technologies de traitement de l'information et de télécommunication.

**Art. 3.** Dès le 1<sup>er</sup> septembre 1998, chaque établissement d'enseignement secondaire ordinaire ou spécial, comptant plus de 200 élèves et situé en région wallonne pourra bénéficier d'un équipement complet dont les caractéristiques seront arrêtées de concert par les trois Gouvernements sous réserve de respecter un cahier spécial des charges également mis au point de concert.

Lorsque des établissements d'enseignement de promotion sociale utilisent les mêmes locaux que des établissements d'enseignement secondaire de plein exercice, l'équipement visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> sera mis également à leur disposition, selon des modalités arrêtées respectivement par le Gouvernement de la Communauté française et par le Gouvernement de la Communauté germanophone.

Tous les coûts de mise à disposition, de maintenance et d'assurance contre les vols et dégradations de l'équipement visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> seront pris en charge par la Région wallonne.

Sous réserve des possibilités budgétaires, les processeurs et les logiciels seront renouvelés régulièrement.

L'établissement pourra acquérir les parties d'équipement déclassé au prix de son coût résiduaire.

**Art. 4.** Les établissements bénéficiaires doivent remplir les conditions de qualité pédagogique suivantes :

— disposer d'enseignants ayant acquis une formation relative à l'utilisation de l'informatique, aux multimédias et à l'utilisation pédagogique d'Internet;

— inscrire dans leur projet d'établissement la participation à des échanges télématiques, à l'utilisation des banques d'outils pédagogiques des serveurs pédagogiques, conformément soit au décret de la Communauté française fixant les missions prioritaires de l'Education, soit aux règles relatives aux missions et à l'organisation de l'enseignement en vigueur en Communauté germanophone;

— déposer un projet d'organisation d'activités pédagogiques assurant l'accès des élèves aux techniques modernes de traitement de l'information et de télécommunication et le mettre en œuvre.

Les modalités d'application de l'alinéa 1<sup>er</sup> sont arrêtées par l'organe visé à l'article 7. Elles peuvent différer entre Communautés.

Art. 5. La Communauté française et la Communauté germanophone, chacune pour ce qui relève de ses compétences, organiseront la formation des membres du personnel, la présence dans chaque établissement d'une personne-ressource, la mise au point de serveurs pédagogiques, la collaboration à la réalisation de serveurs de documentation impliquant notamment le réseau des bibliothèques agréées.

Les deux Communautés, chacune pour ce qui relève de ses compétences, veilleront à ce que les serveurs pédagogiques qu'elles gèrent fournissent à leurs utilisateurs les informations sur l'activité culturelle, sociale, économique de la Région wallonne et des Communautés, sur leur histoire, leur géographie physique et humaine, leur patrimoine, leurs ressources et d'une manière générale sur tout ce qui peut contribuer à servir le développement culturel, économique et social de la Région et des Communautés.

Les deux Communautés, chacune pour ce qui relève de ses compétences, prendront en charge, directement ou indirectement, la connexion au réseau Internet ainsi que le coût des communications vers le réseau Internet.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999, la Région wallonne met à disposition des deux Communautés, comme opérateur des services de type Internet entre leurs établissements et services situés sur le territoire de la Région wallonne, celui retenu comme gestionnaire du réseau Win.

Art. 6. A la date du 1<sup>er</sup> septembre 1999, selon des modalités qui seront arrêtées de concert par les trois Gouvernements, un service analogue sera assuré aux établissements d'enseignement primaire, ordinaire et spécial, secondaire spécial autres que ceux visés à l'article 3 ainsi qu'aux établissements de promotion sociale, pour autant qu'ils organisent de l'enseignement du niveau secondaire.

Selon la taille des établissements, l'équipement sera confié aux établissements eux-mêmes ou à des centres de ressources communs à plusieurs établissements.

L'investissement consenti dans cette seconde phase sera du même ordre que celui réalisé dans la première phase, décrite en l'article 3.

Art. 7. Les trois Gouvernements créeront de concert un organe chargé de superviser la mise en œuvre du plan d'équipement, d'assurer, en fonction des possibilités budgétaires, son développement, notamment par le renouvellement des matériels et de favoriser la requalification d'équipements informatiques non obsolètes au profit de l'enseignement.

L'organe aura aussi la mission d'adresser aux trois Gouvernements, d'initiative ou sur leur demande, tout avis ou proposition de nature à rencontrer les objectifs définis à l'article 1<sup>er</sup>.

L'organe comprendra des représentants des trois Gouvernements et de leurs administrations compétentes ainsi qu'à titre consultatif, des représentants des organes de représentation et de coordination des réseaux d'enseignement.

Art. 8. Les trois Gouvernements créeront de concert et, autant que faire se peut, en collaboration avec la Région de Bruxelles-Capitale, une fondation destinée à recevoir les contributions volontaires des entreprises. La fondation sera associée, selon des modalités dont conviendront les trois Gouvernements, à la gestion de l'organe créé en application de l'article 7.

Art. 9. Dans l'attente de la mise sur pied de l'organe visé à l'article 7, un comité d'accompagnement du présent accord assumera ses charges et prérogatives.

Le comité d'accompagnement comprend :

- trois représentants du Gouvernement wallon;
- deux représentants du Gouvernement de la Communauté française;
- un représentant du Gouvernement de la Communauté germanophone.

Sont associés, avec voix consultative, un représentant respectivement du Ministère de la Région wallonne, du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, du Ministère de la Communauté française et du Ministère de la Communauté germanophone.

Le comité d'accompagnement entend, quand il l'estime nécessaire, des représentants des organes de représentation et de coordination des réseaux d'enseignement, à titre d'experts.

Art. 10. Le Gouvernement de la Région wallonne, le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement de la Communauté germanophone, chacun pour ce qui le concerne, soumettent le présent accord à la sanction de leur Parlement dans les six mois de sa signature.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,

R. COLLIGNON

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,

J. MARAITE

La Ministre-Présidente de la Communauté française chargée de l'Éducation,

Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) *Session 1998-1999.*

*Documents du Conseil.* — Projet de décret : n° 265, n° 1. — Rapport : n° 265, n° 2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 25 novembre 1998.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 99 — 2319

[99/29232]

**30 NOVEMBER 1998.** — Decreet houdende toestemming in het samenwerkingsakkoord betreffende de installatie van computers in de Waalse onderwijsinrichtingen, tussen de Regering van de Franse Gemeenschap, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Het op 19 februari 1998 gesloten samenwerkingsakkoord betreffende de installatie van computers in de Waalse onderwijsinrichtingen, tussen de Regering van de Franse Gemeenschap, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 30 november 1998.

De Minister-Voorzitster van de Regering van de Franse Gemeenschap, belast met het onderwijs,  
de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,  
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Samenwerkingsakkoord betreffende de installatie van computers in de Waalse onderwijsinrichtingen, tussen de Regering van de Franse Gemeenschap, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

Artikel 1. De Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap hebben besloten om nauwe samenwerkingsverbanden tot stand te brengen tussen het gewestelijk beleid inzake de telecommunicatieontwikkeling, de daarmee gepaard gaande economische filière en de gemeenschappelijke beleidsvormen inzake de opleiding van leerlingen voor nieuwe technologieën van informatiewerking en telecommunicatie.

Art. 2. De Franse Gemeenschap, Het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap zullen de in het Waalse Gewest gelegen inrichtingen van het basis- en secundair onderwijs en van het onderwijs voor sociale promotie, de nodige middelen ter beschikking stellen om de leerlingen op te leiden voor nieuwe technologieën inzake informatieverwerking en telecommunicatie.

Art. 3. Vanaf 1 september 1998, zal elke inrichting van het gewoon of buitengewoon secundair onderwijs die meer dan 200 leerlingen telt en in het Waalse Gewest gelegen is, kunnen beschikken over een volledige uitrusting waarvan de kenmerken in samenspraak door de drie Regeringen zullen worden vastgesteld met inachtneming van een gezamenlijk opgemaakt bestek.

Inrichtingen van het onderwijs voor sociale promotie die dezelfde lokalen gebruiken als inrichtingen van het secundair onderwijs met volledig leerplan, kunnen onder de door de Regering van de Franse Gemeenschap en van de Duitstalige Gemeenschap bepaalde voorwaarden eveneens gebruik maken van de in het eerste lid bedoelde uitrusting.

Alle kosten m.b.t. de terbeschikkingstelling, het onderhoud en de verzekering tegen diefstal en beschadiging van de in het eerste lid bedoelde uitrusting worden door het Waalse Gewest gedragen.

De processors en de software zullen regelmatig vernieuwd worden, voor zover de begrotingsmiddelen het toelaten.

De onderwijsinrichtingen kunnen afgedankte uitrustingsstukken verwerven tegen de residuwaarde ervan.

Art. 4. De begunstigde inrichtingen moeten voldoen aan de volgende pedagogische kwaliteitsnormen :

— ze moeten beschikken over leerkrachten die een opleiding hebben gevolgd voor het gebruik van informatica en multimedia, alsmede voor het pedagogische gebruik van Internet;

— hun project moet voorzien in deelneming aan telematische uitwisselingen alsook in het gebruik van databanken van pedagogische hulpmiddelen van de pedagogische servers, overeenkomstig hetzij het decreet van de Franse Gemeenschap tot bepaling van de prioritaire taken van het Onderwijs, hetzij de regels betreffende de opdrachten en de organisatie van het onderwijs die van kracht zijn in de Duitstalige Gemeenschap;

— ze moeten een project indienen en uitvoeren m.b.t. de organisatie van pedagogische activiteiten die de leerlingen toegang verlenen tot de moderne technieken i.v.m. informatieverwerking en telecommunicatie.

De regels voor de toepassing van het eerste lid worden bepaald door het in artikel 7 bedoelde orgaan. Ze kunnen al naargelang de Gemeenschap verschillen.

Art. 5. De Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap zijn, ieder binnen haar bevoegdheden, belast met de organisatie van de opleiding van de personeelsleden. Ze moeten zorgen voor de aanwezigheid van een resource-persoon in elke inrichting en voor de ontwikkeling van pedagogische servers; ze moeten ook meewerken aan de verwezenlijking van documentatieservers, met o.a. het netwerk van de erkende bibliotheken.

Beide Gemeenschappen moeten, ieder binnen haar bevoegdheden, ervoor zorgen dat de door hen beheerde pedagogische servers de gebruikers informatie verschaffen over de culturele, sociale aardrijkskunde, patrimonium, hulpbronnen en, in het algemeen, over alles dat kan bijdragen tot hun culturele, economische en sociale ontwikkeling.

Beide Gemeenschappen zullen, ieder binnen haar bevoegdheden, rechtstreeks of onrechtstreeks zorgen voor de Internet-verbinding en de desbetreffende communicatiekosten dragen.

Vanaf 1 januari 1999 wordt de beheerder van het Win-netwerk door het Waalse Gewest ter beschikking gesteld van beide gemeenschappen om te fungeren als operator van Internetdiensten tussen hun inrichtingen en diensten die op het grondgebied van het Waalse Gewest gelegen zijn.

Art. 6. Vanaf 1 september 1999 kunnen de inrichtingen van het gewoon en buitengewoon lager onderwijs en van het buitengewoon secundair onderwijs die niet onder de toepassing van artikel 3 vallen, alsook de inrichtingen voor sociale promotie, voor zover ze een opleiding van het secundair niveau organiseren, in aanmerking komen voor een gelijksoortige dienst onder de voorwaarden die de drie regeringen gezamenlijk zullen bepalen.

Al naar gelang de omvang van de inrichtingen zal de uitrusting toevertrouwd worden aan de inrichtingen zelf of aan gemeenschappelijke hulpcentra die gemeen zijn aan verschillende inrichtingen.

Voor de tweede fase zal dezelfde investering worden toegestaan als voor de in artikel 3 omschreven eerste fase.

Art. 7. De drie Regeringen zullen gezamenlijk een orgaan oprichten dat belast zal worden met het toezicht op de uitvoering van het uitrustingsplan en, voor zover de begrotingsmiddelen het toelaten, met de ontwikkeling ervan, o.a. door de vernieuwing van het materieel. Het moet er ook voor zorgen dat de niet-obsolete informatica-uitrusting ten gunste van het onderwijs wordt gerecycleerd.

Het orgaan moet de drie Regeringen, op eigen initiatief of op hun verzoek, advies geven of voorstellen doen op dat de in artikel 1 omschreven doelen bereikt kunnen worden.

Het orgaan is samengesteld uit vertegenwoordigers van de drie Regeringen en van hun bevoegde besturen alsook, in de hoedanigheid van raadgever, uit vertegenwoordigers van de organen die de onderwijsnetten vertegenwoordigen en coördineren.

Art. 8. De drie Regeringen zullen gezamenlijk en, zoveel mogelijk in samenwerking met het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, een stichting oprichten die de vrijwillige bijdragen van bedrijven in ontvangst zal nemen. De stichting zal, onder de door de drie Regeringen bepaalde voorwaarden, betrokken worden bij het beheer van het krachtens artikel 7 opgerichte orgaan.

Art. 9. In afwachting van de oprichting van het in artikel 7 bedoelde orgaan worden zijn taken en prerogatieven waargenomen door een begeleidingscomité voor de opvolging van dit akkoord.

Het begeleidingscomité bestaat uit :

- 2 vertegenwoordigers van de Regering van de Franse Gemeenschap;
- 3 vertegenwoordigers van de Waalse Regering;
- 1 vertegenwoordiger van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.

Het bestaat bovendien uit respectief een vertegenwoordiger van het Ministerie van de Franse Gemeenschap, het Ministerie van het Waalse Gewest, het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer, en het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, allen met raadgevende stem.

Als het comité het nuttig acht, hoort het vertegenwoordigers van de organen die de onderwijsnetten vertegenwoordigen en coördineren, in de hoedanigheid van deskundigen.

Art. 10. De Regering van de Franse Gemeenschap van het Waalse Gewest, de Regering en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, ieder afzonderlijk, onderwerpen dit akkoord aan de bekrachtiging van hun Parlement binnen zes maanden na de ondertekening ervan.

De Minister-Voorzitster van de Franse Gemeenschap, belast met Onderwijs,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister-President van de Waalse Regering,  
R. COLLIGON

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
J. MARAITE

—  
Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

*Stukken van de Raad.* — Ontwerp van decreet : nr. 265, nr. 1. Verslag : nr. 265, nr. 2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 25 november 1998.

F. 99 — 2320

[99/29371]

**11 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française rendant obligatoire la décision de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement fondamental officiel subventionné relative à la formation des candidats chefs d'école**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné tel que modifié par les décrets des 10 avril 1995, 25 juillet 1996, 24 juillet 1997, 6 avril 1998, 17 juillet 1998 et 8 février 1999, notamment l'article 86;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 portant création des Commissions paritaires dans l'enseignement officiel subventionné tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement du 12 mars 1997;

Vu la demande de la Commission paritaire communautaire de l'Enseignement fondamental officiel subventionné;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente ayant le statut des membres du personnel de l'Enseignement officiel subventionné dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 26 avril 1999,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la formation des candidats chefs d'école, ci-annexé, arrêtée par la Commission paritaire communautaire de l'enseignement fondamental officiel subventionné;

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1999;

**Art. 3.** Le Ministre, qui a le statut du personnel de l'Enseignement officiel subventionné dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 mai 1999.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente de la Communauté française chargée de l'Éducation,  
de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

Annexe

Formation des candidats chef d'école  
arrêtée par la Commission paritaire  
de l'enseignement fondamental officiel subventionné

1. Volet administratif

1.1. Connaissances statutaires : approche du statut des membres du personnel subsidié de l'Enseignement officiel subventionné

1.2. Législation commune à l'enseignement :

1.2.1. Pacte scolaire et ses applications;

1.2.2. Droits et obligations du directeur;

1.2.3. Sensibilisation aux lois, décrets et C.M.;

1.2.4. Application pratique des documents à traiter;

1.2.5. Connaissance pratique :

— de leurs fonctions;

— des aspects législatifs traités par le directeur;

— des personnes responsables;

— des relais obligés;

1.2.6. Initiation à la gestion informatisée.

2. Volet pédagogique

2.1. Familiariser les candidats avec les résultats des études récentes en matière de pédagogie;

2.2. Sensibilisation aux documents officiels relatifs à l'école de la réussite;

2.3. Éléments d'appréciation du travail pédagogique des enseignants;

2.4. Éléments qui permettent de conseiller utilement un titulaire de classe;

2.5. Compétences nécessaires pour animer une équipe pédagogique;

2.6. Éléments qui augmentent le degré de performance d'une école selon les critères définis dans les objectifs généraux du Conseil de l'Éducation et de la Formation de la Communauté française.

3. Volet basé sur le relationnel

3.1. — Elaboration d'une définition commune des fonctions de direction;

— Inventaire des ressources et contraintes de ces fonctions;

— Répertoire des compétences pour occuper ces fonctions;

3.2. Gestion efficace des relations avec les différents partenaires de l'école :

— identification;

— rôle respectif;

— rapports à entretenir avec chacun d'eux;



3.3. Compétences nécessaires pour animer une équipe/acquisition de techniques nécessaires à l'exercice de la fonction :

exemples :

- animation de réunions;
- résolution de problèmes;
- négociation;
- prise de décision.

4. Volet relation au P.O.

- Connaissance de la structure du P.O.;
- Projet éducatif et projets pédagogiques;
- Problématique des ressources humaines.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 mai 1999 rendant obligatoire la décision de la Commission paritaire communautaire de l'Enseignement fondamentale officiel subventionné relative à la formation des candidats chefs d'école.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,  
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

—  
VERTALING

N. 99 — 2320

[99/29371]

**11 MEI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap dat de beslissing bindend maakt dat genomen werd door de paritaire commissie van het gesubsidieerd officieel onderwijs betreffende de opleiding van de kandidaten schoolhoofden**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, zoals gewijzigd bij de decreten van 10 april 1995, 25 juli 1996, 24 juli 1997, 6 april 1998, 17 juli 1998 en 8 februari 1999, inzonderheid op artikel 86;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 houdende oprichting van paritaire commissies in het officieel gesubsidieerd onderwijs, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van 12 maart 1997.

Gelet op de vraag van de communautaire paritaire commissie van het officieel gesubsidieerd basisonderwijs;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitster, tot wier bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs behoort;

Gelet op de beraadslaging van de regering van de Franse Gemeenschap van 26 april 1999,

Besluit :

**Artikel 1.** De opleiding van de kandidaten schoolhoofden, hierbij gevoegd en vastgesteld door de Communautaire paritaire commissie voor het gesubsidieerd officieel basisonderwijs, wordt verplicht gemaakt.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1999.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van het gesubsidieerd officieel onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 mei 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele sector,  
de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,  
Mevr. L. ONKELINX

**21 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
relatif à l'accueil et à la formation au Ministère de la Communauté française**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87 § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux, notamment l'article 64;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française;

Vu l'avis motivé du 9 juin 1999 du Comité supérieur de Concertation du Secteur XVII;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 29 avril 1999;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Vu la délibération du Gouvernement du 21 juin 1999,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté est applicable aux agents et aux stagiaires du Ministère de la Communauté française, ainsi qu'aux membres du personnel qui y sont engagés par contrat de travail.

*CHAPITRE Ier. — Les structures de la formation*

**Art. 2.** Au sein de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique, la Direction de la Formation assume principalement les missions énumérées aux chapitres II et III du présent arrêté. Elle assure également le secrétariat de la Commission visée à l'article 3.

**Art. 3.** Il est créé une Commission de la formation, qui a pour fonction de conseiller la Direction de la formation dans l'élaboration des programmes d'accueil et de formation.

Sa composition est fixée comme suit :

1° le Directeur général de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique;

2° les agents dirigeant le Service général de la Fonction publique et le Service général du Personnel;

3° l'agent de rang 12 dirigeant la Direction de la formation;

4° six correspondants de la formation, désignés respectivement par le Secrétaire général et par chaque Administrateur général, parmi les agents de niveau 1 de l'entité administrative qu'ils dirigent;

5° deux membres désignés par chacune des organisations syndicales représentatives auprès du Comité de Secteur XVII, parmi les membres du personnel du Ministère de la Communauté française.

Le Directeur général de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique préside la Commission de la formation.

**Art. 4.** La Commission de la formation se réunit deux fois par an au minimum.

Elle est convoquée par le Président, qui en fixe l'ordre du jour.

*CHAPITRE II. — L'accueil*

**Art. 5.** L'accueil de chaque membre du personnel du Ministère de la Communauté française est assuré, au moment de son entrée en service, par la Direction de la formation.

La Direction de la formation s'assure, pour cette mission et selon des modalités sur lesquelles elle s'accorde avec ceux-ci, la collaboration du Service général du Personnel et du correspondant de la formation de l'entité administrative dans laquelle le membre du personnel concerné est incorporé.

*CHAPITRE III. — La formation*

**Art. 6.** La direction de la formation assure la formation des membres du personnel du Ministère de la Communauté française en vue de rencontrer les finalités suivantes :

1° aider les agents à se préparer aux épreuves leur permettant de satisfaire aux épreuves de carrière;

2° aider les membres du personnel à être plus opérationnels dans l'exercice de leurs fonctions en leur permettant de suivre les formations qu'ils sollicitent avec l'accord de leur hiérarchie ou que celle-ci a identifiées, notamment au cours et à l'issue des procédures d'évaluation, comme nécessaires à cet exercice;

3° contribuer à développer une culture d'entreprise;

4° traiter les demandes de formation générale de membres du personnel qui ne sont pas liées aux nécessités de leurs fonctions actuelles, mais qui correspondent aux autres missions du Ministère de la Communauté française ou à celles des autres entités administratives de la Communauté française.

**Art. 7.** La Direction de la formation est chargée d'élaborer un plan bisannuel de formation, dans la limite des moyens budgétaires disponibles et en tenant compte des besoins exprimés.

Celui-ci est soumis à l'avis préalable de la Commission de la formation.

**Art. 8.** La Direction de la formation assure l'exécution du plan de formation par la mise sur pied d'activités, qu'elle organise ou qu'elle confie à des personnes étrangères à cette administration ou à des entreprises ou organismes de formation.

*CHAPITRE IV. — Dispositions finales*

**Art. 9.** L'arrêté royal du 8 août 1991 concernant l'accueil et la formation des agents de l'Etat est abrogé.

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 21 juin 1999.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Fonction publique,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

## VERTALING

N. 99 — 2321

[C — 99/29379]

**21 JUNI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap  
betreffende het onthaal en de vorming op het Ministerie van de Franse Gemeenschap**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot vaststelling van de algemene principes, inzonderheid op artikel 64;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 9 juni 1999 van het Hoog overlegcomité van Sector XVII;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 29 april 1999;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 21 juni 1999,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de ambtenaren en de stagiairs van het Ministerie van de Franse Gemeenschap, alsook op de bij arbeidsovereenkomst aangeworven personeelsleden.

**HOOFDSTUK I. — Structuren van de vorming**

**Art. 2.** Binnen de Algemene directie Personeel en Ambtenarenzaken staat de Directie van de Vorming hoofdzakelijk in voor de bij hoofdstukken II en III van dit besluit opgesomde opdrachten. Ze neemt tevens het secretariaat van de bij artikel 3 bedoelde Commissie waar.

**Art. 3.** Er wordt een Commissie voor de vorming opgericht, met als opdracht het met raad bij staan van de Directie van de vorming bij het uitwerken van onthaalen vormingsprogramma's.

Zij wordt samengesteld als volgt :

1° de Directeur-generaal van de Algemene directie Personeel en

Ambtenarenzaken;

2° de ambtenaren die de leiding hebben van de Algemene dienst

Ambtenarenzaken en de Algemene dienst Personeel;

3° de ambtenaar van rang 12 die de leiding heeft van de Directie van de vorming;

4° zes correspondenten der vorming, respectief aangewezen door de Secretaris-generaal en door iedere Administrateur-generaal, onder de ambtenaren van niveau I uit de bestuurseenheid waarvan hij de leiding heeft;

5° twee leden aangewezen door iedere erkende vakvereniging die representatief is bij het Comité van Sector XVII, onder de personeelsleden van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

De Directeur-generaal van de Algemene directie Personeel en Ambtenarenzaken zit de Commissie voor de vorming voor.

**Art. 4.** De Commissie voor de vorming vergadert minstens twee maal om het jaar.

Ze wordt bijéengeropen door de Voorzitter, die de agenda ervan bepaald.

**HOOFDSTUK II. — Het onthaal**

**Art. 5.** De Directie van de vorming zorgt voor het onthaal van ieder personeelslid van het Ministerie van de Franse Gemeenschap bij de indiensttreding.

De Directie van de vorming werkt voor deze opdracht met de Algemene dienst Personeel en de correspondent van de vorming van de bestuurseenheid waartoe het personeelslid behoort mee, volgens nadere regels te bepalen met deze.

**HOOFDSTUK III. — De vorming**

**Art. 6.** De Directie van de vorming zorgt voor de vorming van de personeelsleden van het Ministerie van de Franse Gemeenschap met als doel :

1° de ambtenaren te helpen bij het voorbereiden van hun proeven inzake loopbaan;

2° de personeelsleden ertoe brengen meer operationeel te zijn in de uitoefening van hun ambt door ze de mogelijkheid te bieden vormingen te volgen die ze wensen in overeenkomst met hun oversten of door deze laatste gekozen, inzonderheid gedurende of op het einde van de beoordelingsprocedures, zoals nodig voor deze uitoefening;

3° het bijdragen tot het ontwikkelen van een ondernemingscultuur;

4° de aanvragen tot algemene vorming van de personeelsleden die niet verbonden zijn aan de noodzakelijkheden van hun huidig ambt, maar die overeenstemmen met de andere opdrachten van het Ministerie van de Franse Gemeenschap of met deze van andere bestuurseenheden van de Franse Gemeenschap.

**Art. 7.** De Directie van de vorming is belast met het uitbouwen van een tweejaarlijks vormingsplan, binnen de perken van de beschikbare begrotingsmiddelen en rekening houdend met de vermelde behoeften.

Dit plan wordt aan het voorafgaand advies van de Commissie voor de vorming voorgelegd.

**Art. 8.** De Directie van de vorming zorgt voor de uitvoering van het vormingsplan door het uitbouwen van werkzaamheden, die zij inricht of die zij aan personen die vreemd zijn aan dit bestuur of aan ondernemingen of instellingen voor vorming toevertrouwt.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

**Art. 9.** Het koninklijk besluit van 8 augustus 1991 betreffende het onthaal en de opleiding van het rijkspersoneel wordt opgeheven.

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.  
Brussel, 21 juni 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Ambtenarenzaken,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

---

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

---

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 99 — 2322

[S - C - 99/33129]

**30. NOVEMBER 1998 — Dekret zur Billigung des Zusammenarbeitsabkommens zwischen der Wallonischen Region, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Installierung von Computern in den Schulen der Wallonischen Region (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - Das Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Wallonischen Region, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Installierung von Computern in den Schulen in der Wallonischen Region wird gebilligt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Eupen, den 30. November 1998

J. MARAITE,

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ,

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales.

W. SCHRÖDER,

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften.

---

Note

(1) *Sitzungsperiode 1998-1999:*

*Dokumente des Rates.* — Dekretentwurf 126 (1998-1999) Nr. 1. — Bericht 126 (1998-1999) Nr. 2.

*Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung, Sitzung vom 30. November 1998.

---

**Kooperationsabkommen zwischen der Wallonischen Region, der Französischen Gemeinschaft  
und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Installierung von Computern in den Schulen  
der Wallonischen Region**

Aufgrund des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, insbesondere Artikel 92*bis*, abgeändert durch die Gesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 55*bis*;

In Erwägung, daß diese Bestimmung es Gemeinschaften und Regionen ermöglicht, Zusammenarbeitsabkommen abzuschließen, die sich insbesondere auf die gemeinsame Verwaltung von Diensten und Einrichtungen, die gemeinsame Ausübung eigener Zuständigkeiten oder die Entwicklung gemeinsamer Initiativen beziehen;

In Erwägung, daß die Wallonische Region den Ausbau der Telekommunikation zu einem prioritäten Ziel ihrer allgemeinen Wirtschaftspolitik erklärt hat;

In Erwägung, daß der Erfolg dieser Politik insbesondere von der Ausbildung von Jungen und Mädchen im Bereich neuer Telekommunikationstechnologien abhängt;

In Erwägung, daß die Französische Gemeinschaft in Ausführung ihres Dekrets vom 24. Juli 1997 über die vorrangigen Aufgaben des Grund- und Sekundarschulwesens eine Steuerung des Unterrichts vorgenommen hat;

In Erwägung, daß dies insbesondere den Austausch von pädagogischen Mitteln und Evaluierungsprüfungen beinhaltet und diese durch den Zugang zu einem schnellfunktionierenden Telekommunikationsnetz gefördert werden;

In Erwägung, daß die Französische Gemeinschaft Schulserver entwickelt und die Sekundarschulen zum 1. September 1997 an das Internet angeschlossen hat;

In Erwägung, daß die Nutzung neuer Technologien durch alle Schüler innerhalb der Schulen sowohl ein neues Lernmittel als auch eine Voraussetzung für eine Politik der Chancengleichheit darstellt;

In Erwägung, daß die Deutschsprachige Gemeinschaft im Schulwesen die Öffnung nach außen und den Austausch mit ausländischen Schulen fördern möchte;

In Erwägung, daß die Deutschsprachige Gemeinschaft einen experimentellen Schulserver entwickelt und Sekundar- und Hochschulen zum 1. Januar 1998 an das Internet angeschlossen hat;

In Erwägung, daß es somit zweckmäßig erscheint, ein Kooperationsabkommen abzuschließen, das die Ausbildung in neuen Telekommunikations- und Datenverarbeitungstechnologien fördert;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 12. Februar 1998;  
Aufgrund der am 27. Februar 1998 durch den Haushaltsminister erteilten Zustimmung;  
schließen  
die Französische Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung;  
die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung;  
sowie die Wallonische Region, vertreten durch ihre Regierung,  
folgende Vereinbarung:

Artikel 1 - Die Wallonische Region, die Französische Gemeinschaft und die Deutschsprachige Gemeinschaft vereinbaren, möglichst wirksame Synergien zwischen regionaler Entwicklungspolitik im Telekommunikationsbereich und den damit verbundenen Wirtschaftszweigen sowie den bildungspolitischen Bemühungen der Gemeinschaften, die Schüler mit den neuen Informations- und Telekommunikationstechnologien vertraut zu machen, herzustellen.

Art. 2 - Die Wallonische Region, die Französische Gemeinschaft und die Deutschsprachige Gemeinschaft stellen den in der Wallonischen Region gelegenen Grundschulen, Sekundarschulen und Fortbildungsinstituten die notwendigen Mittel zur Verfügung, um Schülern die neuen Informations- und Telekommunikationstechnologien zu vermitteln.

Art. 3 - Mit Wirkung zum 1. September 1998 kann jede in der Wallonischen Region gelegene Regel- oder Sondersekundarschule mit über 200 Schülern eine vollständige Einrichtung erhalten, deren Eigenschaften durch die Regelungen unter Berücksichtigung eines gemeinsam erstellten Sonderlastenheftes festgelegt werden.

Nutzen Fortbildungsinstitute die gleichen Räumlichkeiten wie die Vollzeit-Sekundarschulen, so wird die in Absatz 1 aufgeführte Einrichtung nach Maßgabe der jeweils von der Regierung der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft erlassenen Bestimmungen auch diesen Fortbildungsinstituten zur Verfügung gestellt.

Sämtliche Bereitstellungs-, Wartungs- und Versicherungskosten gegen Diebstahl und Beschädigung der in Absatz 1 aufgeführten Einrichtungen werden von der Wallonischen Region getragen.

Vorbehaltlich der Haushaltsmöglichkeiten werden Prozessoren und Software regelmäßig erneuert.

Die ausgemusterten Teile der Einrichtung können von den Schulen und Bildungseinrichtungen gegen Zahlung des Restwertes erworben werden.

Art. 4 - Anspruchsberechtigte Schulen müssen bezüglich der pädagogischen Qualität folgende Bedingungen erfüllen:

— über Lehrkräfte verfügen, die eine Ausbildung in Informatiknutzung, Multimediaanwendung und pädagogischer Internetnutzung absolviert haben;

— in ihrem Schulprojekt Telematik-Austauschaktivitäten sowie den Gebrauch pädagogischer Datenbanken der Schulserver vorsehen, gemäß dem Dekret der Französischen Gemeinschaft bezüglich der prioritären Aufgaben der Schule beziehungsweise gemäß den Regelungen bezüglich der Aufgaben und der Organisation der Schulen, die in der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Kraft sind;

— einen Organisationsplan hinterlegen für pädagogische Tätigkeiten, die den Zugang der Schüler zu modernen Informations- und Telekommunikationstechnologien gewährleisten, und dessen Umsetzung sichern.

Die Anwendungsbestimmungen des ersten Absatzes werden durch das in Artikel 7 aufgeführte Organ bestimmt. Sie können in den beiden Gemeinschaften voneinander abweichen.

Art. 5 - In ihren jeweiligen Zuständigkeitsbereichen gewährleisten die Französische Gemeinschaft und die Deutschsprachige Gemeinschaft die Ausbildung des Personals, die Anwesenheit einer mit der Einrichtung vertrauten Person in jeder Schule, die Entwicklung von Schulservern sowie die Zusammenarbeit bei der Einrichtung von Dokumentationsservern, die insbesondere das Netz der anerkannten Bibliotheken einbeziehen.

In ihren jeweiligen Zuständigkeitsbereichen tragen die beiden Gemeinschaften dafür Sorge, daß die von ihnen betriebenen Schulserver Informationen über kulturelle, soziale und wirtschaftliche Aktivitäten aus der Wallonischen Region und den Gemeinschaften vermitteln. Die Schulserver informieren über die jeweilige Geschichte, Geografie, Kulturgüter und Entwicklungsmöglichkeiten, sowie in allgemeinerer Form über alle Maßnahmen, die zur kulturellen, wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung der Region und Gemeinschaften beitragen können.

In ihren jeweiligen Zuständigkeitsbereichen übernehmen beide Gemeinschaften die mittelbare oder unmittelbare Internetverbindung sowie die internetbedingten Kommunikationskosten.

Ab 1. Januar 1999 stellt die Wallonische Region beiden Gemeinschaften den Netzbetreiber das WIN als Internet-Provider für in der Wallonischen Region gelegene Schulen und Dienste zur Verfügung.

Art. 6 - Gemäß den von den drei Regierungen gemeinsam zu treffenden Bestimmungen wird mit Wirkung zum 1. September 1999 ein entsprechendes Ausrüstungsangebot für die Regelgrundschulen, Sondergrundschulen, die Sondersekundarschulen, die nicht die Bedingungen von Artikel 3 erfüllen, und die Fortbildungsinstitute, sofern sie Unterrichte auf Sekundarschulniveau anbieten, eingerichtet.

Die Ausrüstungen werden je nach Größe der Schulen den Schulen selbst oder gemeinsam von mehreren Schulen betriebenen Ausrüstungszentren überlassen.

Die in dieser zweiten Phase bewilligte Investition entspricht in ihrem Umfang der in Artikel 3 beschriebenen ersten Phase.

Art. 7 - Die drei Regierungen errichten gemeinsam ein Organ, das mit der Überwachung der Durchführung des Ausrüstungsplans beauftragt wird und nach Maßgabe der haushaltstechnischen Möglichkeiten dessen weitere Entwicklung sicherstellt, insbesondere durch Wiederverwertung nicht veralteter EDV-Ausrüstungen zugunsten des Unterrichtswesens.

Daneben ist es Aufgabe des Organs, den drei Regierungen — aus eigener Initiative oder auf deren Ersuchen hin — Empfehlungen oder Vorschläge zu unterbreiten, die geeignet sind, die in Artikel 1 aufgeführten Zielsetzungen zu erfüllen.

Dieses Organ umfaßt Vertreter der drei Regierungen und ihrer zuständigen Verwaltungen sowie als Berater Vertreter der Schulnetze.

Art. 8 - Die drei Regierungen gründen gemeinsam, und falls möglich in Zusammenarbeit mit der Region Brüssel-Hauptstadt, eine Stiftung, die freiwillige Beiträge von Betrieben erhalten kann. Die Stiftung wird gemäß von den drei Regierungen festzulegenden Bestimmungen an der Leitung des in Anwendung von Artikel 7 gebildeten Organs beteiligt.

Art. 9 - Bis zur Einrichtung des in Artikel 7 vorgesehenen Organs nimmt ein Begleitausschuß gemäß den Bestimmungen dieses Abkommens dessen Aufgaben und Vorrechte wahr.

Der Begleitausschuß umfaßt:

- 3 Vertreter der Wallonischen Regierung;
- 2 Vertreter der Regierung der Französischen Gemeinschaft;
- 1 Vertreter der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Mit beratender Stimme sind je ein Vertreter des Ministeriums der Wallonischen Region, des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstungs- und Transportwesen, des Ministeriums der Französischen Gemeinschaft sowie des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft vertreten.

Wenn er es für notwendig erachtet, kann der Begleitausschuß Vertreter der Schulnetze als Sachverständige anhören.

Art. 10 - Die Regierung der Wallonischen Region, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft unterbreiten dieses Abkommen innerhalb von sechs Monaten nach Unterzeichnung ihren jeweiligen Parlamenten zur Abstimmung.

R. COLLIGNON,

Ministerpräsident der Wallonischen Regierung

J. MARAITE,

Ministerpräsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Frau L. ONKELINX,

Ministerpräsidentin der Französischen Gemeinschaft und zuständig für Unterricht.

---

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 99 — 2322

[S - C - 99/33129]

**30 NOVEMBRE 1998. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération entre la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à l'implantation d'ordinateurs dans les écoles de la Région wallonne (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'accord de coopération entre la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à l'implantation d'ordinateurs dans les écoles de la Région wallonne est approuvé.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 30 novembre 1998.

J. MARAITE,

Ministre-Président,

Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,  
du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRODER,

Ministre de l'enseignement, de la Culture, de la Politique scientifique et des Monuments et Sites

---

Note

*Session 1998-1999 :*

*Documents du Conseil.* — Projet de décret 126 (1998-1999), n° 1. — Rapport 126 (1998-1999), n° 2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et vote. Séance du 30 novembre 1998.

---

**Accord de coopération entre la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à l'implantation d'ordinateurs dans les écoles wallonnes**

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment en son article 92*bis* modifié par la loi du 8 août 1988 et par la loi du 16 juillet 1993;

Vu la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone du 31 décembre 1983, notamment l'article 55*bis*;

Considérant que cette disposition permet aux Communautés et aux Régions de conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la gestion conjointe de services et institutions communs, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun;

Considérant que la Région wallonne a fait du développement des télécommunications un objectif majeur de sa politique générale de relance économique;

Considérant que la réussite de cette politique implique notamment la formation des jeunes filles et des jeunes gens à l'utilisation des technologies nouvelles en matière de télécommunications;

Considérant que la Communauté française, dans la mise en œuvre du décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et secondaire a organisé le pilotage de l'enseignement;

Considérant que celui-ci implique notamment les échanges d'outils pédagogiques et d'épreuves d'évaluation et que ceux-ci seront puissamment favorisés par l'accès à un réseau de télécommunications rapide;

Considérant que la Communauté française a développé des serveurs pédagogiques et a raccordé les établissements d'enseignement secondaire au réseau Internet le 1<sup>er</sup> septembre 1997;

Considérant que l'usage des nouvelles technologies par chaque élève, au sein des établissements, est tout à la fois une ressource nouvelle pour l'apprentissage et une condition nécessaire d'une politique d'égalisation des chances;

Considérant que la Communauté germanophone veut promouvoir un enseignement ouvert sur le monde extérieur et favoriser les échanges avec des établissements scolaires étrangers;

Considérant que la Communauté germanophone a développé un serveur pédagogique expérimental et a raccordé les établissements d'enseignement secondaire et supérieur au réseau Internet au 1<sup>er</sup> janvier 1998;

Considérant dès lors qu'il paraît opportun de conclure un accord de coopération favorisant la formation aux technologies nouvelles en matière de télécommunication et de traitement de l'information;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 12 février 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 27 février 1998,

La Communauté française, représentée par son Gouvernement,

La Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement, et

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement,

ont convenu ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. La Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone conviennent d'assurer les synergies les plus efficaces entre la politique régionale de développement des télécommunications et de la filière économique qui l'accompagne et les politiques communautaires d'éducation des élèves aux nouvelles technologies de traitement de l'information et de télécommunication.

Art. 2. La Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone assureront aux établissements d'enseignement fondamental, secondaire et de promotion sociale situés en Région wallonne les moyens de former les élèves aux nouvelles technologies de traitement de l'information et de télécommunication.

Art. 3. Dès le 1<sup>er</sup> septembre 1998, chaque établissement d'enseignement secondaire ordinaire ou spécial, comptant plus de 200 élèves et situé en région wallonne pourra bénéficier d'un équipement complet dont les caractéristiques seront arrêtées de concert par les trois gouvernements sous réserve de respecter un cahier spécial des charges également mis au point de concert.

Lorsque des établissements d'enseignement de promotion sociale utilisent les mêmes locaux que des établissements d'enseignement secondaire de plein exercice, l'équipement visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> sera mis également à sa disposition, selon des modalités arrêtées respectivement par le Gouvernement de la Communauté française et par le Gouvernement de la Communauté germanophone.

Tous les coûts de mise à disposition, de maintenance et d'assurance contre les vols et dégradations de l'équipement visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> seront pris en charge par la Région wallonne.

Sous réserve des possibilités budgétaires, les processeurs et les logiciels seront renouvelés régulièrement.

L'établissement pourra acquérir les parties d'équipement déclassé au prix de son coût résiduaire.

Art. 4. Les établissements bénéficiaires doivent remplir les conditions de qualité pédagogique suivantes :

— disposer d'enseignants ayant acquis une formation relative à l'utilisation de l'informatique, aux multimédias et à l'utilisation pédagogique d'internet;

— inscrire dans leur projet d'établissement la participation à des échanges télématiques, à l'utilisation des banques d'outils pédagogiques des serveurs pédagogiques, conformément soit au décret de la Communauté française fixant les missions prioritaires de l'Education, soit aux règles relatives aux missions et à l'organisation de l'enseignement en vigueur en Communauté germanophone;

— déposer un projet d'organisation d'activités pédagogiques assurant l'accès des élèves aux techniques modernes de traitement de l'information et de télécommunication et le mettre en œuvre.

Les modalités d'application de l'alinéa 1<sup>er</sup> sont arrêtées par l'organe visé à l'article 7. Elles peuvent différer entre Communautés.

Art. 5. La Communauté française et la Communauté germanophone, chacune pour ce qui relève de ses compétences, organiseront la formation des membres du personnel, la présence dans chaque établissement d'une personne-ressource, la mise au point de serveurs pédagogiques, la collaboration à la réalisation de serveurs de documentation impliquant notamment le réseau des bibliothèques agréées.

Les deux Communautés, chacune pour ce qui relève de ses compétences, veilleront à ce que les serveurs pédagogiques qu'elles gèrent fournissent à leurs utilisateurs les informations sur l'activité culturelle, sociale, économique de la Région wallonne et des Communautés, sur leur histoire, leur géographie physique et humaine, leur patrimoine, leurs ressources et d'une manière générale sur tout ce qui peut contribuer à servir le développement culturel, économique et social de la Région et des Communautés.

Les deux Communautés, chacune pour ce qui relève de ses compétences, prendront en charge, directement ou indirectement, la connexion au réseau internet ainsi que le coût des communications vers le réseau internet.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999, la Région wallonne met à disposition des deux Communautés, comme opérateur des services de type internet entre leurs établissements et services situés sur le territoire de la Région wallonne, celui retenu comme gestionnaire du réseau Win.

Art. 6. A la date du 1<sup>er</sup> septembre 1999, selon des modalités qui seront arrêtées de concert par les trois Gouvernements, un service analogue sera assuré aux établissements d'enseignement primaire, ordinaire et spécial, secondaire spécial autres que ceux visés à l'article 3 ainsi qu'aux établissements de promotion sociale, pour autant qu'ils organisent de l'enseignement du niveau secondaire.

Selon la taille des établissements, l'équipement sera confié aux établissements eux-mêmes ou à des centres de ressources communs à plusieurs établissements.

L'investissement consenti dans cette seconde phase sera du même ordre que celui réalisé dans la première phase, décrite en l'article 3.

Art. 7. Les trois Gouvernements créeront de concert un organe chargé de superviser la mise en œuvre du plan d'équipement, d'assurer, en fonction des possibilités budgétaires, son développement, notamment par le renouvellement des matériels et de favoriser la requalification d'équipements informatiques non obsolètes au profit de l'enseignement.

L'organe aura aussi la mission d'adresser aux trois Gouvernements, d'initiative ou sur leur demande, tout avis ou proposition de nature à rencontrer les objectifs définis à l'article 1<sup>er</sup>.

L'organe comprendra des représentants des trois Gouvernements et de leurs administrations compétentes ainsi qu'à titre consultatif, des représentants des organes de représentation et de coordination des réseaux d'enseignement.

Art. 8. Les trois Gouvernements créeront de concert et, autant que faire se peut, en collaboration avec la Région de Bruxelles-Capitale, une fondation destinée à recevoir les contributions volontaires des entreprises. La fondation sera associée, selon des modalités dont conviendront les trois Gouvernements, à la gestion de l'organe créée en application de l'article 7.

Art. 9. Dans l'attente de la mise sur pied de l'organe visé à l'article 7, un comité d'accompagnement du présent accord assumera ses charges et prérogatives.

Le comité d'accompagnement comprend :

- 3 représentants du Gouvernement wallon;
- 2 représentants du Gouvernement de la Communauté française;
- 1 représentant du Gouvernement de la Communauté germanophone.

Sont associés, avec voix consultative, un représentant respectivement du Ministère de la Région wallonne, du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, du Ministère de la Communauté française et du Ministère de la Communauté germanophone.

Lé comité d'accompagnement entend, quand il l'estime nécessaire, des représentants des organes de représentation et de coordination des réseaux d'enseignement, à titre d'experts.

Art. 10. Le Gouvernement de la Région wallonne, le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement de la Communauté germanophone, chacun pour ce qui le concerne, soumettent le présent accord à la sanction de leur Parlement dans les six mois de sa signature.

R. COLLIGNON,  
Ministre-Président du Gouvernement wallon

J. MARAITE,  
Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone

Mme L. ONKELINX,  
Ministre-Présidente de la Communauté française chargée de l'Éducation

VERTALING  
MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

D. 99 — 2322

[S - C - 99/33129]

**30 NOVEMBER 1998. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de installatie van computers in de scholen van het Waalse Gewest (1)**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel 1.** Het samenwerkingsakkoord tussen het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de installatie van computers in de scholen van het Waalse Gewest wordt goedgekeurd.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 30 november 1998.

J. MARAITE,  
Minister-President,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme.

K.-H. LAMBERTZ,  
Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden.

W. SCHRÖDER,  
Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek en Monumenten en Landschappen.

—————  
Note

(1) *Zitting 1997-1998 :*

*Bescheiden van de Raad* — Ontwerp van decreet 26 (1998-1999), nr. 1. — Verslag 126 (1998-1999), nr. 2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 30 november 1998.



**Samenwerkingsakkoord tussen het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap  
betreffende de installatie van computers in de Waalse onderwijsinrichtingen**

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 92*bis*, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988 en bij de wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 55*bis*;

Overwegende dat voormeld artikel 92*bis* de Gemeenschappen en Gewesten toelaat samenwerkingsakkoorden te sluiten die onder meer betrekking hebben op het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden, of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven;

Overwegende dat het Waalse Gewest de ontwikkeling van telecommunicatie als een prioriteit beschouwt in het kader van zijn algemeen beleid voor economische heropleving;

Overwegende dat de goede afloop van dit beleid o.a. vooropstelt dat de jongens en meisjes een opleiding volgen om zich de nieuwe technologieën inzake telecommunicatie eigen te maken;

Overwegende dat de Franse Gemeenschap de sturing van het onderwijs heeft georganiseerd op grond van het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs;

Overwegende dat die sturing o.a. uitwisselingen van pedagogische hulpmiddelen en evaluatieproeven inhoudt, die aanzienlijk bevorderd zullen worden dankzij de toegang tot een efficiënt telecommunicatienetwerk;

Overwegende dat de Franse Gemeenschap pedagogische servers heeft ontwikkeld en de inrichtingen van het secundair onderwijs op 1 september 1997 op het Internet heeft aangesloten;

Overwegende dat het gebruik van nieuwe technologieën binnen de onderwijsinrichtingen een bijkomend hulpmiddel is voor de opleiding van de leerlingen, alsmede een voorwaarde voor een gelijke kansenbeleid;

Overwegende dat de Duitstalige Gemeenschap zowel een op de buitenwereld gericht onderwijs als uitwisselingen met buitenlandse onderwijsinrichtingen tracht te bevorderen;

Overwegende dat de Duitstalige Gemeenschap een experimentele pedagogische server heeft ontwikkeld en de inrichtingen van het secundair en hoger onderwijs op 1 januari 1998 op het Internet heeft aangesloten;

Overwegende dat het derhalve geschikt lijkt een samenwerkingsakkoord te sluiten om de opleiding voor nieuwe technologieën inzake telecommunicatie en informatieverwerking te bevorderen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 februari 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 27 februari 1993;

Zijn de Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering,

de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering,

en het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering,

overeengekomen wat volgt :

Art. 1. Het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap hebben besloten om nauwe samenwerkingsverbanden tot stand te brengen tussen het gewestelijk beleid inzake de telecommunicatie-ontwikkeling, de daarmee gepaard gaande economische filière en de gemeenschappelijke beleidsvormen inzake de opleiding van leerlingen voor nieuwe technologieën van informatieverwerking en telecommunicatie.

Art. 2. Het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap zullen de in het Waalse Gewest gelegen inrichtingen van het basis- en secundair onderwijs en van het onderwijs voor sociale promotie, de nodige middelen ter beschikking stellen om de leerlingen op te leiden voor nieuwe technologieën inzake informatieve werking en telecommunicatie.

Art. 3. Vanaf 1 september 1988 zal elke inrichting van het gewoon of buitengewoon secundair onderwijs die meer dan 200 leerlingen telt en in het Waalse Gewest gelegen is, kunnen beschikken over een volledige uitrusting waarvan de kenmerken in samenspraak door de drie Regeringen zullen worden vastgesteld met inachtneming van een gezamenlijk opgemaakt bestek.

Inrichtingen van het onderwijs voor sociale promotie die dezelfde lokalen gebruiken als inrichtingen van het secundair onderwijs met volledig leerplan, kunnen onder de door de Regering van de Franse Gemeenschap en van de Duitstalige Gemeenschap bepaalde voorwaarden eveneens gebruik maken van de in het eerste lid bedoelde uitrusting.

Alle kosten m.b.t. de terbeschikkingstelling, het onderhoud en de verzekering tegen diefstal en beschadiging van de in het eerste lid bedoelde uitrusting worden door het Waalse Gewest gedragen.

De processors en de software zullen regelmatig vernieuwd worden, voor zover de begrotingsmiddelen het toelaten.

De onderwijsinrichtingen kunnen afgedankte uitrustingsstukken verwerven tegen de residuwaarde ervan.

Art. 4. De begunstigde inrichtingen moeten voldoen aan de volgende pedagogische kwaliteitsnormen :

— ze moeten beschikken over leerkrachten die een opleiding hebben gevolgd voor het gebruik van informatica en multimedia, alsmede voor het pedagogische gebruik van Internet;

— hun project moet voorzien in deelneming aan telepatische uitwisselingen alsook in het gebruik van databanken van pedagogische hulpmiddelen van de pedagogische servers, overeenkomstig hetzij het decreet van de Franse Gemeenschap tot bepaling van de prioritaire taken van het Onderwijs, hetzij de regels betreffende de opdrachten en de organisatie van het onderwijs die van kracht zijn in de Duitstalige Gemeenschap;

— ze moeten een project indienen en uitvoeren m.b.t. de organisatie van pedagogische activiteiten die de leerlingen toegang verlenen tot de moderne technieken i.v.m. informatieverwerking en telecommunicatie.

De regels voor de toepassing van het eerste lid worden bepaald door het in artikel 7 bedoelde orgaan. Ze kunnen al naar gelang de Gemeenschap verschillen.

Art. 5. De Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap zijn, ieder binnen haar bevoegdheden, belast met de organisatie van de opleiding van de personeelsleden. Ze moeten zorgen voor de aanwezigheid van een resource-persoon in elke inrichting en voor de ontwikkeling van pedagogische servers; ze moeten ook meewerken aan de verwezenlijking van documentatieservers, met o.a. het netwerk van de erkende bibliotheken.

Beide Gemeenschappen moeten, ieder binnen haar bevoegdheden, ervoor zorgen dat de door hen beheerde pedagogische servers de gebruikers informatie verschaffen over de culturele, sociale en economische activiteiten van het Waalse Gewest en de Gemeenschappen, over hun geschiedenis, fysische en sociale aardrijkskunde, patrimonium, hulpbronnen en, in het algemeen, over alles dat kan bijdragen tot hun culturele, economische en sociale ontwikkeling.

Beide Gemeenschappen zullen, ieder binnen haar bevoegdheden, rechtstreeks of onrechtstreeks zorgen voor de Internet-verbinding en de desbetreffende communicatiekosten dragen.

Vanaf 1 januari 1999 wordt de beheerder van het Win-netwerk door het Waalse Gewest ter beschikking gesteld van beide Gemeenschappen om te fungeren als operator van Internet-diensten tussen hun inrichtingen en diensten die op het grondgebied van het Waalse Gewest gelegen zijn.

Art. 6. Vanaf 1 september 1999 kunnen de inrichtingen van het gewoon en buitengewoon lager onderwijs en van het buitengewoon secundair onderwijs die niet onder de toepassing van artikel 3 vallen, alsook de inrichtingen voor sociale promotie, voor zover ze een opleiding van het secundair niveau organiseren, in aanmerking komen voor een gelijksoortige dienst onder de voorwaarden die de drie Regeringen gezamenlijk zullen bepalen.

Al naar gelang de omvang van de inrichtingen zal de uitrusting toevertrouwd worden aan de inrichtingen zelf of aan gemeenschappelijke hulpcentra die gemeen zijn aan verschillende inrichtingen.

Voor de tweede fase zal dezelfde investering worden toegestaan als voor de in artikel 3 omschreven eerste fase.

Art. 7. De drie Regeringen zullen gezamenlijk een orgaan oprichten dat belast zal worden met het toezicht op de uitvoering van het uitrustingsplan en, voor zover de begrotingsmiddelen het toelaten, met de ontwikkeling ervan, o.a. door de vernieuwing van het materieel. Het moet er ook voor zorgen dat de niet-obsolete informatica-uitrusting ten gunste van het onderwijs wordt gerecycleerd.

Het orgaan moet de drie Regeringen, op eigen initiatief of op hun verzoek, advies geven of voorstellen doen opdat de in artikel 1 omschreven doelen bereikt kunnen worden.

Het orgaan is samengesteld uit vertegenwoordigers van de drie Regeringen en van hun bevoegde besturen alsook, in de hoedanigheid van raadgever, uit vertegenwoordigers van de organen die de onderwijswetten vertegenwoordigen en coördineren.

Art. 8. De drie Regeringen zullen gezamenlijk en, zoveel mogelijk in samenwerking met het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, een stichting oprichten die de vrijwillige bijdragen van bedrijven in ontvangst zal nemen. De stichting zal, onder de door de drie Regeringen bepaalde voorwaarden, betrokken worden bij het beheer van het krachtens artikel 7 opgerichte orgaan.

Art. 9. In afwachting van de oprichting van het in artikel 7 bedoelde orgaan worden zijn taken en prerogatieven waargenomen door een begeleidingscomité voor de opvolging van dit akkoord.

Het begeleidingscomité bestaat uit :

- 3 vertegenwoordigers van de Waalse Regering;
- 2 vertegenwoordigers van de Regering van de Franse Gemeenschap;
- 1 vertegenwoordiger van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.

Het bestaat bovendien uit een vertegenwoordiger van het Ministerie van het Waalse Gewest, het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer, het Ministerie van de Franse Gemeenschap en het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, allen met raadgevende stem.

Als het comité het nuttig acht, hoort het vertegenwoordigers van de organen die de onderwijswetten vertegenwoordigen en coördineren, in de hoedanigheid van deskundigen.

Art. 10. De Regering van het Waalse Gewest, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, ieder wat haar betreft, onderwerpen dit akkoord aan de bekrachtiging van hun Parlement binnen zes maanden na de ondertekening ervan.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
R. COLLIGNON

De Minister- President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
J. MARAITE

De Minister-Voorzitster van de Franse Gemeenschap, belast met Onderwijs,  
Mevr. L. ONKELINX

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 2323

[C — 99/27573]

**12 JUILLET 1999. — Décret spécial modifiant le décret du 13 juillet 1995 organisant le remplacement des Ministres par leur suppléant parlementaire (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le décret du 13 juillet 1995 organisant le remplacement des Ministres par leur suppléant parlementaire, supprimer les mots « , de membre du Gouvernement de la Communauté française ».

**Art. 2.** Le présent décret entre en vigueur le jour de son adoption par le Conseil régional wallon.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 12 juillet 1999.

Les Ministres du Gouvernement wallon :

E. DI RUPO

S. KUBLA

J. DARAS

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

J.-M. SEVERIN

M. DAERDEN

M. FORET

—  
Note

(1) *Session extraordinaire 1999.*

*Document du Conseil.* — 7 (1999) N° 1.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 12 juillet 1999. Discussion. Vote.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 2323

[C — 99/27573]

**12. JULI 1999 — Sonderdekret zur Abänderung des Dekrets vom 13. Juli 1995 zur Organisation der Ersetzung der Minister durch ihre parlamentarischen Stellvertreter (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Im Dekret vom 13. Juli 1995 zur Organisation der Ersetzung der Minister durch ihre parlamentarischen Stellvertreter werden die Wörter « eines Mitglieds der Regierung der Französischen Gemeinschaft » gestrichen.

**Art. 2** - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Verabschiedung durch den Wallonischen Regionalrat in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 12. Juli 1999

Die Minister der Wallonischen Regierung :

E. DI RUPO

S. KUBLA

J. DARAS

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

J.-M. SEVERIN

M. DAERDEN

M. FORET

—  
Note

(1) *Außerordentliche Sitzung 1999.*

*Dokumente des Rats.* — 7 (1999) Nr. 1

*Ausführliches Sitzungsprotokoll.* — Öffentliche Sitzung vom 12. Juli 1999. Diskussion. Abstimmung.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 2323

[C - 99/27573]

**12 JULI 1999. — Bijzonder decreet tot wijziging van het decreet van 13 juli 1995 houdende organisatie van de vervanging van de Ministers door hun parlementaire plaatsvervangers (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In het decreet van 13 juli 1995 houdende organisatie van de vervanging van de Ministers door hun parlementaire plaatsvervangers worden de woorden « van lid van de Regering van de Franse Gemeenschap » geschrapt.

**Art. 2.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het door de Waalse Gewestraad wordt goedgekeurd. Kondigen dit decreet af, bekrachtigen het en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. Namen, 12 juli 1999.

De Ministers van de Waalse Regering :

E. DI RUPO

S. KUBLA

J. DARAS

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

J.-M. SEVERIN

M. DAERDEN

M. FORET

—  
Nota

(1 ) *Buitengewone zitting 1999.*

*Stukken van de Raad. — 7 (1999) N. 1.*

*Volledig verslag. — Openbare zitting van 12 juli 1999. Bespreking. Stemming.*



F. 99 — 2324

[C - 99/27571]

**12 JUILLET 1999. — Décret spécial visant à augmenter le nombre maximum de membres du Gouvernement (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle, en application des articles 39 et 123, § 2, de la Constitution, une matière visée à l'article 63, § 4, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993.

**Art. 2.** Le Gouvernement wallon compte neuf membres au plus, en ce compris le Président.

**Art. 3.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 12 juillet 1999.

Les Ministres du Gouvernement wallon :

E. DI RUPO

S. KUBLA

J. DARAS

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

J.-M. SEVERIN

M. DAERDEN

M. FORET

—  
Note

(1) *Session extraordinaire 1999.*

*Document du Conseil. — 6 (1999) N° 1.*

*Compte rendu intégral. — Séance publique du 12 juillet 1999. Discussion. Vote.*

## ÜBERSETZUNG

D. 99 — 2324

[C — 99/27571]

**12. JULI 1999 — Sonderdekret zur Erhöhung der Höchstanzahl der Mitglieder der Regierung (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - In Anwendung der Artikel 39 und 123 § 2 der Verfassung regelt das vorliegende Dekret einen Sachbereich, der in Artikel 63 § 4 des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, abgeändert durch die Gesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993, erwähnt ist.

**Art. 2** - Die Wallonische Regierung zählt höchstens neun Mitglieder, einschließlich des Vorsitzenden.

**Art. 3** - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 12. Juli 1999

Die Minister der Wallonischen Regierung :

E. DI RUPO

S. KUBLA

J. DARAS

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

J.-M. SEVERIN

M. DAERDEN

M. FORET

—  
Note

(1) *Außerordentliche Sitzung 1999.*

*Dokumente des Rats.* — 6 (1999) Nr. 1

*Ausführliches Sitzungsprotokoll.* — Öffentliche Sitzung vom 12. Juli 1999. Diskussion. Abstimmung.

## VERTALING

N. 99 — 2324

[C — 99/27571]

**12 JULI 1999. — Bijzonder decreet tot opvoering van het maximumaantal Regeringsleden (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt overeenkomstig de artikelen 39 en 123, § 2, van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikel 63, § 4, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993.

**Art. 2.** De Waalse Regering telt hoogstens negen leden, de President daarin begrepen.

**Art. 3.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bekrachtigen het en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 12 juli 1999.

De Ministers van de Waalse Regering :

E. DI RUPO

S. KUBLA

J. DARAS

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

J.-M. SEVERIN

M. DAERDEN

M. FORET

—  
Nota

(1) *Buitengewone zitting 1999.*

*Stukken van de Raad.* — 6 (1999) Nr. 1.

*Volledig verslag.* — Openbare zitting van 12 juli 1999. Bespreking. Stemming.

F. 99 — 2325

[C — 99/27572]

**12 JUILLET 1999. — Décret organisant le remplacement du membre du Conseil régional wallon nommé par le Roi en qualité de Ministre ou de Secrétaire d'Etat fédéral (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle, en application des articles 39 et 118, § 2, de la Constitution, une matière visée à l'article 24bis, § 2bis, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée notamment le 4 décembre 1996.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Le membre du Conseil régional wallon, placé dans la situation visée à l'article 24bis, § 2bis, de la loi spéciale est immédiatement remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

§ 2. Le suppléant a le statut de membre du Conseil.

§ 3. Lorsqu'il est mis fin au mandat de Ministre ou de Secrétaire d'Etat fédéral du membre du Conseil visé à l'article 24bis, § 2bis, de la loi spéciale, le membre du Conseil réintègre sa place de premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

**Art. 3.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 12 juillet 1999.

Les Ministres du Gouvernement wallon :

E. DI RUPO

S. KUBLA

J. DARAS

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

J.-M. SEVERIN

M. DAERDEN

M. FORET

—————  
Note

(1) *Session extraordinaire 1999.*

*Document du Conseil.* — 8 (1999) N° 1.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 12 juillet 1999. — Discussion. Vote.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 2325

[C — 99/27572]

**12. JULI 1999 — Dekret zur Organisation der Ersetzung des Mitglieds des Wallonischen Regionalrats, das vom König zum föderalen Minister oder Staatssekretär ernannt wird (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - In Anwendung der Artikel 39 und 118 § 2 der Verfassung regelt das vorliegende Dekret einen Sachbereich, der in Artikel 24bis § 2bis des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert insbesondere am 4. Dezember 1996, erwähnt ist.

**Art. 2** - § 1 - Das Mitglied des Wallonischen Regionalrats, das sich in der in Artikel 24bis § 2bis des Sondergesetzes erwähnten Lage befindet, wird unverzüglich durch den ersten Stellvertreter in gegebener Reihenfolge der Liste, auf der es gewählt worden ist, ersetzt.

§ 2 - Der Stellvertreter genießt das Statut eines Mitglieds des Rates.

§ 3 - Wenn das Mandat als föderaler Minister oder Staatssekretär des Mitglieds des in Artikel 24bis § 2bis des Sondergesetzes erwähnten Rats endet, wird das Mitglied des Rats wieder in seine Stelle als erster Stellvertreter in gegebener Reihenfolge der Liste, auf der es gewählt worden ist, eingesetzt.

**Art. 3** - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 12. Juli 1999

Die Minister der Wallonischen Regierung :

E. DI RUPO

S. KUBLA

J. DARAS

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

J.-M. SEVERIN

M. DAERDEN

M. FORET

—————  
Note

(1) *Außerordentliche Sitzung 1999.*

*Dokumente des Rats.* — 8 (1999) Nr. 1

*Ausführliches Sitzungsprotokoll.* — Öffentliche Sitzung vom 12. Juli 1999. Diskussion. Abstimmung.

## VERTALING

N. 99 — 2325

[C — 99/27572]

**12 JULI 1999. — Décret tot organisatie van de vervanging van leden van de Waalse Gewestraad die door de Koning tot federale Minister of Staatssecretaris worden benoemd (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt overeenkomstig de artikelen 39 en 118, § 2, van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikel 24bis, § 2bis, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, met name gewijzigd op 4 december 1996.

**Art. 2.** § 1. Het lid van de Waalse Gewestraad dat zich in de toestand bevindt bedoeld in artikel 24bis, § 2bis, van de bijzondere wet, wordt onmiddellijk vervangen door de eerste plaatsvervanger aanwezig op de lijst waarop het lid werd verkozen.

§ 2. De plaatsvervanger heeft de hoedanigheid van lid van de Raad.

§ 3. Indien het mandaat van federale Minister of Staatssecretaris, uitgeoefend door het lid van de Raad bedoeld in artikel 24bis, § 2bis, van de bijzondere wet, wordt beëindigd, wordt het lid van de Raad opnieuw eerste plaatsvervanger aanwezig op de lijst waarop het lid werd verkozen.

**Art. 3.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bekrachtigen het en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 12 juli 1999.

De Ministers van de Waalse Regering :

E. DI RUPO

S. KUBLA

J. DARAS

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

J.-M. SEVERIN

M. DAERDEN

M. FORET

—  
Nota

(1) *Buitengewone zitting 1999.*

*Stukken van de Raad.* — 8 (1999) Nr. 1.

*Volledig verslag.* — Openbare zitting van 12 juli 1999. — Bespreking. Stemming.



F. 99 — 2326

[C — 99/27543]

**10 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant, dans le cadre des dégâts dus aux inondations à la suite des pluies intenses qui se sont abattues les 13, 14 et 15 septembre 1998, l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 février 1995 fixant les conditions et modalités d'octroi de primes en matière de camping-caravaning**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif aux conditions d'exploitation des terrains de camping-caravaning, notamment l'article 4, 6°;

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 2°;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 février 1995 fixant les conditions et modalités d'octroi de primes en matière de camping-caravaning, modifié par l'arrêté du 30 mars 1995;

Vu l'avis du Conseil supérieur du Tourisme;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de prendre sans retard les mesures destinées à soutenir les efforts de remise en état rapide des terrains de camping-caravaning sinistrés par les inondations de septembre 1998;

Sur proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 127 de celle-ci.

**Art. 2.** Un article 11bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 février 1995 fixant les conditions et modalités d'octroi de primes en matière de camping-caravaning :

« Art. 11bis. La prime s'élève à 50 % du coût hors taxe sur la valeur ajoutée des travaux ainsi que de l'acquisition de matériaux nécessaires à la réalisation de ces travaux visant à réparer les dégâts occasionnés par les inondations dues aux pluies intenses qui se sont abattues les 13, 14 et 15 septembre 1998 sur les terrains de camping-caravaning situés dans une zone visée par l'arrêté royal du 18 septembre 1998 considérant comme une calamité publique les pluies intenses qui se sont abattues les 13, 14 et 15 septembre 1998 sur le territoire de plusieurs communes, et délimitant l'étendue géographique de cette calamité.

Le montant de la prime accordée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne tient pas compte, pour le calcul du montant total visé à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, des primes accordées antérieurement pour le même terrain de camping-caravaning.

Les travaux visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> seront exécutés et terminés au cours de la période située entre la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> et le trente et un décembre de l'année qui suit celle de l'introduction de la demande.

La demande de prime visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est introduite dans un délai de douze mois à dater de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ».

**Art. 3.** Sont abrogés dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 février 1995 fixant les conditions et modalités d'octroi de primes en matière de camping-caravaning :

1° l'article 3, § 2, inséré par l'arrêté du 30 mars 1995;

2° l'article 6, 5°, inséré par l'arrêté du 30 mars 1995.

**Art. 4.** L'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 1995 modifiant, à titre exceptionnel dans le cadre des inondations du 20 janvier 1995 au 6 février 1995, l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 février 1995 fixant les conditions d'octroi de primes en matière de camping-caravaning est abrogé.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Le Ministre du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 juin 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON,

---

VERTALING

N. 99 — 2326

[C - 99/27543]

**10 JUNI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging, in het kader van de schade veroorzaakt door overstromingen ten gevolge van de hevige stortregens die op 13, 14 en 15 september 1998 zijn gevallen, van het besluit van de Waalse Regering van 16 februari 1995 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van premies inzake camping-caravaning**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 betreffende de uitbatingvoorwaarden van de kampeer- en caravaningterreinen, inzonderheid op artikel 4, 6°;

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 van de Waalse Gewestraad betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 2°;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 februari 1995 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van premies inzake camping-caravaning, gewijzigd bij het besluit van 30 maart 1995;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Toerisme;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat zo spoedig mogelijk de nodige maatregelen moeten worden genomen om in de inspanningen voor een snel herstel van de door de overstromingen van september 1998 getroffen kampeer-caravaningterreinen te volharden;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 127 van de Grondwet.



**Art. 2.** In het besluit van de Waalse Regering van 16 februari 1995 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van premies inzake camping-caravaning wordt een artikel 11bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 11bis. De premie bedraagt tevens 50 % van de kosten, exclusief BTW, voor werken en voor de aankoop van de voor de uitvoering van deze werken nodige materialen met als doel het herstellen van de schade veroorzaakt door overstromingen ten gevolge van de hevige stortregens die op 13, 14 en 15 september 1998 gevallen zijn op de kampeer-caravaningsterreinen gelegen in een gebied bedoeld in het koninklijk besluit van 18 september 1998 waarbij de hevige stortregens die op 13, 14 en 15 september 1998 gevallen zijn op het grondgebied van verschillende gemeenten als een algemene ramp worden erkend en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend.

Voor de berekening van het in artikel 3, § 1, bedoelde totaalbedrag houdt het bedrag van de krachtens het eerste lid toegekende premie geen rekening met de premies die vroeger zijn toegekend voor hetzelfde kampeer-caravaningsterrein.

De in het eerste lid bedoelde werken zullen worden uitgevoerd en beëindigd in de loop van de periode inbegrepen tussen de datum van inwerkingtreding van het in het eerste lid bedoelde koninklijk besluit en éénendertig december van het jaar volgend op dat van de indiening van de aanvraag.

De in het eerste lid bedoelde aanvraag om premie wordt ingediend binnen een termijn van twaalf maanden na de inwerkingtreding van het in het eerste lid bedoelde koninklijk besluit ».

**Art. 3.** Opgeheven worden in het besluit van de Waalse Regering van 16 februari 1995 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van premies inzake camping-caravaning :

1° artikel 3, § 2, ingevoegd bij het besluit van 30 maart 1995;

2° artikel 6, 5°, ingevoegd bij het besluit van 30 maart 1995.

**Art. 4.** Artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 1995 tot wijziging, bij wijze van uitzondering in het kader van de overstromingen van 20 januari 1995 tot 6 februari 1995, van het besluit van de Waalse Regering van 16 februari 1995 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van premies inzake camping-caravaning wordt opgeheven.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** De Minister van Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 juni 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON



F. 99 — 2327

[C — 99/27544]

**10 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant, dans le cadre des dégâts dus aux inondations à la suite des pluies intenses qui se sont abattues les 13, 14 et 15 septembre 1998, l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 1995 réglant l'octroi de primes en vue de promouvoir la modernisation, la création et l'agrandissement d'établissements hôteliers**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 9 novembre 1990 relatif aux conditions d'exploitation des établissements d'hébergement et des établissements hôteliers, notamment l'article 6, 4°;

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 2°;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 1995 réglant l'octroi de primes en vue de promouvoir la modernisation, la création et l'agrandissement d'établissements hôteliers;

Vu l'avis du Conseil supérieur du Tourisme;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de prendre sans retard toute disposition destinée à soutenir les efforts de remise en état rapide des établissements hôteliers sinistrés par les inondations de septembre 1998;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 127 de celle-ci.

**Art. 2.** Un article *6bis*, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 1995 réglant l'octroi de primes en vue de promouvoir la modernisation, la création et l'agrandissement d'établissements hôteliers :

« Art. *6bis*. La prime s'élève également à 50 % du coût hors TVA des acquisitions de matériaux et des travaux de réparation de dégâts occasionnés par les inondations dues aux pluies intenses qui se sont abattues les 13, 14 et 15 septembre 1998 et relatifs aux établissements hôteliers situés dans une zone visée par l'arrêté royal du 18 septembre 1998 considérant comme une calamité publique les pluies intenses qui se sont abattues les 13, 14 et 15 septembre 1998 sur le territoire de plusieurs communes, et délimitant l'étendue géographique de cette calamité.

Le montant de la prime accordée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne tient pas compte, pour le calcul du montant total visé à l'article 6, alinéa 4, des primes accordées antérieurement pour le même établissement.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, la demande d'octroi de prime doit être introduite dans un délai de douze mois à dater de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>. »

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 juin 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E. du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

VERTALING

N. 99 — 2327

[C - 99/27544]

**10 JUNI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging, in het kader van de schade veroorzaakt door overstromingen ten gevolge van de hevige stortregens die op 13, 14 en 15 september 1998 zijn gevallen, van het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 1995 tot regeling van de toekenning van premies om de oprichting, de uitbreiding en de modernisering van hotelgebouwen te bevorderen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 9 november 1990 betreffende de voorwaarden voor de uitbating van de logiesverstrekken inrichtingen en de hotelinrichtingen, inzonderheid op artikel 6, 4°;

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 van de Waalse Gewestraad betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 2°;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 1995 tot regeling van de toekenning van premies om de oprichting, de uitbreiding en de modernisering van hotelgebouwen te bevorderen;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Toerisme;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat zo spoedig mogelijk de nodige maatregelen moeten worden genomen om in de inspanningen voor een snel herstel van de door de overstromingen van september 1998 getroffen hotelinrichtingen te volharden;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 127 van de Grondwet.

**Art. 2.** In het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 1995 tot regeling van de toekenning van premies om de oprichting, de uitbreiding en de modernisering van hotelgebouwen te bevorderen wordt een artikel *6bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *6bis*. De premie bedraagt tevens 50 % van de kosten, exclusief BTW, voor aankopen van materialen en werken voor het herstellen van de schade veroorzaakt door overstromingen ten gevolge van de hevige stortregens die op 13, 14 en 15 september 1998 gevallen zijn en betreffende de hotelinrichtingen gelegen in een gebied bedoeld in het koninklijk besluit van 18 september 1998 waarbij de hevige stortregens die op 13, 14 en 15 september 1998 gevallen zijn op het grondgebied van verschillende gemeenten als een algemene ramp worden erkend en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend.

Voor de berekening van het in artikel 6, vierde lid, bedoelde totaalbedrag houdt het bedrag van de krachtens het eerste lid toegekende premie geen rekening met de premies die vroeger zijn toegekend voor dezelfde inrichtingen.

Voor de toepassing van het eerste lid moet de aanvraag om toekenning van een premie worden ingediend binnen een termijn van twaalf maanden na de inwerkingtreding van het in het eerste lid bedoelde koninklijk besluit. »

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister van Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 juni 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

### COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 99 — 2328

[C — 99/31342]

**10 JUIN 1999. — Arrêté du Collège de la Commission communautaire française fixant l'indemnité allouée au Commissaire du Collège auprès de l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises (IFPME)**

Le Collège

Vu les articles 128, 138 et 163 de la Constitution coordonnée par la loi du 17 février 1994;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 1<sup>er</sup>, B et l'article 9, modifié par l'arrêté royal n° 88 du 11 novembre 1967 et par l'arrêté royal n° 431 du 5 août 1986;

Vu le décret de la Communauté française du 19 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment ses articles 3 et 10;

Vu l'Accord de coopération du 20 février 1995 relatif à la Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises et à la tutelle de l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, notamment l'article 37;

Vu le décret du 28 novembre 1998 contenant le budget général des dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 1999, notamment l'article 26.20.41.02;

Vu l'avis de l'Inspection des finances donnée le 7 juin 1999;

Vu l'accord du membre du collège chargé du budget donné le 9 juin 1999,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le commissaire du collège auprès de l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises obtient une indemnité forfaitaire annuelle de 90.000 FB.

**Art. 2.** Le montant mentionné à l'article 1<sup>er</sup> correspond à l'indice pivot 138,01 (base 1981 = 100) des prix à la consommation.

Il est augmenté ou diminué de 2 % chaque fois que les traitements des agents de l'Etat sont adaptés à la suite d'une augmentation ou d'une diminution de cet indice pivot.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

**Art. 4.** Le Président du Collège et le Membre du Collège chargé de la Formation professionnelle et permanente des Classes moyennes sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juin 1999.

Par le Collège :

E. ANDRE,

Membre du Collège chargé de la Formation professionnelle et permanente des Classes moyennes.

H. HASQUIN,

Président du Collège.

## VERTALING

## FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 99 — 2328

[C — 99/31342]

**10 JUNI 1999. — Besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie tot bepaling van een vergoeding aan de Commissaris van het College bij het « Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises (IFPME) »**

Het College,

Gelet op artikelen 128, 138 en 163 van de Grondwet, gecoördineerd door de wet van 17 februari 1994;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de contrôle van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid artikel 1, B, en artikel 9, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 88 van 11 november 1967 en bij koninklijk besluit nr. 431 van 5 augustus 1986;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 tot toekenning van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikelen 3 en 10;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 20 februari 1995 betreffende de permanente opleiding van de Middenklasse en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en op het toezicht van het « Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises » door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest, inzonderheid op artikel 37;

Gelet op het decreet cab 28 november 1998 betreffende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1999, inzonderheid op artikel 26.20.41.02;

Gelet op het advies van de Inspectie van financiën, gegeven op 7 juni 1999;

Gelet op het akkoord van het Lid van het College, belast met Begroting, gegeven op 9 juni 1999,

Besluit :

**Artikel 1.** De commissaris van het College bij het « Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises » krijgt jaarlijks een forfaitaire vergoeding van 90.000 BF.

**Art. 2.** Het in artikel 1 bedoeld bedrag komt overeen met de spilindex 138,01 (basis 1981 = 100) van de consumptieprijzen.

Deze wordt vermeerderd of verminderd met 2 % telkens de lonen van de Staatsambtenaren aangepast worden ingevolge een verhoging of verlaging van deze spilindex.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1996.

**Art. 4.** De Voorzitter van het College en het Lid van het College belast met Beroepsopleiding en permanente vorming van de Middenklasse zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juni 1999.

Voor het College :

E. ANDRE,

Lid van het College, belast met Beroepsopleiding en permanente vorming van de Middenklasse.

H. HASQUIN,

Voorzitter van het College.

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[99/09816]

## Administration centrale. — Nominations

Par arrêté royal du 21 juin 1999, M. Philippe de Penaranda de Franchimont, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 16 avril 1999.

Par arrêté royal du 23 juin 1999, Mme Sonja Van Wittenberghe, est nommée à titre définitif en qualité de traducteur-réviseur dans le cadre linguistique néerlandais de l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> avril 1999.

[99/09817]

## Administration centrale. — Mobilité

Par arrêté ministériel du 2 juillet 1999, Mme Nathalie Lionmelkert, assistant administratif auprès de l'Office national de l'Emploi, est transférée en la même qualité à l'Administration centrale du Ministère de la Justice, sur un emploi vacant d'assistant administratif dans le cadre linguistique français, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1999.

[99/09812]

## Police judiciaire. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 8 juillet 1999, à la page 25923, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « de heer R. Van Loon, hoofdcommissaris van de gerechtelijke politie bij het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen » au lieu de : « de heer R. Van Loon, hoofdcommissaris van de gerechtelijke politie bij het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent ».

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09816]

## Centraal Bestuur. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 21 juni 1999 wordt de heer Philippe de Penaranda de Franchimont, met ingang van 16 april 1999, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Bij koninklijk besluit van 23 juni 1999 wordt Mevr. Sonja Van Wittenberghe, met ingang van 1 april 1999, in vast verband benoemd in hoedanigheid van vertaler-revisor in het Nederlandse taalkader van het Centraal Bestuur.

[99/09817]

## Centraal Bestuur. — Mobiliteit

Bij ministerieel besluit van 2 juli 1999 wordt Mevr. Nathalie Lionmelkert, bestuursassistent bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, in dezelfde hoedanigheid overgeplaatst naar het Centraal Bestuur van het Ministerie van Justitie op een vacante betrekking van bestuursassistent in het Franse taalkader, vanaf 1 juli 1999.

[99/09812]

## Gerechtelijke politie. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 8 juli 1999, bladzijde 25923 dient gelezen te worden in de Nederlandse tekst : « de heer R. Van Loon, hoofdcommissaris van de gerechtelijke politie bij het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen » in plaats van : « de heer R. Van Loon, hoofdcommissaris van de gerechtelijke politie bij het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent ».

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE

[C - 99/16255]

**9 JUILLET 1999. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1997 portant agrément des laboratoires provinciaux, communaux ou privés**

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, chargé de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1987 portant agrément des laboratoires provinciaux, communaux ou privés;

Vu l'arrêté ministériel du 23 décembre 1997 portant agrément des laboratoires provinciaux, communaux ou privés, modifié par les arrêtés ministériels du 16 mars 1999, 4 juin 1999, 6 juin 1999 et 9 juin 1999,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'annexe I de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1997 portant agrément des laboratoires provinciaux, communaux ou privés les modifications suivantes sont apportées.

Les points suivants sont ajoutés :

M5 : M. Maghuin-Rogister Guy, Centre d'analyse des résidus en traces, Université de Liège, boulevard de Colonster 20, B43 bis, 4000 Liège;

C4 : Mme Cluyse I., Envirottox Laboratoria, Siemenslaan 13, 8020 Oostkamp;

C5 : M. Charlier G., ISSEP, Rue du Chera 200, 4000 Liège;

S3 : M. Schepens Paul, Toxicologisch Centrum Universiteit Antwerpen, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk;

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW

[C - 99/16255]

**9 JULI 1999. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1997 houdende erkenning van provinciale, gemeentelijke of particuliere laboratoria**

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, belast met Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1987, houdende erkenning van provinciale, gemeentelijke of particuliere laboratoria;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 december 1997 houdende erkenning van provinciale, gemeentelijke of particuliere laboratoria, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 16 maart 1999, 4 juni 1999, 6 juni 1999 en 9 juni 1999,

Besluit :

**Artikel 1.** In bijlage I, gevoegd bij het ministerieel besluit van 23 december, houdende erkenning van provinciale, gemeentelijke of particuliere laboratoria worden volgende wijzigingen aangebracht.

Volgende punten wordt toegevoegd :

M5 : De heer Maghuin-Rogister Guy, Centre d'analyse des résidus en traces, boulevard de Colonster 20, B43 bis 4000 Luik;

C4 : Mevr. Cluyse I., Envirottox Laboratoria, Siemenslaan 13, 8020 Oostkamp;

C5 : M. Charlier G., ISSEP, Rue du Chera 200, 4000 Luik;

S3 : De heer Schepens Paul, Toxicologisch Centrum Universiteit Antwerpen, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk;

V11 : M. Vyncke Wilfried, CLO Departement voor Zeevisserij, Ankerstraat 1, 8400 Oostende.

**Art. 2.** Dans l'annexe II de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1997 portant agrément des laboratoires provinciaux, communaux ou privés les modifications suivantes sont apportées.

Le point 20 est remplacé par :

V11 : De heer Vyncke Wilfried, CLO, Departement voor Zeevisserij, Ankerstraat 1, 8400 Oostende.

**Art. 2.** In bijlage II, gevoegd bij het ministerieel besluit van 23 december 1997, houdende erkenning van provinciale, gemeentelijke of particuliere laboratoria worden volgende wijzigingen aangebracht.

Punt 20 wordt vervangen door :

20.1. La détermination des dioxines dans les aliments des animaux, les œufs, le lait et les graisses animales	De heer Lamon G. (L1) M. Maghuin-Rogister (M5) De heer Van Cleuvenbergen R. (V9) M. Charlier G. (C5)	20.1. De bepaling van dioxinen in diervoeders, eieren, melk en dierlijke vetten
20.2. La détermination des PCB dans les aliments des animaux, les œufs et les graisses animales	De heer Lamon G. (L1) De heer De Schrijver W. (D6) De heer Bernaert E. (B5) De heer Van Vooren E. (V8) De heer Benijts Ph. (B1) De heer Beckers B. (B4) De heer De Vriendt H. (D12) De heer Van Cleuvenbergen (V9) De heer Van Landuyt N. (V10) De heer Sandra (P1) De heer Thiers (T3) De heer Cordonnier J. (C3) De heer Speleers L. (S2) M. Maghuin-Rogister (M5) Mevr. Cluyse I. (C4) M. Charlier G. (C5) M. Copin A. (C2) De heer Schepens P. (S3) De heer Vyncke W. (V11) De heer Waes W. (W1)	20.2. De bepaling van PCB's in diervoeders, eieren en dierlijke vetten
20.3. La détermination des PCB dans le lait	De heer Lamon G. (L1) De heer Cordonnier J. (C3) De heer Schepens P. (S3) Mevr. Cluyse I. (C4) M. Copin A. (C2) De heer Waes G. (W1) De heer De Schrijver W. (D6)	20.3. De bepaling van PCB's in melk

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 23 juin 1999.

H. VAN ROMPUY

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 23 juni 1999.

H. VAN ROMPUY

#### MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[99/12520]

##### Règlement général pour la protection du travail Démolition et retrait d'asbeste (Article 148<sup>decies</sup> 2.5.9.3.4.)

Par arrêté ministériel du 18 juin 1999, les mots "rue de Douvrain - Darse Sud" sont remplacés par les mots "route de Wallonie 4B" dans l'article 1er de l'arrêté ministériel du 14 avril 1998 agréant la S.A. Société belge de Maintenance industrielle, rue de Douvrain - Darse Sud, à 7011 Ghlin, pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'asbeste.

[99/12519]

##### Règlement général pour la protection du travail Agrément de laboratoires (arrêté royal du 31 mars 1992)

Par arrêté ministériel du 21 juin 1999, le laboratoire du Centre Provincial d'Essais Industriels (CEPESI), boulevard Roullier 1, à 6000 Charleroi, est agréé pour les actes suivants jusqu'au 30 juin 2001 :

1. La détermination de la concentration de l'air en acétaldéhyde par la procédure PRO-CEP/OP/CO/600 basée sur la méthode NIOSH 2538 (prélèvement actif sur XAD-2 + 2-HMP, désorption chimique, chromatographie en phase gazeuse avec détection par spectrométrie de masse).

2. La détermination de la concentration de l'air en alcool allylique par la procédure PRO-CEP/OP/CO/601 basée sur la méthode NIOSH 1402 (prélèvement actif sur charbon actif, désorption chimique, chromatographie en phase gazeuse avec détection par spectrométrie de masse).

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[99/12520]

##### Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming Afbreken en verwijderen van asbest (Artikel 148<sup>decies</sup> 2.5.9.3.4.)

Bij ministerieel besluit van 18 juni 1999 zijn de woorden "rue de Douvrain - Darse Sud" vervangen door de woorden "route de Wallonie 4B" in artikel 1 van het ministerieel besluit van 14 april 1998 houdende erkenning van de N.V. Société belge de Maintenance industrielle, rue de Douvrain - Darse Sud, te 7011 Ghlin, voor het afbreken en verwijderen van asbest.

[99/12519]

##### Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming Erkenning van laboratoria (koninklijk besluit van 31 maart 1992)

Bij ministerieel besluit van 21 juni 1999 is het laboratorium van het Centre Provincial d'Essais Industriels (CEPESI), boulevard Roullier 1, te 6000 Charleroi, erkend geworden voor de volgende verrichtingen tot 30 juni 2001 :

1. De bepaling van de concentratie van acetaldehyde in lucht volgens de procedure PRO-CEP/OP/CO/600 op basis van de NIOSH-methode 2538 (actieve monsterneming op XAD-2 + 2-HMP, oplosmiddeldesorptie, gaschromatografie met detectie door massaspectrometrie).

2. De bepaling van de concentratie van allyl alcohol in lucht volgens de procedure PRO-CEP/OP/CO/601 op basis van de NIOSH-methode 1402 (actieve monsterneming op actieve kool, oplosmiddeldesorptie, gaschromatografie met detectie door massaspectrometrie).

3. La détermination de la concentration de l'air en benzène par la procédure PRO-CEP/OP/CO/602 basée sur la méthode NIOSH 1501 (prélèvement actif sur charbon actif, désorption chimique, chromatographie en phase gazeuse avec détection par spectrométrie de masse).

4. La détermination de la concentration de l'air en éthylbenzène par la procédure PRO-CEP/OP/CO/603 basée sur la méthode NIOSH 1501 (prélèvement actif sur charbon actif, désorption chimique, chromatographie en phase gazeuse avec détection par spectrométrie de masse).

5. La détermination de la concentration de l'air en halothane par la procédure PRO-CEP/OP/CO/604 basée sur la méthode NIOSH 1003 (prélèvement actif sur charbon actif, désorption chimique, chromatographie en phase gazeuse avec détection par spectrométrie de masse).

6. La détermination de la concentration de l'air en n-hexane par la procédure PRO-CEP/OP/CO/605 basée sur la méthode NIOSH 1500 (prélèvement actif sur charbon actif, désorption chimique, chromatographie en phase gazeuse avec détection par spectrométrie de masse).

7. La détermination de la concentration de l'air en méthanol par la procédure PRO-CEP/OP/CO/606 basée sur la méthode NIOSH 2000 (prélèvement actif sur silica gel, désorption chimique, chromatographie en phase gazeuse avec détection par ionisation de flamme).

8. La détermination de la concentration de l'air en n-butanol par la procédure PRO-CEP/OP/CO/607 basée sur la méthode NIOSH 1401 (prélèvement actif sur charbon actif, désorption chimique, chromatographie en phase gazeuse avec détection par spectrométrie de masse).

9. La détermination de la concentration de l'air en n-butylacétate par la procédure PRO-CEP/OP/CO/608 basée sur la méthode NIOSH 1450 (prélèvement actif sur charbon actif, désorption chimique, chromatographie en phase gazeuse avec détection par spectrométrie de masse).

10. La détermination de la concentration de l'air en perchloroéthylène par la procédure PRO-CEP/OP/CO/609 basée sur la méthode NIOSH 1003 (prélèvement actif sur charbon actif, désorption chimique, chromatographie en phase gazeuse avec détection par spectrométrie de masse).

11. La détermination de la concentration de l'air en styrène par la procédure PRO-CEP/OP/CO/610 basée sur la méthode NIOSH 1501 (prélèvement actif sur charbon actif, désorption chimique, chromatographie en phase gazeuse avec détection par spectrométrie de masse).

12. La détermination de la concentration de l'air en tétrahydrofurane par la procédure PRO-CEP/OP/CO/611 basée sur la méthode NIOSH 1609 (prélèvement actif sur charbon actif, désorption chimique, chromatographie en phase gazeuse avec détection par spectrométrie de masse).

13. La détermination de la concentration de l'air en formaldéhyde par la procédure PRO-CEP/OP/CO/612 basée sur la méthode NIOSH 2541 (prélèvement actif sur XAD-2 + 2-HMP, désorption chimique, chromatographie en phase gazeuse avec détection par spectrométrie de masse).

14. La détermination de la concentration de l'air en formaldéhyde par la procédure PRO-CEP/OP/CO/615 basée sur la méthode NIOSH 2532 (prélèvement actif sur silica gel + DNPH, chromatographie en phase liquide à haute performance).

L'agrément couvre éventuellement d'autres substances que celles reprises dans les méthodes mentionnées, pour autant que :

— ces substances appartiennent à une série homologue des substances initiales et soient déterminées par une méthode identique à celle couverte par l'agrément;

— l'extension de la méthode de détermination aux substances additionnelles soit bien documentée au sein du laboratoire (courbe de calibration, efficacité de désorption...);

— le premier acte relatif à une substance additionnelle soit notifié par écrit à l'Administration endéans le mois qui suit l'envoi du rapport au client.

Par arrêté ministériel du 21 juin 1999, le laboratoire de Translab Asbestlaboratorium, Meersstraat 8, à 9270 Laarne, est agréé pour les actes suivants jusqu'au 30 juin 2000 :

\* La détermination de la concentration de l'air en fibres d'asbeste selon la méthode de référence NBN T96-102 (méthode de la membrane filtrante et microscopie optique à contraste de phase).

\* L'identification d'asbeste dans les matériaux selon la procédure Translab 02 basée sur la microscopie à polarisation et la dispersion de couleurs.

Par arrêté ministériel du 21 juin 1999, l'agrément de la S.A. Onderzoekcentrum voor Bouwkunde (OCB), Lieven Bauwensstraat 4, à 8200 Bruges, est étendu à l'acte suivant :

\* La détermination de la concentration de l'air en fibres d'asbeste selon la méthode de référence NBN T96-102 (méthode de la membrane filtrante et microscopie optique à contraste de phase).

3. De bepaling van de concentratie van benzeen in lucht volgens de procedure PRO-CEP/OP/CO/602 op basis van de NIOSH-methode 1501 (actieve monsterneming op actieve kool, oplosmiddeldesorptie, gaschromatografie met detectie door massaspectrometrie).

4. De bepaling van de concentratie van ethylbenzeen in lucht volgens de procedure PRO-CEP/OP/CO/603 op basis van de NIOSH-methode 1501 (actieve monsterneming op actieve kool, oplosmiddeldesorptie, gaschromatografie met detectie door massaspectrometrie).

5. De bepaling van de concentratie van halothaan in lucht volgens de procedure PRO-CEP/OP/CO/604 op basis van de NIOSH-methode 1003 (actieve monsterneming op actieve kool, oplosmiddeldesorptie, gaschromatografie met detectie door massaspectrometrie).

6. De bepaling van de concentratie van n-hexaan in lucht volgens de procedure PRO-CEP/OP/CO/605 op basis van de NIOSH-methode 1500 (actieve monsterneming op actieve kool, oplosmiddeldesorptie, gaschromatografie met detectie door massaspectrometrie).

7. De bepaling van de concentratie van methanol in lucht volgens de procedure PRO-CEP/OP/CO/606 op basis van de NIOSH-methode 2000 (actieve monsterneming op silicagel, oplosmiddeldesorptie, gaschromatografie met vlamionisatiedetector).

8. De bepaling van de concentratie van n-butanol in lucht volgens de procedure PRO-CEP/OP/CO/607 op basis van de NIOSH-methode 1401 (actieve monsterneming op actieve kool, oplosmiddeldesorptie, gaschromatografie met detectie door massaspectrometrie).

9. De bepaling van de concentratie van n-butylacetaat in lucht volgens de procedure PRO-CEP/OP/CO/608 op basis van de NIOSH-methode 1450 (actieve monsterneming op actieve kool, oplosmiddeldesorptie, gaschromatografie met detectie door massaspectrometrie).

10. De bepaling van de concentratie van perchloroethyleen in lucht volgens de procedure PRO-CEP/OP/CO/609 op basis van de NIOSH-methode 1003 (actieve monsterneming op actieve kool, oplosmiddeldesorptie, gaschromatografie met detectie door massaspectrometrie).

11. De bepaling van de concentratie van styreen in lucht volgens de procedure PRO-CEP/OP/CO/610 op basis van de NIOSH-methode 1501 (actieve monsterneming op actieve kool, oplosmiddeldesorptie, gaschromatografie met detectie door massaspectrometrie).

12. De bepaling van de concentratie van tetrahydrofuraan in lucht volgens de procedure PRO-CEP/OP/CO/611 op basis van de NIOSH-methode 1609 (actieve monsterneming op actieve kool, oplosmiddeldesorptie, gaschromatografie met detectie door massaspectrometrie).

13. De bepaling van de concentratie van formaldehyde in lucht volgens de procedure PRO-CEP/OP/CO/612 op basis van de NIOSH-methode 2541 (actieve monsterneming op XAD-2 +2-HMP, oplosmiddeldesorptie, gaschromatografie met detectie door massaspectrometrie).

14. De bepaling van de concentratie van formaldehyde in lucht volgens de procedure PRO-CEP/OP/CO/615 op basis van de NIOSH-methode 2532 (actieve monsterneming op silicagel + DNPH, hoge prestatievlloeistofchromatografie van het derivaat).

De erkenning dekt eventueel ook andere stoffen dan deze die opgenomen zijn in de vermelde methoden voor zover :

— deze stoffen behoren tot dezelfde homologe reeks en voor zover ze met identiek dezelfde methode kunnen bepaald worden;

— de uitbreiding van de methode met bijkomende stoffen in huis gedocumenteerd is (ijkcurve, desorptie-efficiëntie);

— de eerste meting voor een bijkomende stof schriftelijk aan de administratie gemeld wordt binnen de maand na het versturen van het verslag aan de klant.

Bij ministerieel besluit van 21 juni 1999 is het laboratorium van Translab Asbestlaboratorium, Meersstraat 8, te 9270 Laarne, erkend geworden voor de volgende verrichtingen tot 30 juni 2000 :

\* Meting van asbestvezels in lucht volgens referentiemethode NBN T96-102 (membraanfiltermethode en optische fasecontrastmicroscopie).

\* Identificatie van asbest in materialen volgens de procedure Translab 02 op basis van polarisatiemicroscopie en dispersiekleuring.

Bij ministerieel besluit van 21 juni 1999 is de erkenning van de N.V. Onderzoekcentrum voor Bouwkunde (OCB), Lieven Bauwensstraat 4, te 8200 Bruges, uitgebreid met de volgende verrichting :

\* Meting van asbestvezels in lucht volgens referentiemethode NBN T96-102 (membraanfiltermethode en optische fasecontrastmicroscopie).

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C – 99/35820]

**Departement Leefmilieu en Infrastructuur**

**Samenstelling van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Vlaamse Gewest**

Een ministerieel besluit van 7 juni 1999 van de Vlaamse minister van Tewerkstelling en Leefmilieu en van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn en dat in werking treedt op 7 juni 1999 bepaalt dat :

Er een einde wordt gesteld aan de mandaten van de voorzitter, ondervoorzitters en leden van de Centrale Commissie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Vlaamse Gewest.

De ondervoorzitter van de Tweede afdeling van de Centrale Commissie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, de heer M. Smeyers, Bruineveld 96, 3010 Kessel-Lo, overleed tijdens zijn mandaat.

Postuum wordt hem de eretitel « Ere-ondervoorzitter van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen » toegekend.

Eervol ontslag wordt verleend als lid van de Eerste Afdeling van de Centrale Commissie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen aan :

- de heer P. Bongaerts, Vaesstraat 6, 3960 Bree;
- de heer W. Cogge, Verdussenstraat 29, 2000 Antwerpen;
- de heer W. Vlaeminck, Koningstraat 17, 8000 Brugge.

Zij worden gemachtigd tot het voeren van de eretitel « Ere-lid van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen ».

Eervol ontslag wordt verleend als lid van de Tweede Afdeling van de Centrale Commissie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen aan :

- de heer H. Hillewaert, Abelendreef 19, 8300 Knokke-Heist;
- de heer G. Persoons, Guldensporenstraat 123, 2140 Borgerhout;
- de heer P. Vandenbroeck, Mechelsestraat 137, 3000 Leuven.

Zij worden gemachtigd tot het voeren van de eretitel « Ere-lid van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen ».

Eervol ontslag wordt verleend als lid van de Derde Afdeling van de Centrale Commissie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen aan :

- de heer G. De Boe, Vinkenlaan 26, 3078 Everberg;
- de heer P. Jacobs, Lindestraat 11, 9090 Melle;
- de heer E. Kuijken, Lindeveld 8, 8030 Beernem.

Zij worden gemachtigd tot het voeren van de eretitel « Ere-lid van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen ».

Tot voorzitter van de Centrale Commissie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen wordt benoemd :

— de heer Paul Huys, Deinse Horsweg 18, 9031 Gent (Drongen) en dit voor een periode die een einde neemt op 1 juli 2000.

Tot ondervoorzitter van de Eerste afdeling van deze Commissie wordt benoemd :

— de heer Andries Van den Abeele, Stijn Streuvelsstraat 56, 8000 Brugge.

Tot ondervoorzitter van de Tweede afdeling van deze Commissie wordt benoemd :

— de heer Carl Van de Velde, Walenstraat 14-16 B1, 2060 Antwerpen.

Tot ondervoorzitter van de Derde Afdeling van dezelfde Commissie wordt benoemd :

— de heer Mark Antrop, Beekstraat 29, 9920 Lovendegem.

Tot lid van de Eerste Afdeling van de Centrale Commissie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen wordt benoemd :

- de heer Paul Bauters, Batavierenstraat 51, 1040 Brussel;
- de heer Frank Becuwe, Witte Poortstraat 40, 8600 Keiem;
- Mevr. Mimi (Myriam) De Bruyne, Ferdinand Cosemansstraat 87, 2600 Berchem;
- de heer Clemens Guido De Dijn, P. Bellefroidlaan 14/27, 3500 Hasselt;
- de heer Lucien Devliegheer, Ten Hove 17, 8200 Brugge(Sint-Michiels);
- Mevr. Anne-Marie Draye, Winkelsesteenweg 80, 3020 Herent;
- de heer Adriaan Linters, Bissegemplaats 6, 8501 Bissegem;
- de heer Koen Van Balen, Schreursvest 21, 3001 Heverlee;
- Mevr. Barbara Van Biervliet, Stationsstraat 198, 8340 Damme;
- Mevr. Barbara Van der Wee, Jan Jacobsplein 9, 1000 Brussel
- Mevr. Frieda Van Tyghem, Fortlaan 64, 9000 Gent.
- de heer Luc Verpoest, Bankstraat 56, 3000 Leuven;



Tot lid van de Tweede Afdeling van de Centrale Commissie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen wordt benoemd :

- Mevr. Griet Blankaert, Bist 85, 2180 Ekeren;
- de heer Joost Caen, Hertendreef 6, 2900 Schoten;
- de heer Paul De Ceuster, Bokrijklaan 4, 3600 Genk; Mevr. Michèle Eeman, Frans Halsvest 33, 2800 Mechelen;
- Mevr. Michèle Eeman, Frans Kalsvest 33, 2800 Mechelen;
- de heer Aimé Lombaert, Zevensterrenstraat 15, 8000 Brugge;
- Mevr. Ingrid Desmedt, Heidestraat 118, 3580 Diepenbeek;
- Mevr. Linda Van Santvoort, Vredelaan 69, 1982 Weerde;
- Mevr. Linda Van Dyck, Berentrodendreef 17, 2820 Bonheiden.

Tot lid van de Derde Afdeling van de Centrale Commissie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen wordt benoemd :

- Mevr. Cecile Baeteman, Beernaertstraat 8, 1170 Brussel;
- de heer Bert Berten, Halveweg 45, 3600 Genk;
- de heer Marc Fierlafijn, Dennenlei 35, 2900 Schoten;
- Mevr. Antoinette Timmermans, Beukenlaan 49, 1653 Dworp;
- de heer Gerd Van de Genachte, Oude Tiense baan 100, 3461 Bekkevoort;
- Mevr. Helga Van der Veken, Kijkuitstraat 17, 2920 Kalmthout;
- de heer Leo Vanhecke, Tisseltse steenweg 56, 2830 Willebroek;
- de heer Frans Verhaeghe, Provinciebaan 78A, 9270 Laarne;
- de heer Antoon Verhoeve, Bergstraat 17A, 9921 Vinderhout;
- de heer André Verstraeten, Bokslaarstraat 99, 9100 Lokeren.

[C - 99/35931]

#### **Aanwijzing van de gemachtigd ambtenaar inzake ruimtelijke ordening voor de provincie West-Vlaanderen**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening van 25 juni 1999 wordt bepaald :

De heer Roland Blicck, adjunct van de directeur, wordt aangewezen om de bevoegdheden van gemachtigd ambtenaar uit te oefenen in de provincie West-Vlaanderen.

Het ministerieel besluit van 1 februari 1995, houdende de aanwijzing van de heer Jozef De Jonghe, ingenieur, om de bevoegdheden van gemachtigd ambtenaar uit te oefenen in de provincie West-Vlaanderen wordt opgeheven.

Dit besluit treedt in werking, de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

## **COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

### **MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[99/29370]

#### **26 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment les articles 159 et 161;

Vu l'arrêté du 23 novembre 1998 du Gouvernement de la Communauté française instituant une Chambre de recours pour l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des groupements du personnel de l'enseignement libre de caractère confessionnel;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Éducation, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé, et du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française en date du 17 mai 1999,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Chambre de recours de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel, ci-après dénommée « la Chambre de Recours » :

1° En tant que membres effectifs représentant les pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre de caractère confessionnel :

1. Mme M. Verhelst
2. M. J. Otte
3. M. V. Pestiau
4. M. P. Henry
5. Mme M.-H. Crahay

2° En tant que membres suppléants représentant les pouvoirs organisateurs de l'Enseignement libre de caractère confessionnel :

1. M. J.-P. Frere
2. M. J.-F. Raskin
3. M. M. Calomne
4. M. M. Devleeschouwer
5. M. P. Flahaut
6. Mme N. Hennemont
7. Mme A.-M. Moniotte
8. M. B. Devlamminck
9. M. S. Vanoirbeck
10. M. X. Ghysen

3° En tant que membres effectifs représentant les organisations représentatives des membres du personnel de l'enseignement libre de caractère confessionnel :

1. Mme C. Dejet
2. Mme A. Lambert
3. M. J. Leroy
4. M. J. Lismont
5. M. G. Bayet

4° En tant que membres suppléants représentant les organisations représentatives des membres du personnel de l'enseignement libre de caractère confessionnel :

1. M. E. Gravy
2. Mme J. Latin
3. Mme M.-A. Defrenne
4. Mme D. Loubris
5. M. R. Fontenelle
6. M. J.-B. Cuvelier
7. M. Ch. De Zuttere
8. Mme M. De Grasse
9. Mme M. Lepersonne
10. M. M. Willame

**Art. 2.** Mme C. Rampelbergs est nommée Présidente de la Chambre de Recours. M. H.-E. Batistoni est nommé premier Président suppléant de la Chambre de Recours. M. H. Funck est nommé deuxième Président suppléant de la Chambre de Recours.

**Art. 3.** Mme Sylviane, Molle, directrice au Ministère de la Communauté française est nommée Secrétaire de la Chambre de Recours. Mme Odette Michot, directrice au Ministère de la Communauté française est nommée Secrétaire-Adjointe de la Chambre de Recours.

**Art. 4.** Le Ministre ayant l'Enseignement supérieur dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 15 mai 1999.  
Bruxelles, le 25 mai 1999.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,  
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique,  
du Sport et des Relations internationales,

W. ANCIEN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[99/29370]

**26 MEI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van de leden van de raad van beroep voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 159 en 161;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 tot instelling van een raad van beroep voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve verenigingen van de inrichtende machten en de personeelsgroepen voor het confessioneel vrij onderwijs;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie en van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen;

Gelet op de beraadslaging van 17 mei 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

**Artikel 1.** Benoemd worden tot lid van de raad van beroep voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs, hierna « de raad van beroep » genoemd :

1° Werkende leden die de inrichtende machten van het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen :

1. Mevr. M. Verhelst
2. De heer J. Otte
3. De heer V. Pestiau
4. De heer P. Henry
5. Mevr. M.-H. Crahay

2° Plaatsvervangers die de inrichtende machten van het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen :

1. De heer J.-P. Frere
2. De heer J.-F. Raskin
3. De heer M. Calomne
4. De heer M. Devleeschouwer
5. De heer P. Flahaut
6. Mevr. N. Hennemont
7. Mevr. A.-M. Moniotte
8. De heer B. Devlamminck
9. De heer S. Vanoirbeck
10. De heer X. Ghysen

3° Werkende leden die de representatieve organisaties van de personeelsleden van het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen :

1. Mevr. C. Dejet
2. Mevr. A. Lambert
3. De heer J. Leroy
4. De heer J. Lismont
5. De heer G. Bayet

4° Plaatsvervangers die de representatieve organisaties van de personeelsleden van het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen :

1. De heer E. Gravy
2. Mevr. J. Latin
3. Mevr. M.-A. Defrenne
4. Mevr. D. Loubris
5. De heer R. Fontenelle
6. De heer J.-B. Cuvelier
7. De heer Ch. De Zuttere
8. Mevr. M. De Grasse
9. Mevr. M. Lepersonne
10. De heer M. Willame

**Art. 2.** Mevr. C. Rampelbergs wordt benoemd tot voorzitter van de raad van beroep. De heer H.-E. Batiston wordt benoemd eerste plaatsvervangend voorzitter van de raad van beroep. De heer H. Funck wordt benoemd tot tweede plaatsvervangend voorzitter van de raad van beroep.

**Art. 3.** Mevr. Sylviane Molle, directrice bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap wordt benoemd tot secretaris van de Raad van beroep. Mevr. Odette Michot, directrice bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap wordt benoemd tot adjunct-secretaris van de raad van beroep.

**Art. 4.** De Minister tot wiens bevoegdheid het hoger onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 15 mei 1999.

Brussel, 26 mei 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector,  
de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCIEN

**26 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère non confessionnel**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment les articles 159 et 161;

Vu l'arrêté du 23 novembre 1998 du Gouvernement de la Communauté française instituant une Chambre de Recours pour l'Enseignement supérieur non universitaire libre de caractère non confessionnel;

Vu la consultation des groupements le plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des groupements du personnel de l'enseignement libre de caractère non confessionnel;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé, et du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française en date du 17 mai 1999,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Chambre de Recours de l'Enseignement supérieur non universitaire libre de caractère non confessionnel, ci-après dénommée « la Chambre de Recours » :

1° En tant que membres effectifs représentant les pouvoirs organisateurs de l'Enseignement libre de caractère non confessionnel :

1. Mme L. Kastory
2. Mme J. Verbist
3. M. R. Vandeuren
4. M. M. Dubru
5. M. J. Defer

2° En tant que membres suppléants représentant les pouvoirs organisateurs de l'Enseignement libre de caractère non confessionnel :

1. M. S. De Lil
2. M. W. Mons
3. M. J. Bierlaire
4. M. L. Esch
5. Mme S. Delforge
6. Mme G. Buscarlet
7. M. A. Penta
8. M. G. Vlaminck
9. M. J.-M. Dujardin
10. Mme F. Marcotte

3° En tant que membres effectifs représentant les organisations représentatives des membres du personnel de l'Enseignement libre de caractère non confessionnel :

1. M. J. Giot
2. M. R. Manchon
3. M. J. Lismont
4. M. B. Dewolf
5. Mme F. Wimlot

4° Ent tant que membres suppléants représentant les organisations représentatives des membres du personnel de l'Enseignement libre de caractère non confessionnel :

1. Mme R. De Hollander
2. M. C. Gobert
3. Mme R. Commando
4. M. L. Verton
5. M. J.-M. Vanlathem
6. M. J.-M. Leonard
7. M. J. Leroy
8. M. A. Henrion
9. M. M. Willame
10. M. J. Morisot

**Art. 2.** Mme C. Housiaux est nommée Présidente de la Chambre de Recours. M. J.-P. Collin est nommé premier Président suppléant de la Chambre de Recours.

Mme I. De Saedeler est nommée deuxième Présidente suppléante de la Chambre de Recours.

**Art. 3.** Mme Françoise Guillaume, Directrice au Ministère de la Communauté française est nommée Secrétaire de la Chambre de Recours.

Mme Odette Michot, Directrice au Ministère de la Communauté française est nommée Secrétaire-Adjointe de la Chambre de Recours.

**Art. 4.** Le Ministre ayant l'Enseignement supérieur dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 15 mai 1999.

Bruxelles, le 26 mai 1999.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,  
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme. L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

—  
VERTALING

[99/29369]

**26 MEI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van de leden van de raad van beroep voor het niet-confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 159 en 161;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 tot instelling van een raad van beroep voor het niet-confessioneel vrij niet-universitair Hoger Onderwijs;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve verenigingen van de inrichtende machten en de personeelsgroepen voor het niet-confessioneel vrij onderwijs;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie en van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen;

Gelet op de beraadslaging van 17 mei 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Besluit :

**Artikel 1.** Benoemd worden tot lid van de raad van beroep voor het niet-confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs, hierna « de raad van beroep » genoemd :

1° Werkende leden die de inrichtende machten voor het niet-confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen :

1. Mevr. L. Kastory
2. Mevr. J. Verbist
3. De heer R. Vandeuren
4. De heer M. Dubru
5. De heer J. Defer

2° Plaatsvervangers die de inrichtende machten van het niet-confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen :

1. De heer S. De Lil
2. De heer W. Mons
3. De heer J. Bierlaire
4. De heer L. Esch
5. Mevr. S. Delforge
6. Mevr. G. Buscarlet
7. De heer A. Penta
8. De heer G. Vlamincx

9. De heer J.-M. Dujardin

10. Mevr. F. Marcotte

3° Werkende leden die de representatieve organisaties van de personeelsleden van het niet-confessioneel Vrij Onderwijs vertegenwoordigen :

1. De heer J. Giot

2. De heer R. Manchon

3. De heer J. Lismont

4. De heer B. Dewolf

5. Mevr. F. Wimlot

4° Plaatsvervangers die de representatieve organisaties van de personeelsleden van het niet-confessioneel Vrij Onderwijs vertegenwoordigen :

1. Mevr. R. De Hollander

2. De heer C. Gobert

3. Mevr. R. Commando

4. De heer L. Verton

5. De heer J.-M. Vanlathem

6. De heer J.-M. Leonard

7. De heer J. Leroy

8. De heer A. Henrion

9. De heer M. Willame

10. De heer J. Morisot

**Art. 2.** Mevr. C. Houssiaux wordt benoemd tot voorzitter van de raad van beroep. De heer J.-P. Collin wordt benoemd eerste plaatsvervangend voorzitter van de raad van beroep.

Mevr. I. De Saedeler wordt benoemd tot tweede plaatsvervangend voorzitter van de raad van beroep.

**Art. 3.** Mevr. Françoise Guillaume, Directrice aan het Ministerie van de Franse Gemeenschap wordt benoemd tot adjunct-secretaris van de raad van beroep.

**Art. 4.** De Minister tot wiens bevoegdheid het Hoger Onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 15 mei 1999.

Brussel, 26 mei 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector,  
de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCIEN



[C – 99/29286]

### Nominations

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 mars 1999, dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 mai 1997 portant nomination des membres de la Chambre de recours des enseignements officiels subventionnés de promotion sociale et de promotion socio-culturelle, les termes « M. Victor Lebon » et « M. Frédéric Debliquit » sont remplacés respectivement par les termes « Mme Jacqueline Bronckaert » et « M. Pierre Meulenyzer ».

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1998.

VERTALING

[C – 99/29286]

### Benoemingen

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 maart 1999, in artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 mei 1997 houdende benoeming van de leden van de Raad van beroep in het officieel gesubsidieerd onderwijs voor sociale promotie en socio-culturele promotie, worden de woorden « de heer Victor Lebon » en « de heer Frédéric Debliquit » vervangen respectievelijk door de termen « Mevr. Jacqueline Bronckaert » en « de heer Pierre Meulenyzer ».

Dit besluit treedt in werking op 1 december 1998.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[99/21170]

## Office de Contrôle des Assurances

Avis de cession  
d'un portefeuille de créances hypothécaires

En application de l'article 53 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, est publiée la cession du portefeuille de créances hypothécaires, pour autant que les ouvertures de crédit ne soient pas dénoncées, de l'entreprise « J. Borms, A. Geerinck en H. Windey », également nommé « Discontokantoor van Dendermonde », société en nom collectif, dont le siège social est situé Werf 4, à 9200 Dendermonde, à l'entreprise « Caisse Générale d'Epargne et de Retraite-Banque », en abrégé « C.G.E.R.-Banque », société anonyme, dont le siège social est situé rue du Fossé-aux-Loups 48, à 1000 Bruxelles.

Cette cession, qui sortit ses effets au 13 novembre 1998, est opposable à tous les tiers par la présente publication. (21170)

[99/21171]

En application de l'article 53 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, est publiée la cession du portefeuille de créances hypothécaires de l'entreprise « Caisse Générale d'Epargne et de Retraite », en abrégé « C.G.E.R.-Banque », société anonyme, dont le siège social est situé à 1000 Bruxelles, rue de Fossé-aux-Loups 48, à l'entreprise « Fortis Banque » (anciennement : « Générale de Banque »), société anonyme, dont le siège social est situé à 1000 Bruxelles, rue Montagne du Parc 3.

Cette cession, qui sortit ses effets au 23 juin 1999, est opposable à tous les tiers par la présente publication. (21171)

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[99/21170]

## Controledienst voor de Verzekeringen

Berichten van overdracht  
van een portefeuille van hypothecaire schuldvorderingen

In toepassing van artikel 53 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet wordt bekendgemaakt de overdracht van de portefeuille van hypothecaire schuldvorderingen, voor zover het niet-opgezegde kredietopeningen betreft, van de onderneming « J. Borms, A. Geerinck en H. Windey », ook genaamd « Discontokantoor van Dendermonde », vennootschap onder firma, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Werf 4, te 9200 Dendermonde, aan de onderneming « Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank », in het kort « A.S.L.K.-Bank », waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Wolvengracht 48, te 1000 Brussel.

Deze overdracht, die uitwerking heeft van 13 november 1998 af, is tegenstelbaar aan alle derden door deze bekendmaking. (21170)

[99/21171]

In toepassing van artikel 53 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet wordt bekendgemaakt de overdracht van de portefeuille van hypothecaire schuldvorderingen van de onderneming « Algemene Spaar- en Lijfrentekas », in het kort « A.S.L.K.-Bank », naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Wolvengracht 48, aan de onderneming « Fortis Bank » (vroeger : « Generale Bank »), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Warandeborg 3.

Deze overdracht, die uitwerking heeft van 23 juni 1999 af, is tegenstelbaar aan alle derden door deze bekendmaking. (21171)

## MINISTERE DES FINANCES

[99/03293]

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines  
(Aliénation d'immeubles domaniaux)

*Publication faite en exécution de la loi du 31 mai 1923,  
modifiée par la loi-programme du 6 juillet 1989*

La Région wallonne se propose de vendre de gré à gré :

Mouscron

Un terrain sis avenue du Château, cadastré ou l'ayant été 1<sup>re</sup> division, section B, n<sup>os</sup> 768L3 et 766H4 pour une superficie de 5 a 66 ca selon mesurage. Tenant ou ayant tenu à ladite avenue, au boulevard des Alliés, à Desimpelaere, Albertine; aux consorts Leroy; à la Société Wollux et à la Société Résidence Ducale.

Prix : F 84 900.

Plan de secteur : zone d'habitat.

Les réclamations éventuelles et les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'Acquisition à Mons, digue des Peupliers 71 (tél. : 065/31 83 31).

Référence : V.54007/59.

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

[99/03293]

Administratie van de BTW, registratie en domeinen  
(Vervreemding van onroerende domeingoederen)

*Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923,  
gewijzigd door programmawet van 6 juli 1989*

Het Waalse Gewest is voornemens uit de hand te verkopen :

Moeskroen

Een perceel grond gelegen avenue du Château, gekadastraerd of vroeger gekadastraerd eerste afdeling, sectie B, nrs. 768L3 en 766H4 voor een oppervlakte van 5 a 66 ca volgens meting. Palend of gepaald hebbende aan de genoemde laan, aan de boulevard des Alliés; aan Desimpelaere, Albertine; aan de consorten Leroy; aan de maatschappij Wollux en aan de maatschappij « Résidence Ducale ».

Prijs : F 84 900.

Gewestsplan : woongebied.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen een maand van onderhavig bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Bergen, digue des Peupliers 71 (tel. : 065/31 83 31).

Verwijzing : V.54007/59.

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[C – 99/09695]

## Journal officiel des Communautés européennes

## Sommaire

L 142 5 juin 1999

*Actes adoptés en application du titre VI du traité sur l'Union européenne*

1999/364/JAI :

\* **Position commune, du 27 mai 1999, arrêtée par le Conseil sur la base de l'article 34 du traité sur l'Union européenne concernant les négociations relatives au projet de convention sur la criminalité dans le cyberspace, qui sont menées au sein du Conseil de l'Europe**

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 1174/1999 de la Commission, du 4 juin 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1175/1999 de la Commission, du 4 juin 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds, moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2565/98

Règlement (CE) n° 1176/1999 de la Commission, du 4 juin 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds, moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2564/98

Règlement (CE) n° 1177/1999 de la Commission, du 4 juin 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 770/1999

Règlement (CE) n° 1178/1999 de la Commission, du 4 juin 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains longs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2566/98

Règlement (CE) n° 1179/1999 de la Commission, du 4 juin 1999, déterminant les montants des éléments agricoles réduits ainsi que les droits additionnels applicables pendant la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 1999 au 30 juin 2000 inclus à l'importation dans la Communauté de certaines marchandises relevant du règlement (CE) n° 3448/93 du Conseil dans le cadre d'un accord intérimaire entre l'Union européenne et Israël

\* **Directive 1999/51/CE de la Commission, du 26 mai 1999, portant cinquième adaptation au progrès technique de l'annexe I de la directive 76/769/CEE du Conseil concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à la limitation de la mise sur le marché et de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses [étain, pentachlorophénol (PCP) et cadmium]** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

\* **Directive 1999/52/CE de la Commission, du 26 mai 1999, portant adaptation au progrès technique de la directive 96/96/CE du Conseil concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au contrôle technique des véhicules à moteur et de leurs remorques** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

\* **Directive 1999/53/CE de la Commission, du 26 mai 1999, modifiant l'annexe III de la directive 77/93/CEE du Conseil concernant les mesures de protection contre l'introduction dans la Communauté d'organismes nuisibles aux végétaux ou aux produits végétaux et contre leur propagation à l'intérieur de la Communauté**

\* **Directive 1999/54/CE de la Commission, du 26 mai 1999, modifiant la directive 66/402/CEE du Conseil concernant la commercialisation des semences de céréales**

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

## Commission

1999/365/CE :

\* **Décision de la Commission, du 14 octobre 1998, concernant l'aide que l'Autriche envisage d'octroyer à Lift GmbH (notifiée sous le numéro C(1998) 3212)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

1999/366/CE :

\* **Décision de la Commission, du 4 juin 1999, clôturant la procédure antidumping concernant les importations de ferrosilicium originaire d'Égypte et de Pologne (notifiée sous le numéro C(1999) 1466)**

1999/367/CE :

\* **Décision de la Commission, du 4 juin 1999, relative au remplacement de membres du comité consultatif de l'énergie (notifiée sous le numéro C(1999) 1462)**

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[C – 99/09695]

## Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

## Inhoud

L 142 5 juni 1999

*Besluiten aangenomen krachtens titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie*

1999/364/JBZ :

\* **Gemeenschappelijk standpunt van 27 mei 1999 door de Raad aangenomen op grond van artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake onderhandelingen in de Raad van Europa over het verdrag inzake cybercriminaliteit**

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 1174/1999 van de Commissie van 4 juni 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1175/1999 van de Commissie van 4 juni 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige, halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2565/98

Verordening (EG) nr. 1176/1999 van de Commissie van 4 juni 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige, halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2564/98

Verordening (EG) nr. 1177/1999 van de Commissie van 4 juni 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 770/1999

Verordening (EG) nr. 1178/1999 van de Commissie van 4 juni 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2566/98

Verordening (EG) nr. 1179/1999 van de Commissie van 4 juni 1999 tot vaststelling van de bedragen van de verlaagde agrarische elementen, alsmede de aanvullende rechten die tijdens de periode van 1 juli 1999 tot en met 30 juni 2000 van toepassing zijn bij invoer in de Gemeenschap van bepaalde onder Verordening (EG) nr. 3448/93 van de Raad vallende goederen in het kader van een tussentijdse overeenkomst tussen de Europese Unie en Israël

\* **Richtlijn 1999/51/EG van de Commissie van 26 mei 1999 houdende vijfde aanpassing aan de technische vooruitgang van bijlage I bij Richtlijn 76/769/EEG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der lidstaten inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten (tin, PCP en cadmium)** (Voor de EER relevante tekst)

\* **Richtlijn 1999/52/EG van de Commissie van 26 mei 1999 houdende aanpassing aan de technische vooruitgang van Richtlijn 96/96/EG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake de technische controle van motorvoertuigen en aanhangwagens** (Voor de EER relevante tekst)

\* **Richtlijn 1999/53/EG van de Commissie van 26 mei 1999 tot wijziging van bijlage III bij Richtlijn 77/93/EEG van de Raad betreffende de beschermende maatregelen tegen het binnenbrengen en de verspreiding in de Gemeenschap van voor planten en voor plantaardige producten schadelijke organismen**

\* **Richtlijn 1999/54/EG van de Commissie van 26 mei 1999 houdende wijziging van Richtlijn 66/402/EEG van de Raad betreffende het in de handel brengen van zaaigranen**

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

## Commissie

1999/365/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 14 oktober 1998 over een steunvoornemen van Oostenrijk ten behoeve van Lift GmbH (kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3212)** (Voor de EER relevante tekst)

1999/366/EG :

\* **Besluit van de Commissie van 4 juni 1999 tot beëindiging van de antidumpingprocedure met betrekking tot de invoer van ferrosilicium uit Egypte en Polen (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1466)**

1999/367/EG :

\* **Besluit van de Commissie van 4 juni 1999 betreffende de vervanging van leden van het Raadgevend Comité voor energie (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1462)**



1999/368/CE :

\* **Décision de la Commission, du 4 juin 1999, concernant des mesures de protection contre la contamination par la dioxine des produits d'origine animale destinés à la consommation humaine ou animale dérivés de bovins et de porcins** Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE (notifiée sous le numéro C(1999) 1538) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

**Rectificatifs**

Rectificatif au règlement (CE) n° 1134/1999 de la Commission du 28 mai 1999 relatif à la fourniture à la Russie de blé tendre et de seigle panifiables (JO L 135 du 29.5.1999)

L 143

8 juin 1999

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 1180/1999 de la Commission, du 7 juin 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1181/1999 de la Commission, du 7 juin 1999, concernant la délivrance de certificats d'importation pour les aulx originaires de Chine

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Conseil**

1999/369/CE :

\* **Décision n° 2/1999 du Conseil d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République slovaque, d'autre part, du 12 mai 1999, modifiant le protocole n° 4 à l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République slovaque, d'autre part**

**Commission**

Commission administrative des Communautés européennes pour la sécurité sociale des travailleurs migrants

1999/370/CE :

\* **Décision n° 171, du 9 décembre 1998, portant modification de la décision n° 135 du 1<sup>er</sup> juillet 1987 concernant l'octroi des prestations en nature visées aux articles 17, paragraphe 7, et 60, paragraphe 6, du règlement (CEE) n° 574/72 et la notion d'urgence au sens de l'article 20 du règlement (CEE) n° 1408/71 et d'urgence absolue au sens des articles 17, paragraphe 7, et 60, paragraphe 6, du règlement (CEE) n° 574/72**

1999/371/CE :

\* **Décision n° 172, du 9 décembre 1998, concernant le modèle des formulaires nécessaires à l'application des règlements (CEE) n° 1408/71 et (CEE) n° 574/72 (E 101)**

L 144

9 juin 1999

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

\* **Règlement (CE) n° 1182/1999 du Parlement européen et du Conseil, du 10 mai 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 3330/91 du Conseil relatif aux statistiques des échanges de biens entre États membres afin de diminuer les données à fournir**

**Déclaration du Conseil****Déclaration de la Commission**

Règlement (CE) n° 1183/1999 de la Commission, du 8 juin 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

\* **Règlement (CE) n° 1184/1999 de la Commission, du 8 juin 1999, fixant les taux d'intérêts compensatoires applicables en cas de naissance d'une dette douanière relative aux produits compensateurs ou aux marchandises en l'état (régime du perfectionnement actif, système de la suspension et régime de l'admission temporaire) pendant le deuxième semestre de 1999**

Règlement (CE) n° 1185/1999 de la Commission, du 8 juin 1999, relatif à l'ouverture d'une adjudication permanente pour l'exportation d'orge détenue par l'organisme d'intervention espagnol

Règlement (CE) n° 1186/1999 de la Commission, du 8 juin 1999, modifiant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

1999/368/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 4 juni 1999 tot vaststelling van beschermende maatregelen met betrekking tot dioxineverontreiniging van voor menselijke consumptie of vervoeding bestemde van runderen en varkens verkregen producten** Voor de EER relevante tekst (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1538) (Voor de EER relevante tekst)

**Rectificaties**

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1134/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 inzake de levering van zachte tarwe en rogge voor broodbereiding aan Rusland (PB L 135 van 29.5.1999)

L 143

8 juni 1999

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 1180/1999 van de Commissie van 7 juni 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1181/1999 van de Commissie van 7 juni 1999 betreffende de afgifte van invoercertificaten voor knoflook van oorsprong uit China

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Raad**

1999/369/EG :

\* **Besluit nr. 2/1999 van de Associatieraad, associatie tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slowakije, anderzijds, van 12 mei 1999, tot wijziging van Protocol nr. 4 bij de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slowakije, anderzijds**

**Commissie**

Administratieve Commissie van de Europese Gemeenschappen voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers

1999/370/EG :

\* **Besluit nr. 171 van 9 december 1998 tot wijziging van Besluit nr. 135 van 1 juli 1987 betreffende de verlening van verstrekkingen als bedoeld in artikel 17, lid 7, en artikel 60, lid 6, van Verordening (EEG) nr. 574/72 en het begrip spoedgevallen als bedoeld in artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 en onmiskenbare spoedgevallen als bedoeld in artikel 17, lid 7, en artikel 60, lid 6, van Verordening (EEG) nr. 574/72**

1999/371/EG :

\* **Besluit nr. 172 van 9 december 1998 betreffende het modelformulier ten behoeve van de toepassing van de Verordeningen (EEG) nr. 1408/71 en (EEG) nr. 574/72 (E 101)**

L 144

9 juni 1999

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

\* **Verordening (EG) nr. 1182/1999 van het Europees Parlement en de Raad van 10 mei 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3330/91 van de Raad betreffende de statistieken van het goederenverkeer tussen lidstaten strekkende tot beperking van de te verstrekken gegevens**

**Verklaring van de Raad****Verklaring van de Commissie**

Verordening (EG) nr. 1183/1999 van de Commissie van 8 juni 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

\* **Verordening (EG) nr. 1184/1999 van de Commissie van 8 juni 1999 tot vaststelling van de jaarlijkse intrestpercentages van toepassing in geval van het ontstaan van een douaneschuld voor veredelingsproducten of onverdelde goederen (regeling actieve veredeling en tijdelijke invoer) tijdens het tweede semester 1999**

Verordening (EG) nr. 1185/1999 van de Commissie van 8 juni 1999 inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van gerst die in het bezit is van het Spaanse interventiebureau

Verordening (EG) nr. 1186/1999 van de Commissie van 8 juni 1999 tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*  
**Conseil**

1999/372/CE, CECA, Euratom :

- \* **Décision n° 1/1999 du Conseil d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Estonie, d'autre part, du 28 avril 1999, portant adoption des règles nécessaires à la mise en œuvre de l'article 63, paragraphe 1, points i) et ii), et paragraphe 2, de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Estonie, d'autre part**

1999/373/CE :

- \* **Décision du Conseil, du 31 mai 1999, portant nomination d'un membre du Comité des régions**

**Commission**

1999/374/CE :

- \* **Décision de la Commission, du 28 octobre 1998, concernant une aide accordée par l'Allemagne à Neptun Industrie Rostock GmbH (notifiée sous le numéro C(1998) 3435) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

1999/375/CE :

- \* **Décision de la Commission, du 19 mai 1999, reconnaissant le caractère pleinement opérationnel de la base de données luxembourgeoise relative aux bovins (notifiée sous le numéro C(1999) 1270)**

1999/376/CE :

- \* **Décision de la Commission, du 19 mai 1999, reconnaissant le caractère opérationnel de la base de données danoise relative aux bovins (notifiée sous le numéro C(1999) 1305)**

1999/377/CE :

- \* **Décision de la Commission, du 19 mai 1999, reconnaissant le caractère pleinement opérationnel de la base de données belge relative aux bovins (notifiée sous le numéro C(1999) 1349)**

**Rectificatifs**

- \* **Rectificatif à la décision 1999/366/CE de la Commission, du 4 juin 1999, clôturant la procédure antidumping concernant les importations de ferrosilicium originaire d'Égypte et de Pologne (JO L 142 du 5.6.1999)**

L 145

10 juin 1999

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 1187/1999 de la Commission, du 9 juin 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1188/1999 de la Commission, du 9 juin 1999, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1189/1999 de la Commission, du 9 juin 1999, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la quarante-deuxième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1574/98

- \* **Règlement (CE) n° 1190/1999 de la Commission, du 8 juin 1999, établissant des valeurs unitaires pour la détermination de la valeur en douane de certaines marchandises périssables**

- \* **Règlement (CE) n° 1191/1999 de la Commission, du 9 juin 1999, concernant l'arrêt de la pêche de l'églefin par les navires battant pavillon de l'Allemagne**

Règlement (CE) n° 1192/1999 de la Commission, du 9 juin 1999, fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

Règlement (CE) n° 1193/1999 de la Commission, du 9 juin 1999, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

**Commission**

1999/378/CE :

- \* **Décision de la Commission, du 4 novembre 1998, concernant l'aide de la France en faveur de Nouvelle Filature Lainière de Roubaix (notifiée sous le numéro C(1998) 3515) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

1999/379/CE :

- \* **Décision de la Commission, du 11 novembre 1998, relative à une aide en faveur du chantier naval INMA SpA prévue par le décret-loi italien n° 564/93 converti en loi n° 132/94 (notifiée sous le numéro C(1998) 3584) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*  
**Raad**

1999/372/EG, EGKS, Euratom :

- \* **Besluit nr. 1/1999 van de Associatieraad tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Estland, anderzijds van 28 april 1999 tot vaststelling van een aantal voorschriften voor de tenuitvoerlegging van artikel 63, lid 1, onder i) en ii), en lid 2, van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Estland, anderzijds**

1999/373/EG :

- \* **Besluit van de Raad van 31 mei 1999 houdende benoeming van een lid van het Comité van de Regio's**

**Commissie**

1999/374/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 28 oktober 1998 betreffende staatssteun van Duitsland ten gunste van Neptun Industrie Rostock GmbH (kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3435) (Voor de EER relevante tekst)**

1999/375/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 19 mei 1999 houdende erkenning dat de Luxemburgse databank voor runderen volledig operationeel is (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1270)**

1999/376/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 19 mei 1999 houdende erkenning dat de Deense databank voor runderen volledig operationeel is (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1305)**

1999/377/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 19 mei 1999 houdende erkenning dat de Belgische databank voor runderen volledig operationeel is (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1349)**

**Rectificaties**

- \* **Rectificatie van Besluit 1999/366/EG van de Commissie van 4 juni 1999 tot beëindiging van de antidumpingprocedure met betrekking tot de invoer van ferrosilicium uit Egypte en Polen (PB L 142 van 5.6.1999)**

L 145

10 juni 1999

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 1187/1999 van de Commissie van 9 juni 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1188/1999 van de Commissie van 9 juni 1999 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 1189/1999 van de Commissie van 9 juni 1999 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 42e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1574/98

- \* **Verordening (EG) nr. 1190/1999 van de Commissie van 8 juni 1999 houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederen**

- \* **Verordening (EG) nr. 1191/1999 van de Commissie van 9 juni 1999 inzake de stopzetting van de visserij op schelvis door vaartuigen die de vlag van Duitsland voeren**

Verordening (EG) nr. 1192/1999 van de Commissie van 9 juni 1999 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

Verordening (EG) nr. 1193/1999 van de Commissie van 9 juni 1999 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Commissie**

1999/378/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 4 november 1998 betreffende de steun van Frankrijk ten gunste van Nouvelle Filature Lainière de Roubaix (kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3515) (Voor de EER relevante tekst)**

1999/379/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 11 november 1998 betreffende een steunmaatregel ten gunste van de scheepswerf INMA SpA op grond van de in wet nr. 132/94 omgezette Italiaanse decreet-wet nr. 564/93 (kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3584) (Voor de EER relevante tekst)**

1999/380/CE :

\* **Décision de la Commission, du 3 février 1999, concernant l'aide d'État mise en exécution par la République fédérale d'Allemagne en faveur de la Spindelfabrik Hartha GmbH (Hartha) (notifiée sous le numéro C(1999) 326)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

1999/381/CE :

\* **Décision de la Commission, du 25 mai 1999, modifiant la décision 97/370/CE relative à l'autorisation de méthodes de classement de carcasses de porcs en Suède (notifiée sous le numéro C(1999) 1342)**

#### Rectificatifs

\* **Rectificatif au règlement (CE) n° 1081/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, portant ouverture et mode de gestion de contingents tarifaires d'importation pour des taureaux, vaches et génisses, autres que ceux destinés à la boucherie, de certaines races alpines et de montagne, abrogeant le règlement (CE) n° 1012/98 et modifiant le règlement (CE) n° 1143/98 (JO L 131 du 27.5.1999)**

L 146

11 juin 1999

#### *I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 1194/1999 de la Commission, du 10 juin 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1195/1999 de la Commission, du 10 juin 1999, concernant la délivrance de certificats d'importation pour les viandes bovines de haute qualité, fraîches, réfrigérées ou congelées

Règlement (CE) n° 1196/1999 de la Commission, du 10 juin 1999, relatif à l'ouverture d'une adjudication permanente pour la revente sur le marché intérieur de 75 000 tonnes de maïs détenues par l'organisme d'intervention allemand

Règlement (CE) n° 1197/1999 de la Commission, du 10 juin 1999, modifiant le règlement (CE) n° 1667/98 et portant à 417 608 tonnes l'adjudication permanente pour l'exportation d'orge détenue par l'organisme d'intervention suédois

Règlement (CE) n° 1198/1999 de la Commission, du 10 juin 1999, modifiant le règlement (CE) n° 1760/98 et portant à 2 138 000 tonnes l'adjudication permanente pour l'exportation d'orge détenue par l'organisme d'intervention français

Règlement (CE) n° 1199/1999 de la Commission, du 10 juin 1999, modifiant le règlement (CE) n° 2198/98 et portant à 1 149 933 tonnes l'adjudication permanente pour l'exportation d'orge détenue par l'organisme d'intervention allemand

Règlement (CE) n° 1200/1999 de la Commission, du 10 juin 1999, fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers

Règlement (CE) n° 1201/1999 de la Commission, du 10 juin 1999, fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et de riz

Règlement (CE) n° 1202/1999 de la Commission, du 10 juin 1999, fixant les restitutions à l'exportation des aliments composés à base de céréales pour les animaux

Règlement (CE) n° 1203/1999 de la Commission, du 10 juin 1999, concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1204/1999 de la Commission, du 10 juin 1999, fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

\* **Directive 1999/55/CE de la Commission, du 1<sup>er</sup> juin 1999, portant adaptation au progrès technique de la directive 77/536/CEE du Conseil relative aux dispositifs de protection en cas de renversement des tracteurs agricoles ou forestiers à roues** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

\* **Directive 1999/56/CE de la Commission, du 3 juin 1999, portant adaptation au progrès technique de la directive 78/933/CEE du Conseil relative à l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse des tracteurs agricoles ou forestiers à roues** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

1999/380/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 3 februari 1999 betreffende steunmaatregelen van Duitsland ten gunste van Spindelfabrik Hartha GmbH (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 326)** (Voor de EER relevante tekst)

1999/381/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 25 mei 1999 houdende wijziging van Beschikking 97/370/EG tot toelating van methoden voor de indeling van geslachte varkens in Zweden (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1342)**

L 146

11 juni 1999

#### *I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 1194/1999 van de Commissie van 10 juni 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1195/1999 van de Commissie van 10 juni 1999 betreffende de afgifte van invoercertificaten voor vers, gekoeld of bevroren rundvlees van hoge kwaliteit

Verordening (EG) nr. 1196/1999 van de Commissie van 10 juni 1999 met betrekking tot de openstelling van een permanente openbare inschrijving voor verkoop op de interne markt van 75 000 ton maïs, die in het bezit is van het Duitse interventiebureau

Verordening (EG) nr. 1197/1999 van de Commissie van 10 juni 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1667/98, teneinde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van gerst uit Zweedse interventievoorraden betrekking heeft, tot 417 608 ton te verhogen

Verordening (EG) nr. 1198/1999 van de Commissie van 10 juni 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1760/98, teneinde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van gerst uit Franse interventievoorraden betrekking heeft, tot 2 138 000 ton te verhogen

Verordening (EG) nr. 1199/1999 van de Commissie van 10 juni 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2198/98, teneinde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van gerst uit Duitse interventievoorraden betrekking heeft, tot 1 149 933 ton te verhogen

Verordening (EG) nr. 1200/1999 van de Commissie van 10 juni 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector melk en zuivelproducten

Verordening (EG) nr. 1201/1999 van de Commissie van 10 juni 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten

Verordening (EG) nr. 1202/1999 van de Commissie van 10 juni 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen

Verordening (EG) nr. 1203/1999 van de Commissie van 10 juni 1999 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1204/1999 van de Commissie van 10 juni 1999 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen

\* **Richtlijn 1999/55/EG van de Commissie van 1 juni 1999 houdende aanpassing aan de technische vooruitgang van Richtlijn 77/536/EEG van de Raad betreffende kantelbeveiligingsinrichtingen op landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen** (Voor de EER relevante tekst)

\* **Richtlijn 1999/56/EG van de Commissie van 3 juni 1999 houdende aanpassing aan de technische vooruitgang van Richtlijn 78/933/EEG van de Raad betreffende de installatie van verlichtings- en lichtsignaalinrichtingen van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen** (Voor de EER relevante tekst)

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*  
**Conseil**

1999/382/CE :

- \* **Décision du Conseil, du 26 avril 1999, établissant la deuxième phase du programme d'action communautaire en matière de formation professionnelle Leonardo da Vinci**

**Commission**

1999/383/CE :

- \* **Décision de la Commission, du 21 mai 1999, autorisant les États membres à prévoir des dérogations à certaines dispositions de la directive 77/93/CEE du Conseil pour les fraisiers (*Fragaria L.*) destinés à la plantation, à l'exception des semences, originaires de la République d'Afrique du Sud (notifiée sous le numéro C(1999) 1336)**

1999/384/CE :

- \* **Décision de la Commission, du 31 mai 1999, modifiant la décision 95/108/CE relative à certaines mesures de protection contre la peste porcine africaine en Sardaigne (Italie) (notifiée sous le numéro C(1999) 1438) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*  
**Raad**

1999/382/EG :

- \* **Besluit van de Raad van 26 april 1999 tot vaststelling van de tweede fase van het communautaire actieprogramma inzake beroepsopleiding Leonardo da Vinci**

**Commissie**

1999/383/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 21 mei 1999 tot machtiging van de lidstaten om voor aardbeiplanten (*Fragaria L.*), bestemd voor opplant, met uitzondering van zaden, van oorsprong uit de Republiek Zuid-Afrika, afwijking van sommige bepalingen van Richtlijn 77/93/EEG van de Raad toe te staan (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1336)**

1999/384/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 31 mei 1999 houdende wijziging van Beschikking 95/108/EG tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met Afrikaanse varkenspest op Sardinië, Italië (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1438) (Voor de EER relevante tekst)**